



TC/49/42

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 28 de febrero de 2014

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

COMITÉ TÉCNICO**Cuadragésima novena sesión
Ginebra, 18 a 20 de marzo de 2013**INFORME¹*Documento preparado por la Oficina de la Unión*Apertura de la sesión

- *1. El Comité Técnico (TC) celebró su cuadragésima novena sesión en Ginebra del 18 al 20 de marzo de 2013. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente informe.
- *2. La sesión fue inaugurada por el Sr. Joël Guiard (Francia), Presidente del TC, quien dio la bienvenida a los participantes.
- *3. El Presidente informó de que Serbia depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 5 de diciembre de 2012 y pasó a ser el septuagésimo primer miembro de la UPOV el 5 de enero de 2013. El Presidente informó asimismo de que Francia depositó su instrumento de ratificación del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 27 de abril de 2012 y quedó obligado por ese Acta el 27 de mayo de 2012, y de que Panamá depositó su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 22 de octubre de 2012 y quedó obligado por ese Acta el 22 de noviembre de 2012.
- *4. El Presidente informó al TC de la concesión a Ghana de la condición de observador en el TC y en los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) y de la concesión a la *African Seed Trade Association* (AFSTA) de la condición de observador en el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) y los TWP.
- *5. El Secretario General Adjunto informó que la Sra. Margaret Byskov y la Sra. Julia Borys se jubilarán en 2013, tras 16 años y 2 años de servicio, respectivamente. Les agradeció su dedicación al trabajo y su importante aportación a la Oficina de la Unión. Además, el Secretario General Adjunto informó que el Sr. Benjamin Rivoire y el Sr. Leontino Taveira han sido nombrados, respectivamente, Oficial Técnico/Regional (África/Países Árabes) y Oficial Técnico/Regional (América Latina y el Caribe).

Aprobación del orden del día

- *6. El TC aprobó el orden del día que consta en el documento TC/49/1 Rev 2.

¹ Los párrafos que figuran con asterisco en el presente informe han sido extraídos del documento TC/49/41 (Informe sobre las conclusiones).

Informe sobre las novedades acaecidas en la UPOV, donde figuran las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones de Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo (informe verbal del Secretario General Adjunto)

7. El Secretario General Adjunto ofreció un informe verbal, mediante una presentación en PowerPoint, sobre la sexagésima quinta sesión y la sexagésima sexta sesión del CAJ, la octogésima tercera sesión y la octogésima cuarta sesión del Comité Consultivo y la vigésima novena sesión extraordinaria y la cuadragésima sexta sesión ordinaria del Consejo. Se incluye una copia de dicha presentación como Anexo II del presente informe (en los idiomas originales únicamente).

Progress reports on the work of the Technical Working Parties Informes sobre la labor de los Grupos de Trabajo Técnico, incluido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), y los Subgrupos Especiales sobre Cultivos y Técnicas Moleculares

8. El TC escuchó los informes verbales que, mediante presentaciones en PowerPoint, ofrecieron los Presidentes sobre la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV). El TC señaló que el Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) no había celebrado ninguna sesión desde la cuadragésima octava sesión del TC. En el Anexo III del presente informe figura (en los idiomas originales únicamente) una copia de dichas presentaciones y a continuación se ofrecen resúmenes del trabajo realizado, proporcionados por los presidentes.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA)

9. El TWA celebró su cuadragésima primera sesión en Angers (Francia) del 21 al 25 de mayo de 2012, bajo la presidencia de la Sra. Robyn Hierse (Sudáfrica), Presidenta del TWA. El informe de la sesión figura en el documento TWA/41/34 "Report" (Informe).

10. Asistieron a la sesión 53 participantes procedentes de 28 miembros de la Unión, un Estado en calidad de observador y dos organizaciones, además de tres participantes que asistieron a través de Internet, dos de Australia y uno de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). El taller preparatorio, al que asistieron 25 participantes de 14 miembros de la Unión, se celebró el 20 de mayo por la tarde.

11. Dio la bienvenida al TWA el Sr. Robert Tessier, *Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, Ministère de l'agriculture et de la pêche*. El TWA asistió a las ponencias ofrecidas por la Sra. Sylvie Dutartre, Directora del *Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES)*, el Sr. Georges Sicard, Jefe del Departamento de Examen de Variedades del GEVES, y la Sra. Virginie Bertoux, Jefa de la *Instance nationale des obtentions végétales (INOV)*.

12. El TWA tomó nota de que la información proporcionada por miembros y observadores sobre los avances logrados en la protección de variedades vegetales figura en el documento TWA/41/31 "Reports on Development in Plant Variety Protection from Members and Observers" (Informes de miembros y observadores sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales). A continuación, la Oficina de la Unión ofreció una ponencia sobre los acontecimientos ocurridos últimamente en la UPOV. Tras los informes, el TWA tomó nota de la información sobre las novedades acaecidas en la UPOV en materia de técnicas moleculares, que consta en el documento TWA/41/2 "Molecular Techniques" (Técnicas moleculares).

13. El TWA examinó los siguientes documentos TGP: TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen", TGP/8 "Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad", y TGP/14 "Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV".

14. Con respecto a la revisión del documento TGP/7, el TWA examinó el documento TWA/41/11 "Summary of Revisions Agreed for Document TGP/7 'Development of Test Guidelines'" (Resumen de revisiones convenidas en relación con el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen') y acordó que se modifique la Nota orientativa GN 7 del documento TGP/7, tal como se propone en el Anexo del documento TWA/41/11.

15. El TWA asistió a una ponencia de la experta de Alemania basada en el documento TWA/41/12 "*Guidance on the Number of Plants to be Examined for Distinctness*" (Orientación sobre el número de plantas que se ha de examinar para determinar la distinción). Se examinaron asimismo los documentos siguientes: TWA/41/13 "*Guidance for Method of Observation*" (Orientación sobre el método de observación), TWA/41/14 "*Example Varieties*" (Variedades ejemplo), y TWA/41/15 "*Providing Photographs with the Technical Questionnaire*" (Presentación de fotografías con el cuestionario técnico). Se formularon varias propuestas y observaciones y se tomó nota de ellas.

16. En relación con el documento TGP/8 "Diseño de ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad", se examinaron varios documentos. Asimismo, el TWA asistió a ponencias sobre varios de estos documentos.

17. Un experto de Alemania ofreció una ponencia relativa al documento TWA/41/16 "*Revision of Document TGP/8 Part I, DUS Trial Design and Data Analysis, New Section 2 – Data to be Recorded*" (Revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva Sección 2: Datos que han de registrarse); un experto de Francia ofreció una ponencia relativa al documento TWA/41/17 "*Revision of Document TGP/8 Part II: Techniques Used in DUS Examination, New Section: Guidance of Data Analysis for Blind Randomized Trials*" (Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, nueva sección: Orientación sobre el análisis de datos de ensayos aleatorios 'a ciegas'); un experto del Reino Unido ofreció una ponencia sobre el documento TWA/41/21 Corr. "*Revision of Document TGP/8 Part II: Techniques Used in DUS Examination, New Section: Reduction of size of the trial*" (Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, nueva sección: Reducción del tamaño del ensayo); y un experto de los Países Bajos ofreció una ponencia sobre el documento TWA/41/24 "*Revision of Document TGP/8 Part I, DUS Trial Design and Data Analysis, New Section: Minimizing the Variation due to Different Observers*" (Revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores). Se debatió la información proporcionada en esos documentos y se formularon algunas propuestas y recomendaciones.

18. El TWA examinó también los documentos relativos a la revisión del documento TGP/14 "Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV" y aprobó el texto propuesto, que se expone en el Anexo I del documento TWA/41/27 "*Revision of Document TGP/14: Section 2: Botanical Terms, Subsection 2: Shapes and Structures*" (Revisión del documento TGP/14: Sección 2: Términos botánicos, Subsección 2: Formas y estructuras), concerniente a la perspectiva desde la cual han de observarse las formas de las plantas. El TWA aprobó las definiciones de pedúnculo, pedicelo, peciolo y peciólulo, y recomendó que se revisaran las traducciones de dichos términos. En lo que atañe a la revisión de "Componentes de la forma: niveles de expresión correspondientes a las relaciones", el TWA señaló que sería más adecuado utilizar los niveles "pequeña" a "grande" en lugar de "baja" a "alta" en referencia a la relación longitud/anchura. El TWA examinó la orientación sobre el uso de caracteres compuestos para determinar la distinción y la homogeneidad que figura en el Anexo V del documento TWA/41/27, convino en que el método presentado resulta útil y recomendó su inclusión en el documento TGP/14.

19. El TWA tomó nota de la información suministrada en los documentos TWA/41/10 "*Method for calculation of COYU*" (Método de cálculo del COYU) y TWA/41/9 "*Assessment of Uniformity by Off-types on the Basis of More than One Sample or Sub-samples*" (Evaluación de la homogeneidad de las plantas fuera de tipo mediante la observación de más de una muestra o submuestras), así como de las novedades relativas a las denominaciones de variedades (documento TWA/41/4 "*Variety Denominations*" (Denominaciones de variedades)) y a la información y bases de datos que se exponen los documentos TWA/41/6 "*Variety Description Databases*" (Bases de datos de descripciones de variedades), TWA/41/7 "*Exchangeable Software*" (Programas informáticos para intercambio) y TWA/41/8 "*Electronic Application Systems*" (Sistemas de presentación electrónica de solicitudes).

20. El TWA escuchó una ponencia acerca de la base de datos PLUTO y tomó nota de la información que figura en el documento TWA/41/5 "*UPOV Information Databases*" (Bases de datos de información de la UPOV).

21. Con respecto al punto 13 del orden del día (Orientación para los redactores de las directrices de examen), el TWA asistió a una ponencia sobre el proyecto de plantilla de directrices de examen (Plantilla de los documentos TG) en Internet a fin de presentar el proyecto a los redactores de las directrices de examen. El TWA tomó nota de las características de la Plantilla de los documentos TG propuesta y examinó la posibilidad de utilizar dicha plantilla y bases de datos conexas. El TWA apoyó la iniciativa y acordó proseguir la labor sobre la Plantilla de los documentos TG.

22. El TWA examinó 14 proyectos de directrices de examen y convino en presentar al TC tres de estas directrices de examen, a saber, las de la veza común, la dana y el sésamo.

23. El TWA acordó examinar los siguientes proyectos de directrices de examen en su cuadragésima segunda sesión:

- Coix (*Coix ma-yuen* Roman.)
- Frijol rojo (*Vigna angularis*)
- Mandioca (*Manihot esculenta* Crantz.)
- Cacahuete (*Arachis* L.) (revisión)
- Pasto azul de Kentucky (*Poa pratensis* L.) (revisión)
- Hierba de Rhodes (*Chloris gayana* Kunth)
- Phazelia (*Phacelia tanacetifolia* Benth.)
- *Solanum tuberosum* subsp. *andigenum*
- Sorgo (*Sorghum bicolor* L.) (revisión)
- Agropiro alargado (*Elytrigia elongata* (Host) Nevski, *Agropyron elongatum* (Host) P. Beauv.)
- *Urochloa* (*Brachiaria*)
- Trigo (*Triticum aestivum*) (revisión)

24. Por invitación de Ucrania, el TWA decidió celebrar su cuadragésima segunda sesión en Kiev del 17 al 21 de junio de 2013, y el taller preparatorio el 16 de junio de 2013.

25. El TWA propuso examinar los siguientes puntos en su próxima sesión:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Breves informes sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales
 - a) Informes de miembros y observadores
 - b) Informes sobre las novedades acaecidas en la UPOV
4. Técnicas moleculares
5. Documentos TGP
6. Denominaciones de variedades
7. Información y bases de datos
 - a) Bases de datos de información de la UPOV
 - b) Bases de datos de descripciones de variedades
 - c) Programas informáticos para intercambio
 - d) Sistemas de presentación electrónica de solicitudes
8. Evaluación de la homogeneidad
9. Cuestiones por resolver en lo que respecta a directrices de examen aprobadas por el Comité Técnico (en su caso)
10. Debates sobre proyectos de directrices de examen (subgrupos)
11. Recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen
12. Orientación para los redactores de las directrices de examen
13. Fecha y lugar de la siguiente sesión
14. Futuro programa
15. Informe de la sesión (si se dispone de tiempo suficiente)
16. Clausura de la sesión

26. El 23 de mayo de 2012 por la tarde, el TWA visitó la unidad técnica del GEVES en L'Anjouère. El TWA visitó el invernadero y ensayos de campo de colza y de cereales, donde recibió explicaciones sobre la realización de los ensayos y la gestión de las colecciones.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC)

27. El TWC celebró su trigésima sesión en Chisinau (República de Moldova) del 25 al 29 de junio de 2012, bajo la presidencia del Sr. Sami Markkanen (Finlandia), Presidente del TWC.

28. Asistieron a la sesión 51 participantes procedentes de 20 miembros de la Unión. El taller preparatorio, al que asistieron 26 participantes procedentes de siete miembros de la Unión, se celebró el lunes 25 de junio por la tarde. Durante la sesión se examinaron 46 documentos.

29. Dio la bienvenida al TWC el Sr. Viorel Gutu, Viceministro de Agricultura e Industria Alimentaria de la República de Moldova. También dio la bienvenida a los participantes la Sra. Svetlana Munteanu, Directora General Adjunta de la Agencia Estatal de Propiedad Intelectual. El Sr. Mihail Machidon, Presidente de la Comisión Estatal de Examen de Variedades Vegetales (SCPVT), ofreció una ponencia sobre el sistema de protección de variedades vegetales en la República de Moldova.

30. El TWC examinó 14 documentos en relación con la revisión del documento TGP/8 "Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad".

Documentos relativos al TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos

31. El TWC examinó el documento TWC/30/16 Rev. "Data to be recorded" (Datos que han de registrarse) y convino en que se someta a la aprobación del TC una vez actualizados en los cuadros del Anexo los grados de libertad recomendados. Asimismo, se propusieron algunas modificaciones menores.

32. El TWC recomendó que la nueva sección "Minimizing the Variation due to Different Observers" (Control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores) del documento TWC/30/24 se someta también al examen del TC.

33. El TWC acordó que se modifique el último título del documento TWC/30/21 "Reduction of Size of Trials" (Reducción del tamaño de los ensayos) de modo que se haga referencia a los pormenores técnicos y se proporcione un ejemplo. El TWC solicitó asimismo al redactor que incluya una frase al comienzo del capítulo en la que se indique que "el capítulo es de interés para el lector interesado en los pormenores técnicos".

Documentos relativos al TGP/8 Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE

34. El TWC examinó las preguntas formuladas por otros Grupos de Trabajo Técnico (TWP) en relación con el documento TWC/30/23 "The Combined-Over-Years Criteria (COYD)" (El criterio combinado interanual de distinción (COYD)). El TWC aclaró que la propuesta de reducir el número mínimo de grados de libertad proporciona métodos estadísticos adecuados para ensayos más pequeños, si bien 20 grados de libertad son preferibles. El TWC también consideró que no era necesario modificar el diagrama de la página 41 del documento TGP/8/1 referente a los requisitos para los métodos estadísticos de evaluación de la distinción. Dicho diagrama está en concordancia con las modificaciones propuestas para los grados de libertad.

35. El TWC convino asimismo en que el documento TWC/30/20 "Adapting COYD to Special Circumstances" (Adaptación del COYD en circunstancias especiales) debe incluirse en el documento TGP/8. En cuanto al documento TWC/30/22 "2x1% Method – Minimum Number of Degrees of Freedom for the 2x1% Method" (Método 2 x 1% – Número mínimo de grados de libertad para el método 2 x 1%), el TWC aclaró que el método COYD es preferible frente al método 2 x 1% para asegurar que los resultados sean coherentes y repetibles.

36. El TWC examinó el documento TWC/30/26 "Minimum Number of Comparable Varieties for the Relative Variance Method" (Número mínimo de variedades comparables para el método de la varianza relativa). El TWC solicitó al redactor que compruebe si las secciones restantes se tratan ya en el documento TGP/8/1. Con respecto al documento TWC/30/28 relativo a la "nueva Sección 11: Examen DHE de muestras en bloque", el TWC señaló que estas directrices serán útiles para determinar el contenido de las sustancias y la electroforesis.

37. La Oficina de la Unión ofreció una ponencia sobre los diversos métodos empleados para transformar mediciones en notas a efectos de las descripciones de variedades. El TWC acordó que expertos de Finlandia, Italia y el Reino Unido respaldarían a la Oficina de la Unión en la realización del resumen de los distintos enfoques aplicados para seguir perfeccionando la orientación común sobre el tratamiento de datos para la evaluación de la distinción y la elaboración de descripciones de variedades. El TWC acordó que expertos de Alemania, Francia y el Reino Unido elaborarían una encuesta sobre el tratamiento de un conjunto de datos comunes para producir descripciones de variedades, con el fin de determinar los aspectos comunes y si había divergencia entre los métodos aplicados.

38. Tras examinar el documento TWC/30/17 "*Guidance of Data Analysis for Blind Randomized Trials*" (Orientación sobre el análisis de datos de ensayos aleatorios 'a ciegas'), el TWC recomendó que se haga más general, de modo que sea aplicable a todos los posibles usuarios. Las nuevas orientaciones que facilite el documento deberán comprender información sobre el número de repeticiones a fin de asegurar que no sea probable que el correcto etiquetado de las variedades se produzca por casualidad.
39. El TWC convino en que el documento TWC/30/18 "*Guidance for Development of Variety Descriptions*" (Orientación sobre la elaboración de descripciones de variedades) debe seguir elaborándose. El TWC examinó las cuestiones derivadas de las notas divergentes y propuso modificar el documento de modo que se incluyan todos los métodos empleados por los miembros de la Unión.
40. Tras examinar el documento TWC/30/29 "*Statistical Methods for Visually Observed Characteristics*" (Métodos estadísticos aplicados a caracteres observados visualmente), el TWC confió en contar con nuevos ejemplos para la elaboración de un nuevo proyecto del documento.
41. El TWC tomó nota de la información contenida en el documento TWC/30/10 "*Method of Calculation of COYU*" (Método de cálculo del COYU) y señaló que no podría elaborarse un documento sobre las posibles propuestas de mejora del método COYU para su examen por el TWC en 2012. El TWC pidió a expertos de Dinamarca y del Reino Unido que sigan trabajando en la elaboración del documento para que el TWC lo examine en su próxima sesión.
42. El TWC examinó el documento TWC/30/9 "*Assessing Uniformity by Off-Types on the Basis of More Than one Sample or Sub Samples*" (Evaluación de la homogeneidad de las plantas fuera de tipo mediante la observación de más de una muestra o submuestras) conjuntamente con una exposición oral a cargo de un experto de Alemania sobre el estudio de los distintos métodos incluidos en el documento. El TWC señaló la necesidad de explicar más ampliamente las situaciones descritas y, en particular, de aclarar si dos ciclos de cultivo guardaban relación con el uso de la misma muestra y si tenían lugar en el mismo año. El TWC convino en que es necesario disponer de más información y análisis para poder ofrecer orientación sobre las consecuencias de la utilización de métodos diferentes. El TWC acordó que Francia, Alemania y los Países Bajos presenten una o más situaciones concretas en sus países así como las bases estadísticas de sus análisis. El TWC acordó asimismo que expertos de Francia y Alemania evalúen las bases estadísticas del número aceptable de plantas fuera de tipo en la submuestra de 20 plantas que se utiliza en el contexto de un tamaño de muestra de 100 plantas.
43. El TWC asistió a una ponencia sobre el documento TWC/30/31 "*AIM: Management of Image Analysis – Experience from France*" (AIM: Gestión del análisis de imagen – La experiencia de Francia), presentada por un experto de Francia. El programa informático AIM se utiliza en el GEVES para controlar el sistema centralizado y compartido de análisis de imágenes. El GEVES, autor del programa informático AIM, podría proporcionarlo gratuitamente. El TWC señaló que, para lograr la difusión de este programa informático, resulta esencial traducirlo al inglés e impartir formación sobre su uso. El TWC convino también en proponer la inclusión del programa informático AIM en la lista de programas informáticos para intercambio.
44. Se presentó al TWC el documento TWC/30/39 "*A Survey on Software and Hardware used for Image Analysis*" (Cuestionario sobre programas informáticos y equipos utilizados para el análisis de imagen). El cuestionario contiene información esencial para el análisis de imágenes, relativa a los materiales necesarios, la calibración y la normalización, así como otra información orientativa. En el documento se incluirá la información aportada por Finlandia y Francia. El TWC convino en que el borrador de la nueva sección "Examen de caracteres mediante el análisis de imagen" se enriquecerá con dicha información y acordó que expertos de los Países Bajos, en colaboración con un experto de la Unión Europea, elaboren el documento.
45. En lo que atañe al documento TWC/30/34 "*Updated Survey on Hand-Held Data Capture Devices*" (Encuesta actualizada sobre dispositivos portátiles de registro de datos), el TWC recomendó que la Oficina de la Unión publique una nueva circular con objeto de revisar la información contenida en el documento.
46. El TWC examinó el documento TWC/30/7 "*Exchangeable Software*" (Programas informáticos para intercambio). El TWC convino en que, antes de formular una opinión acerca de la inclusión de un programa informático en la lista, deben aclararse las condiciones de disponibilidad, la necesidad de traducción, la formación, el mantenimiento y los costos para los eventuales usuarios. El TWC escuchó la ponencia "*Information System (IS) used for Test and Protection of Plant Varieties in the Russian Federation*" (El sistema de información utilizado para el examen y la protección de las variedades vegetales en la Federación de Rusia) (véase el documento TWC/30/35), que fue presentada por un experto de Belarús en

ausencia de los expertos de la Federación de Rusia. El TWC convino en que el sistema de información utilizado por la Federación de Rusia puede incluirse en la lista de programas informáticos para intercambio, añadiendo la observación de que estaría disponible en idioma ruso.

47. El TWC asistió a una ponencia en formato electrónico, ofrecida por la Oficina de la Unión a través de Internet, sobre el anteproyecto de una plantilla de directrices de examen (Plantilla de los documentos TG) disponible en Internet para los redactores de las directrices de examen. El TWC apoyó la iniciativa y la continuación de la labor sobre este proyecto. La OMPI presentó una ponencia, también en formato electrónico, sobre la base de datos PLUTO.

48. El experto de Alemania entregó a los participantes un CD que contiene la base de datos más reciente de los documentos de trabajo del TWC.

49. El TWC decidió celebrar su trigésima primera sesión en Seúl (República de Corea), del 4 al 7 de junio de 2013, y el taller preparatorio el 3 de junio de 2013.

50. El TWC tiene previsto examinar los siguientes puntos en su trigésima primera sesión:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Breves informes sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales:
 - a) Informes de miembros y observadores
 - b) Informes sobre las novedades acaecidas en la UPOV
4. Técnicas moleculares
5. Documentos TGP
7. Denominaciones de variedades
8. Información y bases de datos
 - a) Bases de datos de información de la UPOV
 - b) Bases de datos de descripciones de variedades
 - c) Programas informáticos para intercambio
 - d) Sistemas de presentación electrónica de solicitudes
9. Registro de datos
10. Análisis de imágenes
11. Evaluación de la homogeneidad de las plantas fuera de tipo mediante la observación de más de una muestra o submuestras
12. Desarrollo del COY
 - COYU: propuestas posibles de mejoras del método COYU
13. Análisis estadístico de los datos de categorías
14. Difusión por Internet de las sesiones de la UPOV
15. Base de datos de búsqueda de documentos del TWC
16. Fecha y lugar de la siguiente sesión
17. Futuro programa

51. El 28 de junio de 2012 por la tarde, el TWC visitó la empresa de producción de uva y vino Chateau Vartely en Orhei (República de Moldova).

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF)

52. El TWF celebró su cuadragésima tercera sesión en Beijing (China) del 30 de julio al 3 de agosto de 2012. La sesión fue inaugurada y presidida por la Sra. Carensa Petzer (Sudáfrica), Presidenta del TWF.

53. Asistieron a la sesión del TWF 52 participantes procedentes de 16 miembros de la Unión, tres Estados en calidad de observadores y una organización en calidad de observadora.

54. Al taller preparatorio asistieron 25 participantes procedentes de nueve miembros de la Unión y tres Estados en calidad de observadores.

55. Dieron la bienvenida al TWF el Sr. Zhang Yanqui, Director General de la Oficina de Gestión de Semillas del Ministerio de Agricultura, y el Sr. Huang Faqiang, Director General Adjunto del Centro de Desarrollo Científico y Tecnológico de la Administración Estatal de Silvicultura y Director General Adjunto de la Oficina de Protección de las Obtenciones Vegetales de la Administración Estatal de Silvicultura.

56. El TWF invitó a los expertos del TWF a que, en la próxima sesión, presenten nueva información sobre la utilización de técnicas bioquímicas y moleculares en plantas frutales con fines tales como la identificación de variedades, la gestión de las colecciones de variedades y otras aplicaciones. El experto de Francia proporcionará más información en la próxima sesión del TWF.

57. El TWF examinó las cuestiones siguientes sobre la base del documento TWF/43/3 “*TGP Documents*” (Documentos TGP).

TGP/7: Elaboración de las directrices de examen

- Resumen de revisiones convenidas en relación con el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”
- Orientación sobre el número de plantas que se ha de examinar (para determinar la distinción)
- Orientación sobre el método de observación
- Presentación de fotografías con el cuestionario técnico
- Variedades ejemplo

58. El TWF asistió a una ponencia sobre variedades ejemplo a cargo de un experto de Francia y propuso que, en la elaboración de las directrices de examen, el experto principal adopte un enfoque en tres etapas.

- Etapa 1: determinar si es necesario ilustrar un carácter específico mediante variedades ejemplo
- Etapa 2: de ser necesario, deberán determinarse las variedades ejemplo que podrían utilizarse como referencias comunes o universales
- Etapa 3: establecer si es necesario un conjunto regional de variedades ejemplo para las directrices de examen específicas.

59. El TWF examinó el documento TWF/46/16 “*Revision of Document TGP/8: Part I: DUS Trial Design and Data Analysis, New Section 2: Data to be Recorded*” (Revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva Sección 2: Datos que han de registrarse) y acordó someterlo a la aprobación del TC en su próxima sesión.

60. En relación con el documento TGP/14 “Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV”, el TWF examinó el documento TWF/46/27 “*Revision of document TGP/14: Section 2: Botanical Terms; Subsection 2: Shapes and Structures*” (Revisión del documento TGP/14: Sección 2: Términos botánicos, Subsección 2: Formas y estructuras). Con respecto a la revisión de “Componentes de la forma: niveles de expresión de las relaciones”, el TWF:

- agradeció que otros TWP se hayan mostrado de acuerdo con su propuesta previa de utilizar todos los niveles de “comprimida” a “alargada”;
- solicitó que las modificaciones propuestas se actualicen de manera sistemática en todo el documento TGP/14;
- propuso sustituir la relación diámetro/altura por la relación longitud/anchura, para mantener la coherencia en todo el documento TGP/14.

61. El TWF tomó nota de las novedades expuestas en el documento TWF/43/4 “*Variety Denominations*” (Denominaciones de variedades).

62. El TWF examinó el documento TWF/43/19 “*Webcasting of UPOV Sessions*” (Difusión por Internet de las sesiones de la UPOV) pero señaló las limitaciones de los medios de comunicación electrónica cuando los asistentes son numerosos y se requiere su participación activa.

63. El TWF examinó el documento TWF/43/36 “*Proposal for a Partial Revision of the Test Guidelines for Mandarins*” (Propuesta de revisión parcial de las directrices de examen del mandarino) y escuchó una ponencia ofrecida por el Sr. Jean Maison (Unión Europea), coordinador del subgrupo. Los expertos de España y Marruecos informaron de los avances que habían realizado hasta la fecha. El TWF tomó nota de

que los resultados obtenidos en los *ring tests* efectuados con arreglo al método convenido se presentarán al TWF en su sesión de 2013.

64. El TWF manifestó su agradecimiento por la labor realizada por el Sr. Jean Maison (Unión Europea) como coordinador del subgrupo.

65. El TWF acordó presentar al TC los siguientes proyectos de directrices de examen para su aprobación: *Fortunella Swingle*, papaya (*Carica papaya* L.), piña (*Ananas comosus* L. Merr.) y granado (*Punica granatum* L.).

66. El TWF convino en examinar los siguientes proyectos de directrices de examen en su cuadragésima cuarta sesión:

- Portainjerto de aguacate (*Persea* Mill.)
- Feijoa (*Acca sellowiana* (Berg) Burret)
- Portainjerto de manzano (*Malus* Mill.) (revisión)
- Cocotero (*Cocos nucifera* L.)
- Litchi (*Litchi chinensis* Sonn.)
- Mandarino (*Citrus* L. - Grupo 1) (revisión parcial)
- Durazno / melocotonero (*Prunus persica* (L.) Batsch) (revisión parcial)
- Nogal pecanero (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch)
- Portainjerto de prunus (*Prunus* L.) (revisión)
- Vainilla (*Vanilla planifolia* Jacks.)
- Nogal (*Juglans regia* L.) (revisión)

67. Por invitación del experto de Nueva Zelandia, el TWF decidió celebrar su cuadragésima cuarta sesión en Napier (Nueva Zelandia) del 29 de abril al 3 de mayo, y el taller preparatorio el 28 de abril de 2013.

68. El TWF propuso examinar los siguientes puntos en su próxima sesión:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Breves informes sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales
 - a) Informes de miembros y observadores
 - b) Informes sobre las novedades acaecidas en la UPOV
4. Técnicas moleculares
5. Documentos TGP
6. Denominaciones de variedades
7. Información y bases de datos
 - a) Bases de datos de información de la UPOV
 - b) Bases de datos de descripciones de variedades
 - c) Programas informáticos para intercambio
 - d) Sistemas de presentación electrónica de solicitudes
8. Evaluación de la homogeneidad
9. Cuestiones por resolver en lo que respecta a directrices de examen aprobadas por el Comité Técnico (en su caso)
10. Debates sobre proyectos de directrices de examen
11. Recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen
12. Orientación para los redactores de las directrices de examen
13. Experiencia con nuevos tipos y especies
14. Fecha y lugar de la siguiente sesión
15. Futuro programa
16. Informe de la sesión (si se dispone de tiempo suficiente)
17. Clausura de la sesión

69. El 1 de agosto de 2012 por la tarde, el TWF visitó las instalaciones del Instituto de Silvicultura y Pomología de la Academia de Beijing de Ciencias Agrícolas y Forestales (Beijing), donde fue recibido por el Dr. Yuzhu Wang, Director de la institución.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO)

70. El TWO celebró su cuadragésima quinta sesión en Jeju (República de Corea) del 6 al 10 de agosto de 2012. La sesión fue presidida por el Sr. Nik Hulse (Australia), Presidente del TWO. El informe detallado se presenta en el documento TWO/45/37.

71. Asistieron a la sesión 60 participantes procedentes de 15 miembros de la Unión, cuatro Estados en calidad de observadores y dos organizaciones en calidad de observadoras. El taller preparatorio, al que asistieron 34 participantes, se celebró el 5 de agosto por la tarde.

72. Dieron la bienvenida al TWO el Sr. Won-Gil Bae, Director General del Servicio de Semillas y Variedades de Corea (KSVS) y el Sr. Young-Kook Chang, Director de la División de Variedades Vegetales del KSVS. El Sr. Won-Gil Bae ofreció una visión general del sistema de protección de las variedades vegetales en la República de Corea. El Sr. Young-Kook Chang realizó una presentación de las actividades que lleva a cabo el KSVS para la protección de las variedades vegetales.

73. El TWO tomó nota de la información proporcionada por miembros y observadores sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales que figura en el documento TWO/45/36 Prov. *“Reports on Development in Plant Variety Protection from Members and Observers”* (Informes de miembros y observadores sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales). El TWO escuchó un informe verbal de la Oficina de la Unión sobre las novedades más recientes acaecidas en la UPOV.

74. El TWO examinó el documento TWO/45/11 *“Summary of Revisions Proposed for document TGP/7 ‘Development of Test Guidelines’* (Resumen de las propuestas de revisión del documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”) y convino en que el Capítulo 2.3 debe rezar “La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de: [...]”.

75. El TWO examinó el documento TWO/45/12 relativo a la “Orientación sobre el número de plantas que se ha de examinar (para determinar la distinción)”. El TWO propuso que el número mínimo de plantas coincida con el número necesario para evaluar el carácter que requiere el mayor número de plantas.

76. El TWO examinó el documento TWO/45/13 relativo a la “Orientación sobre el método de observación” y, al igual que el TWA, el TWC, el TWV y el TWF, aprobó el texto propuesto, que figura en el párrafo 14 de documento TWO/45/37.

77. El TWO examinó los documentos TWO/45/14 y TWO/45/14 Add. relativos a las “Variedades ejemplo” y convino en que se promueva la utilización de ilustraciones respecto a los caracteres cualitativos y pseudocualitativos. Asimismo, respaldó el enfoque en tres etapas elaborado por el TWF según el cual el experto principal tendrá en cuenta las siguientes etapas:

- Etapa 1: determinar si es necesario ilustrar un carácter específico mediante variedades ejemplo;
- Etapa 2: de ser necesario, deberán determinarse las variedades ejemplo que podrían utilizarse como referencias comunes o universales;
- Etapa 3: establecer si es necesario un conjunto regional de variedades ejemplo para las directrices de examen específicas.

78. El TWO examinó el documento TWO/45/15 *“Revision of Document TGP/7: Guidance for Providing Photographs with the Technical Questionnaire”* (Revisión del documento TGP/7: Orientación sobre la presentación de fotografías con el Cuestionario Técnico) y sugirió que se modifique el texto de la propuesta de nuevo ASW 16 que figura en el Anexo del documento TWO/45/15 de modo que rece lo siguiente: “Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico, cuando lo exija la autoridad. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complementa la información presentada en el Cuestionario Técnico.”

79. El TWO examinó los documentos TWO/45/30 y TWO/45/30 Add. *“Revision of Document TGP/8: Part II: Techniques Used in DUS Examination, New Section: Methods for Data Processing for the*

Assessment of Distinctness and for Producing Variety Descriptions” (Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, nueva sección: Métodos de tratamiento de datos para la evaluación de la distinción y la elaboración de descripciones de variedades). En dichos documentos se ofrece un resumen de los distintos enfoques aplicados para transformar medias en notas para las descripciones de variedades. El TWO expresó su acuerdo con la recomendación del TWF de ponderar la elaboración de una gama significativa de expresión para el caso de que el espectro de variedades disponibles sea limitado.

80. El TWO examinó el documento TWO/45/17 “*Revision of Document TGP/8: Part II: Techniques Used in DUS Examination, New Section: Guidance of Data Analysis for Blind Randomized Trials*” (Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, nueva sección: Orientación sobre el análisis de datos de ensayos aleatorios ‘a ciegas’). El TWO propuso que se incluyan en la elaboración de las directrices ejemplos de utilización de ensayos aleatorios “a ciegas” para otro tipo de cultivos, como los cultivos ornamentales.

81. El TWO examinó el documento TWO/45/27 “*Revision of Document TGP/14: Section 2: Botanical Terms, Subsection 2: Shapes and Structures*” (Revisión del documento TGP/14: Sección 2: Términos botánicos, Subsección 2: Formas y estructuras).

82. El TWO aprobó el siguiente texto del párrafo 2.8 de la Sección 2: “Perspectiva desde la cual han de observarse las formas de las plantas”, que se expone en el párrafo 2.8 del Anexo I del documento TWO/45/27: “Cuando resulte adecuado, debe incluirse en las directrices de examen una explicación de la perspectiva desde la cual ha de observarse la forma.”

83. El TWO convino en que, en la revisión de “Componentes de la forma: niveles de expresión de las relaciones”, sería más adecuado utilizar los niveles “muy baja” a “muy alta” en lugar de “muy alta” a “muy baja” en referencia a la relación longitud/anchura. Si el carácter relación longitud/anchura se presenta como forma, los niveles deberán ser “muy comprimida” a “muy alargada” en lugar de “muy alargada” a “muy comprimida”, y deberá proporcionarse la explicación correspondiente.

84. El TWO examinó el documento TWO/45/25 relativo a la “*Revision of document TGP/14: Section 2: Botanical Terms Subsection 3: Color*” (Revisión del documento TGP/14: Sección 2: Términos botánicos, Subsección 3: Color) y formuló nuevas observaciones acerca del proyecto, entre ellas las siguientes:

- En la explicación de la Parte I: Introducción y en el punto 2.3.1 del Anexo del documento TWO/45/25 debe figurar el texto siguiente: “La práctica habitual para describir colores de plantas en las directrices de examen consiste en observar uno o más de los tres elementos del color, por separado o conjuntamente.”
- En el punto 3.1 de la Parte III debe figurar el texto siguiente: “El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, [el color más oscuro] / [el color..[ubicación]...] se considerará el color principal.”
- En el punto 3.5.1 de la Parte III debe figurar el texto siguiente: “La variegación se compone de color, distribución del color y pauta de distribución. Según la especie de que se trate, es posible que no sea necesario describir todos los componentes.” Además, los ejemplos de variegación del punto 4.2.1.8 deben trasladarse a esta sección.

85. El TWO tomó nota de la información sobre bases de datos de descripciones de variedades que se suministra en los documentos TWO/45/6 y TWO/45/6 Add. “*Variety Description Databases*” (Bases de datos de descripciones de variedades), incluida la ponencia presentada por un experto de Francia, y destacó la importancia del estudio para la futura armonización de las descripciones de variedades.

86. El TWO examinó el documento TWO /45/19 “*Webcasting of UPOV Sessions*” (Difusión por Internet de las sesiones de la UPOV) y señaló que la difusión por Internet puede resultar útil para los debates de los subgrupos.

87. El TWO tomó nota de la revisión de la “Guía práctica para redactores (expertos principales) de directrices de examen de la UPOV”, Sección “Directrices de examen para su debate en el grupo de trabajo técnico”, presentada sobre la base del documento TC/48/3, que está disponible en la página Web de los redactores de las directrices de examen. Asimismo, el TWO tomó nota de que si un experto principal de un

proyecto de directrices de examen no podía asistir a una sesión del TWP, podrían retirarse las directrices de examen del orden del día de la sesión del TWP en cuestión.

88. El TWO asistió a una ponencia, ofrecida por la Oficina de la Unión, sobre el anteproyecto de plantilla de directrices de examen (Plantilla de los documentos TG) disponible en Internet para los redactores de las directrices de examen. El TWO tomó nota de las características de la Plantilla de los documentos TG propuesta y examinó la posibilidad de utilizar dicha plantilla y bases de datos conexas igualmente para la elaboración de directrices nacionales. El TWO apoyó la iniciativa y acordó proseguir la labor sobre la Plantilla de los documentos TG.

89. El TWO convino en que la revisión parcial de las directrices de examen del agapanto (documento TG/266/1), modificada por el TWO, se someta a la aprobación del Comité Técnico.

90. El TWO acordó presentar nueve directrices de examen al Comité Técnico para su aprobación: dianella, eucalipto (únicamente parte del género), gladiolo (revisión), verónica, lobelia, lomandra, osteospermum, phalaenopsis y peonia. El TWO tiene previsto examinar quince directrices de examen (dos revisiones y trece nuevas directrices de examen) en su cuadragésima sexta sesión, que se celebrará en 2013.

91. El TWO decidió examinar los siguientes proyectos de directrices de examen en su cuadragésima sexta sesión:

- Abelia
- *Aglaonema* Schott.
- *Aloe*
- *Campanula* L.
- Áster de China (*Callistephus chinensis* (L.) Nees)
- Cordyline
- Cosmos (*Cosmos* Cav.)
- Clavel (revisión) (TG/25/9)
- Grevillea
- Hosta
- Lila (*Syringa* L.)
- Mandevilla
- *Pelargonium x domesticum* L.H. Bailey (revisión) (TG/109/3)
- Salvia
- *Zinnia* L.

92. Por invitación de Australia, el TWO decidió celebrar su cuadragésima sexta sesión en Melbourne (Australia) del 22 al 26 de abril, y el taller preparatorio el 21 de abril de 2013.

93. El TWO propuso examinar los siguientes puntos en su próxima sesión:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Breves informes sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales
 - a) Informes de miembros y observadores
 - b) Informes sobre las novedades acaecidas en la UPOV
4. Técnicas moleculares
5. Documentos TGP
6. Denominaciones de variedades
7. Información y bases de datos
 - a) Bases de datos de información de la UPOV
 - b) Bases de datos de descripciones de variedades
 - c) Programas informáticos para intercambio
 - d) Sistemas de presentación electrónica de solicitudes
8. Evaluación de la homogeneidad
9. Cuestiones por resolver en lo que respecta a directrices de examen aprobadas por el Comité Técnico (en su caso)

10. Debates sobre proyectos de directrices de examen (subgrupos)
11. Recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen
12. Orientación para los redactores de las directrices de examen
13. Fecha y lugar de la siguiente sesión
14. Futuro programa
15. Informe de la sesión (si se dispone de tiempo suficiente)
16. Clausura de la sesión

94. El 8 de agosto de 2012 por la tarde, el TWO visitó las instalaciones de Kim Jeong Moon Aloe Co. Ltd., en Seogwipo-si, un jardín botánico y un centro de investigación del aloe.

Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV)

95. El TWV celebró su cuadragésima sexta sesión en Floriade, en las inmediaciones de la ciudad de Venlo (Países Bajos), del 11 al 15 de junio de 2012. Esta sesión se celebró en la exposición hortícola mundial "Floriade", un espacio de encuentro para el sector hortícola. La sesión fue presidida por el Sr. François Boulineau (Francia), Presidente del TWV.

96. Asistieron a la sesión 43 participantes procedentes de 16 miembros de la Unión y dos organizaciones en calidad de observadoras. El taller preparatorio, al que asistieron 15 participantes, se celebró el 10 de junio por la tarde, y en él se impartió formación para la elaboración de directrices de examen.

97. Con arreglo al orden del día, se examinaron los siguientes documentos TGP: TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen", TGP/8 "Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad", y TGP/14 "Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV".

98. Se mantuvo un debate sobre el nivel de homogeneidad a efectos de la resistencia a las enfermedades sobre la base del documento TWV/46/34 "*Levels of uniformity according to the state of expression of obligatory disease resistance characteristics and varieties not bred for having such disease resistance*" (Niveles de homogeneidad según el estado de expresión de los caracteres obligatorios de resistencia a las enfermedades y variedades obtenidas expresamente sin tal resistencia a las enfermedades) y de una ponencia ofrecida por un experto de la Unión Europea.

99. En lo que respecta a la orientación sobre el análisis de datos de ensayos aleatorios 'a ciegas' (véase el documento TWV/46/17 *Revision of Document TGP/8: Part II: Techniques Used in DUS Examination, New Section: Guidance of Data Analysis for Blind Randomized Trials*) (Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, nueva sección: Orientación sobre el análisis de datos de ensayos aleatorios 'a ciegas'), el TWV señaló la importancia de este enfoque para los obtentores y la contribución que suponía el método para el sistema. El TWV recomendó que se siga elaborando la orientación sobre la base del documento TWV/46/17.

100. En cuanto a las bases de datos de descripciones de variedades (véase el documento TWV/46/6 "*Variety Description Databases*" (Bases de datos de descripciones de variedades)), el TWV acordó que debería proseguirse la labor sobre el proyecto relativo a la base de datos sobre el guisante, que constituiría un buen ejemplo para el desarrollo de bases de datos similares para otros cultivos. Asimismo, acordó que constituiría un buen punto de partida para la revisión futura de las directrices de examen del guisante en lo que atañe a los caracteres de agrupamiento.

101. En la cuadragésima sexta sesión del TWV se examinaron trece directrices de examen. El TWV acordó presentar nueve directrices de examen al Comité Técnico para su aprobación: tres nuevas (coriandro, pleuroto y portainjerto de tomate) y seis revisiones (escarola, lechuga, adormidera / amapola, espinaca, tomate y sandía).

102. El TWV acordó examinar los siguientes proyectos de directrices de examen en su cuadragésima séptima sesión:

- Acocote, cajombre (*Lagenaria siceraria* (Molina) Standl.)
- Mostaza de Sarepta (*Brassica juncea* (L.) Czern)

- Mandioca (*Manihot esculenta* Crantz.)
- Cebollino (*Allium schoenoprasum* L.) (revisión)
- Pepino (*Cucumis sativus* L.) (revisión parcial: resistencia a enfermedades)
- *Cucurbita maxima* x *Cucurbita moschata* (portainjertos)
- Achicoria de hoja (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi) (revisión)
- Achicoria de hoja (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi) (revisión)
- Lenteja (*Lens culinaris* Medik.) (revisión)
- Melón (*Cucumis melo* L.) (revisión parcial: resistencia a enfermedades)
- Guisante (*Pisum sativum* L.) (revisión parcial: caracteres de agrupamiento)
- Ají, chile, pimiento (*Capsicum annuum* L.) (revisión parcial: resistencia a enfermedades)
- Endivia (*Cichorium intybus* L. partim) (revisión)

103. Por invitación del Japón, el TWV decidió celebrar su cuadragésima séptima sesión en Nagasaki del 20 al 24 de mayo de 2013, y el taller preparatorio, el 19 de mayo de 2013.

104. El TWV propuso examinar los siguientes puntos en su próxima sesión:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Breves informes sobre los avances logrados en la protección de las variedades vegetales
 - (a) Informes de miembros y observadores
 - (b) Informes sobre las novedades acaecidas en la UPOV
4. Técnicas moleculares
5. Documentos TGP
6. Denominaciones de variedades
7. Información y bases de datos
 - a) Bases de datos de información de la UPOV
 - b) Bases de datos de descripciones de variedades
 - c) Programas informáticos para intercambio
 - d) Sistemas de presentación electrónica de solicitudes
8. Evaluación de la homogeneidad
9. Niveles de homogeneidad según el estado de expresión de los caracteres obligatorios de resistencia a las enfermedades y variedades obtenidas expresamente sin tal resistencia a las enfermedades (documento que elaborará la Unión Europea)
10. Cuestiones por resolver en lo que respecta a directrices de examen aprobadas por el Comité Técnico (en su caso)
11. Debates sobre proyectos de directrices de examen (subgrupos)
12. Recomendaciones sobre proyectos de directrices de examen
13. Orientación para los redactores de las directrices de examen
14. Fecha y lugar de la siguiente sesión
15. Futuro programa
16. Informe de la sesión (si se dispone de tiempo suficiente)
17. Clausura de la sesión

105. El 13 de junio de 2012 por la tarde, el TWV visitó las instalaciones de Nunhems Netherlands B.V., la división de hortalizas y semillas de Bayer CropScience, en Nunhem. El TWV fue recibido por el Sr. Uwe Dijkshoorn, Jefe de Producto, y visitó varias instalaciones, a saber, el centro de elaboración y las zonas de acondicionamiento, preacondicionamiento osmótico, tratamiento y recubrimiento de las semillas. Asimismo, recibió información sobre el fitomejoramiento del espárrago que se lleva a cabo en Nunhems.

Cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnico

*106. El TC examinó el documento TC/49/3.

I. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN Y PARA UNA EVENTUAL DECISIÓN DEL COMITÉ TÉCNICO

Guía para los redactores de las directrices de examen

*107. El TC tomó nota de las observaciones formuladas por los TWP, en sus sesiones celebradas en 2012, acerca de la versión revisada de la Sección "Directrices de examen para su debate en el Grupo de Trabajo Técnico" de la "Guía práctica para redactores (expertos principales) de directrices de examen de la UPOV", que figura en el Anexo I del documento TC/49/3.

*108. El TC convino en que, en general, las directrices de examen deberán retirarse del debate en los TWP si el experto principal no está presente en la sesión, a no ser que pueda disponerse, con antelación suficiente antes de la sesión, que otro experto adecuado actúe como experto principal, o que el experto principal pueda asistir por medios electrónicos. El TC convino en que se incluya orientación a este respecto en una futura revisión del documento TGP/7, Sección 2.2.5.3 "Requisitos del proyecto de directrices de examen sometido a la consideración de los Grupos de Trabajo Técnico".

*109. El TC convino en que no es oportuno citar el nombre del experto principal en el proyecto de directrices de examen ni en las directrices de examen aprobadas, porque el experto principal no actúa a título personal, sino en nombre de un miembro de la Unión. El TC señaló asimismo que en la elaboración de directrices de examen a menudo participa más de un experto. A los efectos de la comunicación eficaz, el TC recordó que el nombre y la dirección de correo electrónico del experto principal figuran en el informe del TWP y en la página Web de los redactores de las directrices de examen.

Plantilla en Internet de los documentos TG

*110. El TC asistió a una ponencia, ofrecida por la Oficina de la Unión y un experto de Australia, sobre el proyecto de desarrollo de una plantilla en Internet de los documentos TG y señaló que se adjuntará una copia de la ponencia como adición al documento TC/49/3. El Secretario General Adjunto informó de que se prevé desarrollar un prototipo para que los expertos interesados lo prueben antes de que termine 2013.

*111. El TC manifestó su apoyo al proyecto y tomó nota de que la plantilla proporcionará a los redactores de las directrices de examen flexibilidad suficiente para introducir propuestas no previstas en el texto estándar actual. Tomó nota de las observaciones sobre el proyecto formuladas por los TWP en sus sesiones de 2012 y señaló la necesidad de mantener la flexibilidad en la estructura de las directrices de examen para su desarrollo ulterior por los miembros de la UPOV.

Experiencias con nuevos tipos y especies

*112. El TC tomó nota de la información relativa a nuevos tipos y especies que figura en el documento TC/49/3.

Niveles de homogeneidad según el estado de expresión de los caracteres obligatorios de resistencia a las enfermedades y variedades obtenidas expresamente sin tal resistencia a las enfermedades

*113. La Delegación de la Unión Europea informó al TC de que, debido a circunstancias acaecidas recientemente, los datos de los miembros de la Unión Europea sobre los "niveles de homogeneidad según el estado de expresión de los caracteres obligatorios de resistencia a las enfermedades y variedades obtenidas expresamente sin tal resistencia a las enfermedades", no se presentarán en la cuadragésima séptima sesión del TWV, sino que se presentarán en una sesión posterior.

Registro de datos

*114. El TC acordó solicitar a la Oficina de la Unión que envíe, antes de la trigésima primera sesión del TWC, una nueva circular sobre los dispositivos portátiles de registro de datos en la que se invite nuevamente a presentar información.

Encuesta destinada a recabar opiniones sobre la eficacia de los Grupos de Trabajo Técnico

*115. El TC asistió a ponencias ofrecidas por la Oficina de la Unión sobre una encuesta a los participantes en el TWO, en su cuadragésima quinta sesión celebrada en Jeju (República de Corea), del 6 al 10 de agosto de 2012, y en el TWF, en su cuadragésima tercera sesión, celebrada en Beijing (China) del 30 de julio al 3 agosto de 2012, y sobre un análisis de la participación en el TC y los TWP, y tomó nota de que se proporcionarán copias de las ponencias en una adición al documento TC/49/3.

*116. El TC tomó nota de las siguientes propuestas relativas a posibles medios de fomentar la eficacia de los TWP, como base para un examen futuro:

a) las posibles ventajas de distribuir regionalmente los lugares en que han de celebrarse los Grupos de Trabajo Técnico a lo largo de un mismo año, con el fin de aprovechar al máximo las oportunidades de participación;

b) invitar a los TWP a estudiar la posibilidad de modificar (acortar o prolongar) la duración de las sesiones de los TWP en función del orden del día y del número de directrices de examen que han de examinarse;

c) proporcionar un resumen de los cambios principales y de los aspectos esenciales de los documentos TGP pertinentes (por ej., TGP/7, TGP/8 y TGP/14), en el marco del punto 3.b) del orden del día "Informes sobre las novedades acaecidas en la UPOV";

d) redactar un documento guía de "referencia rápida" para los participantes en los TWP en el que figuren extractos de, por ejemplo, los documentos TGP/7 y TGP/14, que abarcan cuestiones que se plantean frecuentemente en las directrices de examen (por ej., relación/forma, color, notas, tipos de expresión, método de observación);

e) añadir un párrafo de decisión en los documentos de los TWP a fin de contribuir a obtener una conclusión clara sobre puntos importantes; e

f) invitar a los TWP a examinar los resultados de la encuesta de los participantes en el TWO y el TWF, en sus sesiones de 2013.

*117. Además, el TC acordó que se considere la organización de subgrupos para temas específicos, por ejemplo, subgrupos relativos a los documentos TGP, así como la celebración de las sesiones de los Grupos de Trabajo Técnico en semanas consecutivas, tal como se ha establecido para el TWO y el TWF.

*118. El TC aceptó la propuesta de que la Oficina de la Unión organice una encuesta:

a) entre los participantes en las sesiones de los TWP de 2013, según lo propuesto en el Anexo III del documento TC/49/3;

b) entre los participantes en los talleres preparatorios de 2013, según se explica en el documento TC/49/10;

c) entre los participantes en la cuadragésima novena sesión del TC, según se propone en el Anexo IV del documento TC/49/3, y

d) entre los miembros de la Unión que no asistieron a las sesiones del TC y las sesiones de los TWP.

*119. El TC convino en que el examen de los posibles medios de fomentar la eficacia de los TWP se aplase hasta su quincuagésima sesión, a fin de examinar los resultados de las encuestas anteriores.

*120. El TC convino en que sería conveniente encuestar a los miembros de la Unión que no asistieron al TC y los TWP, a fin de comprender las razones por las que decidieron no asistir.

II. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN

*121. El TC tomó nota de las cuestiones para información presentadas en el documento TC/49/3.

Documentos TGP

*122. El TC examinó los siguientes documentos conjuntamente con el documento TC/49/5.

a) NUEVO DOCUMENTO TGP

TGP/15 ~~[Nuevos tipos de caracteres]~~ [Orientación sobre el uso de marcadores bioquímicos y moleculares en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE)]

*123. El TC examinó el documento TGP/15/1 Draft 4.

*124. El TC decidió, previo acuerdo del CAJ en su sexagésima séptima sesión, que se celebrará en Ginebra el 21 de marzo de 2013, presentar el documento TGP/15/1 Draft 5 "Orientación sobre el uso de marcadores bioquímicos y moleculares en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE)" como base para la aprobación del documento TGP/15 por el Consejo, en su cuadragésima séptima sesión, que se celebrará el 24 de octubre de 2013. El TC señaló que los respectivos miembros del Comité de Redacción (TC-EDC) revisarán la redacción del texto original inglés y las traducciones al alemán, español y francés antes de que el proyecto de documento TGP/15/1 se presente al Consejo.

*125. El TC señaló que el documento TGP/15/1 podrá revisarse en el futuro, por ejemplo para incorporar ejemplos adicionales relativos a los modelos.

b) REVISIÓN DE DOCUMENTOS TGP

TGP/14: Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV

Revisión de las secciones actuales del documento TGP/14: Sección 2: Términos botánicos, Subsección 2: Formas y estructuras

Revisión del documento TGP/14: Sección 2: Términos botánicos, Subsección 3: Color

*126. El TC examinó los documentos TC/49/35 y TC/49/36.

*127. El TC decidió, sujeto a la aprobación del CAJ en su sexagésima séptima sesión, que se celebrará en Ginebra el 21 de marzo de 2013, invitar al Consejo a que apruebe el documento TGP/14/2 "Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV" en su cuadragésima séptima sesión, que se celebrará el 24 de octubre de 2013, sobre la base de los documentos TC/49/35 y TC/49/36, siempre y cuando se introduzcan las modificaciones siguientes:

documento TC/49/35, Anexo I, Sección 1.5 sustituir "estrecha" y "ancha" por "larga" y "corta"

documento TC/49/36, Parte IV, en la versión en inglés, sustituir "sharply" por "sharp"
4.1 "Esquema" y 4.2.1.2

*128. El TC observó que la actualización de las definiciones de términos e índices, y la revisión de las traducciones al español, el alemán y el francés del texto original en inglés por los miembros pertinentes del TC-EDC se realizarán antes de que se presente al Consejo el proyecto de documento TGP/14/2.

TGP/0: Lista de documentos TGP y fechas de última publicación

*129. El TC señaló que se invitará al Consejo a que apruebe el documento TGP/0/6, para reflejar la aprobación de los documentos TGP/15/1 y TGP/14/2.

TGP/7: Elaboración de las directrices de examen

Revisiones sobre las cuales el Comité Técnico ha formulado una conclusión

Resumen de revisiones convenidas en relación con el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen"

*130. El TC examinó el documento TC/49/16.

*131. El TC tomó nota de las siguientes cuestiones sobre las que el TC ha formulado previamente una conclusión con respecto a una futura revisión del documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen":

Aplicación de las directrices de examen a los tipos de variedades

(Véase el párrafo 54 del documento TC/47/26 "Informe sobre las conclusiones".)

Selección de caracteres señalados con asterisco

(Véase el párrafo 59 del documento TC/47/26 "Informe sobre las conclusiones".)

Referencias estándar en el cuestionario técnico

(Véase el párrafo 68 del documento TC/47/26 "Informe sobre las conclusiones".)

Solicitudes de variedades de baja germinación

(Véanse el párrafo 60 del documento TC/47/26 "Informe sobre las conclusiones", y los párrafos 38 y 39 del documento TC/48/22 "Informe sobre las conclusiones".)

Procedimiento de elaboración de las directrices de examen

(Véase el párrafo 48 del documento TC/48/22 "Informe sobre las conclusiones".)

*132. El TC acordó la siguiente redacción de la Nota orientativa GN 7 (Plantilla de los documentos TG: Capítulo 2.3) "Cantidad de material vegetal necesario":

"El redactor de las directrices de examen deberá tener en cuenta los factores siguientes al determinar la cantidad de material necesario:

- i) el número de plantas / partes de plantas que se ha de examinar
- ii) el número de ciclos de cultivo
- iii) la variabilidad dentro del cultivo
- iv) los ensayos adicionales (por ejemplo, pruebas de resistencia, ensayos de brotación)
- v) las características de multiplicación o reproducción (por ejemplo, polinización cruzada, autogamia, multiplicación vegetativa)
- vi) el tipo de cultivo (por ejemplo, cultivo de raíces, cultivo de hoja, cultivo frutal, flores cortadas, cereales, etc.)
- vii) el almacenamiento en las colecciones de variedades
- viii) el intercambio entre las autoridades encargadas del examen
- ix) los requisitos de calidad de las semillas (germinación)
- x) el sistema de cultivo (al aire libre / en invernadero)
- xi) el sistema de siembra
- xii) el método predominante de observación (por ejemplo, MS, VG)

En general, cuando se trate de plantas exigidas sólo para un único ensayo en cultivo (por ejemplo, cuando no se necesitan plantas para ensayos especiales o colecciones de variedades), el número de plantas requerido en el Capítulo 2.3 a menudo corresponde al número de plantas indicado en los Capítulos 3.4 "Diseño de los ensayos", y 4.2 "Homogeneidad". A ese respecto, es importante tener en cuenta que la cantidad de material vegetal indicada en el Capítulo 2.3 de las directrices de examen es la cantidad mínima que una autoridad pueda exigir a un solicitante. Así pues, cada autoridad podrá decidir que se entregue una cantidad mayor de material vegetal, en previsión, por ejemplo, de que haya eventuales pérdidas de material durante el proceso (véase GN 7 a)). En relación con el número de plantas que se especifica en el Capítulo 2.3, el número de plantas / partes de plantas que debe examinarse (Capítulo 4.1.4) debe ser suficiente como para que pueda excluirse de las observaciones un número de plantas fuera de tipo que no exceda los límites tolerados."

*133. El TC convino en que no es oportuno tratar de redactar texto estándar adicional (ASW) para el Capítulo 2.3 "Cantidad mínima de material vegetal".

*134. El TC tomó nota de que la Oficina de la Unión elaborará un resumen de la información sobre las directrices de examen aprobadas, para su presentación a los subgrupos de expertos interesados.

*135. El TC recordó que convino previamente en que, en aras de la coherencia y siempre y cuando corresponda, la orientación ofrecida en la Nota orientativa GN 7 del documento TGP/7 deberá ampliarse para alentar a los expertos principales a considerar la cantidad de material vegetal necesario para cultivos similares. A ese respecto, acordó que la Oficina de la Unión preparase un resumen de la información indicada a continuación para todas las directrices de examen aprobadas y lo pusiera a disposición de los expertos principales en la página Web de redactores de TG para que el experto principal presentase al subgrupo de expertos interesados la información sobre directrices de examen de cultivos similares:

- a) Capítulo 2.3 Cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante
- b) Capítulo 3.1 Número de ciclos de cultivo
- c) Capítulo 3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de X plantas como mínimo
- d) Capítulo 4.1.4 Número de plantas / partes de plantas que se ha de examinar para determinar la distinción
- e) Capítulo 4.2 Número de plantas que se ha de examinar para determinar la homogeneidad
- f) Número de plantas para ensayos especiales (por ejemplo, resistencia a las enfermedades)

(véase el párrafo 57 del documento TC/47/26 "Informe sobre las conclusiones").

Revisiones que han de ser examinadas por el Comité Técnico

Orientación sobre el número de plantas que se ha de examinar (para determinar la distinción)

*136. El TC examinó el documento TC/49/17.

*137. El TC aceptó la redacción siguiente como base para la inclusión de una nota orientativa en una futura revisión del documento TGP/7, sección 4.1.4, y en una futura revisión del documento TGP/9 "Examen de la distinción":

"1. La observación de la expresión "típica" de caracteres de una variedad en un entorno determinado es esencial para la evaluación de la distinción. La precisión del (medio) de expresión observado de las variedades que han de compararse es un elemento fundamental en la consideración de si la diferencia es una diferencia clara.

"2. En el caso de los caracteres cualitativos, un número pequeño es suficiente para determinar la expresión de una variedad. En general, el número de plantas necesario para efectuar la evaluación de la distinción no es un elemento que limite el número de plantas en el ensayo. Así, el número de plantas necesario para efectuar la evaluación de los caracteres cualitativos no es esencial para la armonización.

"3. En el caso de los caracteres cuantitativos (y caracteres pseudo cualitativos), debe tenerse en cuenta la variabilidad dentro de la variedad para definir una clara diferencia (mediante el dictamen de un experto o estadísticas exactas). La precisión es importante debido a la relación entre la variabilidad dentro de las variedades y la diferencia necesaria que debe considerarse como una clara diferencia para el establecimiento de la distinción. El tamaño de la muestra incide en la precisión de los registros (valores medios). Así, en aras de la armonización, en las directrices de examen debería indicarse el tamaño apropiado de la muestra.

"4. Los siguientes principios generales deberían tenerse en cuenta:

Consideraciones relativas al número de plantas que ha de observarse para evaluar la distinción en el caso de caracteres QN (en algunos casos PQ)

- a) Observación en la parcela en su conjunto (VG/MG)
– el número indicado debe considerarse la cantidad mínima
- b) Observación de una submuestra de la parcela (VG/MG)
– el número indicado debe considerarse la cantidad mínima

- c) Observaciones efectuadas en plantas individuales (VS/MS)
– el número de plantas es importante para la precisión del registro
– debe indicarse un número determinado

"Consideraciones relativas al número de plantas de las variedades candidatas y las variedades con las que se han de comparar

"5. La precisión de los registros requerida depende de la diferencia entre la variedad candidata y las variedades notoriamente conocidas. Si dos variedades son muy similares, es importante asegurar la misma precisión de los registros de ambas variedades. El número de plantas que se indica en las directrices de examen se aplica tanto a la variedad candidata como a la variedad similar notoriamente conocida. En otros casos, sería posible incluir en el ensayo un menor número de plantas para la variedad notoriamente conocida, siempre que no deba evaluarse la homogeneidad para esa variedad, esto es para variedades de la colección de variedades)".

Orientación sobre el método de observación

*138. El TC examinó el documento TC/49/18.

*139. El TC aceptó la propuesta de revisión de la Nota orientativa GN 25 del documento TGP/7 (Plantilla de los documentos TG: Capítulo 7: columna 2, hilera de encabezamiento 1 ó 2) "Recomendaciones para efectuar el examen", para su inclusión en la futura revisión del documento TGP/7 con la redacción siguiente:

"En este recuadro se ofrece la clave de la orientación sobre la realización del examen. Por ejemplo, podrán figurar recomendaciones sobre el método de observación (por ejemplo: evaluación visual o medición; observación de plantas en forma individual o en grupos) o el tipo de parcela (por ejemplo, plantas aisladas; parcelas en hilera, parcelas sembradas a chorrillo, ensayo especial). En el ASW 4 b) se ofrece un posible texto estándar adicional.

"Método de observación (visual o medición)

"1. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción", se explica lo siguiente en lo que respecta al método de observación:

'4.2 Método de observación (visual o medición)

'La expresión de los caracteres puede observarse visualmente (V) o mediante mediciones (M)

'4.2.1 Observación visual (V)

'4.2.1.1 La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entiende las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olor, el sabor y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores).

[...]

'4.2.2 Medición (M)

'La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

"2. Los ejemplos siguientes ilustran las formas de tomar en consideración el método de observación para caracteres como la época de floración y los recuentos.

"a) Época de floración

Época de floración		
QN	temprana	3
	media	5
	tardía	7

"Hipótesis A (Explicación: la época de floración se evalúa en función de la fecha)

"3. El ensayo DHE se visita en distintas fechas para evaluar si cada variedad ha alcanzado la época de floración. La presencia de estigmas visibles en la panícula principal del 50% de las plantas se evalúa mediante el recuento del número de plantas que tienen estigmas, para determinar el porcentaje, o mediante una evaluación general del porcentaje.

"4. En este caso, el método de observación sería medición (M), porque la determinación del nivel de expresión se realizará en función de la fecha (= medición en una escala temporal) en la que se consideró que una variedad alcanzó la época de floración. Se inscribe una fecha para cada variedad, y esas fechas se transforman en notas tras la evaluación de todas las variedades.

"Hipótesis B (Explicación: la época de floración se evalúa mediante comparación con otras variedades)

"5. El ensayo DHE se visita en una ocasión, o más de una, para evaluar la época de floración mediante referencia a las variedades ejemplo.

"6. En esta hipótesis, la época de floración se comprueba mediante observación visual (V), porque se efectúa una observación visual general en cuanto a la época de floración para una variedad determinada mediante referencia al nivel de floración de las variedades ejemplo, sin referencia a una fecha de visita. Se inscribe una nota para cada variedad en relación con la variación entre las variedades (por ejemplo, temprana, media, tardía).

"b) Número

"7. Si un carácter se observa mediante recuento (por ejemplo, "Número de lóbulos" observados por recuento), la evaluación es una medición (M). Si un carácter se observa por estimación (por ejemplo, "Número de lóbulos" observados mediante estimación), la evaluación es una observación visual (V)."

Variedades ejemplo

*140. El TC examinó el documento TC/49/19.

*141. El TC aceptó la revisión del "Anexo 3: Notas orientativas (GN) para la plantilla de los documentos TG, GN 28 (Plantilla de los TG: Capítulo 6.4) - Variedades ejemplo", del documento TGP/7, según figura en el Anexo del documento TC/49/19, para su inclusión en una futura revisión del documento TGP/7.

Presentación de fotografías con el cuestionario técnico

*142. El TC examinó el documento TC/49/20.

*143. El TC aceptó el texto estándar adicional (ASW) y la Nota de orientación (GN) para la "presentación de fotografías con el cuestionario técnico", conforme al Anexo del documento TC/49/20, con miras a su inclusión en una futura revisión del documento TGP/7.

*144. El TC acordó que la "Orientación sobre la presentación de fotografías con el Cuestionario Técnico" deberá proporcionarse a los miembros de la Unión por medio de un enlace a la parte correspondiente del sitio Web de la UPOV. Este enlace figurará, junto con el ASW 16, en la sección 7 del Cuestionario Técnico. El TC señaló que en la elaboración de las directrices de examen propias de cada autoridad, los miembros de la Unión podrán eliminar el enlace. El TC acordó además añadir en una futura revisión de dicho documento la orientación que figura en la Sección 2.6 "Fotografías", del documento TGP/9.

TGP/8: Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

Revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, Nueva Sección 2: Datos que han de registrarse

*145. El TC examinó el documento TC/49/21.

*146. El TC aceptó la inclusión del texto propuesto para la nueva Sección 2 "Datos que han de registrarse", en una futura revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, según se expone en el Anexo del documento TC/49/21, con sujeción a la revisión de la Sección 3, la

Sección 4 y la Sección 10 de la Parte II del documento TGP/8, según lo expuesto en los anexos de los documentos TC/49/24, TC/49/26 y TC/49/27.

Revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, Nueva Sección: Control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores

*147. El TC examinó el documento TC/49/22.

*148. El TC convino en solicitar al experto de los Países Bajos que redacte un nuevo borrador de la sección sobre el "Control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores" para someterlo a consideración de los TWP en sus sesiones de 2013, basándose en las observaciones formuladas por los TWP, en sus sesiones en 2012, y por el TC-EDC, en su reunión de enero de 2013, y, en particular, con el fin de incluir orientación sobre los caracteres PQ y QN/MG.

Revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, Nueva Sección: Reducción del tamaño de los ensayos

*149. El TC examinó el documento TC/49/23.

*150. El TC aceptó la inclusión del texto propuesto para una nueva sección sobre la "Reducción del tamaño de los ensayos", según consta en el Anexo del documento TC/49/23, en una futura revisión del documento TGP/8, tras eliminarse la primera frase del párrafo 1.6, que tiene la redacción siguiente: "La presente sección es de interés para el lector interesado en los pormenores técnicos".

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Sección 3: El criterio combinado interanual de distinción (COYD)

*151. El TC examinó el documento TC/49/24.

*152. El TC convino en incluir el texto revisado propuesto, según consta en el Anexo del documento TC/49/24, en una futura revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Sección 3: "El criterio combinado interanual de distinción (COYD)".

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Sección 3, Subsección 3.6: Adaptación del COYD en circunstancias especiales

*153. El TC examinó el documento TC/49/25.

*154. El TC convino en incluir el texto propuesto en el Anexo del documento TC/49/25 como Subsección 3.6 en una futura revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Sección 3.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Sección 4: Método 2 x 1% - Número mínimo de grados de libertad para el método 2 x 1%

*155. El TC examinó el documento TC/49/26.

*156. El TC convino en incluir el texto revisado propuesto, según consta en el Anexo del documento TC/49/26, en una futura revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Sección 4.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección 10: Número mínimo de variedades comparables para el método de la varianza relativa

*157. El TC examinó el documento TC/49/27.

*158. El TC tomó nota de las modificaciones propuestas de la revisión de la Sección 10 del documento TGP/8, según se expone en el Anexo II del documento TC/49/27.

*159. El TC convino en invitar a un experto de Australia a que redacte un nuevo borrador de la Sección 10 del documento TGP/8, con una recomendación acerca del número mínimo de variedades comparables, para

someterlo al examen de los TWP en sus sesiones de 2013. La Delegación de Australia explicó que el número mínimo era uno.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección 11: Examen DHE de muestras en bloque

*160. El TC examinó el documento TC/49/28.

*161. El TC convino en sustituir el texto propuesto para la nueva Sección 11 "Examen DHE de muestras en bloque", del Anexo del documento TC/49/28, por orientaciones sobre la utilización de caracteres examinados a partir de muestras en bloque, a fin de asegurar que los caracteres cumplen los requisitos básicos de un carácter. En particular, acordó que pueda solicitarse a los expertos principales de las directrices de examen que faciliten datos de años diferentes para demostrar que la expresión del carácter es "lo suficientemente consistente y repetible en un medio ambiente particular". Se acordó además considerar el análisis estadístico de estos caracteres, basándose en la información proporcionada a los TWP.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección: Tratamiento de datos para la evaluación de la distinción y la elaboración de descripciones de variedades

*162. El TC examinó el documento TC/49/29.

*163. El TC solicitó a la Oficina de la Unión que solicitase a los expertos de Alemania, Francia y el Reino Unido que proporcionen un conjunto de datos comunes relativos a variedades autógamias y/o de multiplicación vegetativa con miras a realizar un ejercicio práctico.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección: Orientación sobre el análisis de datos de ensayos aleatorios "a ciegas".

*164. El TC examinó el documento TC/49/30.

*165. El TC acordó la elaboración, por un experto de Francia, de un nuevo proyecto relativo a una nueva Sección "Orientación sobre el análisis de datos de ensayos aleatorios 'a ciegas'", a partir del Anexo del documento TC/49/30 y de las observaciones formuladas por los TWP en sus sesiones de 2012 y por el TC-EDC en su reunión de 2013, para someterlo al examen de los TWP en sus sesiones de 2013.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección: Orientación sobre la elaboración de descripciones de variedades

*166. El TC examinó el documento TC/49/31.

*167. El TC convino en que la información contenida en el Anexo I del documento TC/49/31 debe sintetizarse con la información del documento TC/49/29 e interrumpir la elaboración de una sección independiente.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección: Métodos estadísticos aplicados a caracteres observados visualmente

*168. El TC examinó el documento TC/49/32.

*169. El TC convino en que no es apropiado seguir elaborando la sección sobre "Métodos estadísticos aplicados a caracteres observados visualmente", a no ser que se faciliten nuevas orientaciones más allá de los métodos que ya figuran en el documento TGP/8. En tal sentido, solicitó al TWC que aclarase si propone modificar un método existente o proporcionar un nuevo método adicional.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección: Examen de caracteres mediante el análisis de imagen

*170. El TC examinó el documento TC/49/33.

*171. El TC tomó nota de la información relativa a programas informáticos y equipos utilizados para el análisis de imagen que se incluye en el Anexo I del documento TC/49/33.

*172. El TC tomó nota de que la recomendación del TWC relativa a la inclusión del programa informático francés AIM en el documento UPOV/INF/16 "Programas informáticos para intercambio", y la petición a la Oficina de la Unión para traducir el programa informático AIM al inglés serán examinados en el documento TC/49/12.

Revisión del documento TGP/8: Parte II: Técnicas utilizadas en el examen DHE, Nueva Sección: Métodos estadísticos para muestras de muy pequeño tamaño

*173. El TC tomó nota de la información presentada en el documento TC/49/34.

*174. El TC convino en no continuar con la elaboración de una nueva sección propuesta "Métodos estadísticos para muestras de muy pequeño tamaño", en el documento TGP/8.

c) NUEVAS PROPUESTAS PARA LA FUTURA REVISIÓN DE LOS DOCUMENTOS TGP

TGP/7: Elaboración de las directrices de examen

Duración del ensayo

*175. El TC convino en que no es necesario proporcionar más información relativa a la duración del ensayo además de la que figura en el Capítulo 3.1 y el Capítulo 4.1.2., a saber:

Capítulo 3.1: "La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes."

Capítulo 4.1.2: "Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo."

*176. En ese sentido, el TC convino en que los capítulos 3.1 y 4.1.2 no son contradictorios, ya que el primero se refiere al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de una descripción de la variedad, mientras que el segundo se refiere únicamente a la distinción.

Ciclo de cultivo

*177. El TC invitó al TWF a considerar si es necesario elaborar un nuevo ASW relativo a un ciclo de cultivo para especies tropicales.

Fuente de material de reproducción

*178. El TC señaló que expertos de la Unión Europea presentarán al TWF y el TWO, en sus sesiones de 2013, información sobre la influencia del método de multiplicación vegetativa y el origen del material de reproducción, tomado de la planta, en el desarrollo futuro de la planta y en la expresión de los caracteres, así como sobre el modo en que podría abordarse esta cuestión en las directrices de examen.

Número de plantas necesarias para la descripción

*179. El TC convino en que no es necesario proporcionar en una futura revisión del documento TGP/7 orientación adicional sobre el número de plantas necesarias para la descripción, ya que en las directrices de examen se establece que "La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades".

Estados de desarrollo

*180. El TC convino en que en una futura revisión del documento TGP/7 deberá figurar una aclaración respecto de la inclusión de claves sobre los estados de desarrollo en el Capítulo 8 de las directrices de examen y solicitó a la Oficina de la Unión que elaborase un proyecto de orientaciones para someterlo al examen de los TWP en sus sesiones de 2013.

TGP/9: Examen de la distinción

*181. El TC convino en que se proporcione orientación adicional acerca del número de plantas que se ha de examinar para determinar la distinción en una futura revisión del documento TGP/9, sobre la base de la orientación proporcionada en el Anexo II del documento TC/49/17.

TGP/14: Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV

*182. El TC convino en que se proporcione una definición de "punto" en una futura revisión de la Sección 2 "Términos botánicos", Subsección 3 "Color", del documento TGP/14 y solicitó a la Oficina de la Unión que elabore un proyecto para someterlo a examen por los TWP en sus sesiones en 2013.

*183. El TC convino en que deberá proporcionarse orientación sobre los riesgos que conlleva la presentación de ilustraciones en color en las directrices de examen. No obstante, el TC acordó que esa orientación no deberá proporcionarse en el documento TGP/14, sino en una futura revisión del documento TGP/7. El TC solicitó a la Oficina de la Unión que elabore un proyecto para someterlo a examen por los TWP en sus sesiones de 2013.

Programa para la elaboración de los documentos TGP

*184. El TC aprobó el programa para la elaboración de los documentos TGP, según figura en el Anexo del documento TC/49/5, sujeto a las conclusiones que formule el TC en su cuadragésima novena sesión sobre todas las cuestiones relativas a los documentos TGP.

Denominaciones de variedades

*185. El TC examinó el documento TC/49/8.

*186. El TC tomó nota de las novedades relativas a los posibles ámbitos de cooperación entre la UPOV, la Comisión Internacional para la Nomenclatura de Plantas Cultivadas de la Unión Internacional de Ciencias Biológicas (Comisión de la UICB) y la Comisión de Nomenclatura y Registro de Cultivares de la Sociedad Internacional de la Ciencia Hortícola (Comisión de la ISHS), según se expone en los párrafos 24 y 25 del documento TC/49/8.

Información y bases de datos

a) Bases de datos de información de la UPOV

*187. El TC examinó el documento TC/49/6 y asistió a una demostración de la base de datos sobre variedades vegetales PLUTO ofrecida por el Sr. Glenn Mac Stravic, de la Sección de Bases de Datos de Marcas de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI).

SISTEMA DE CÓDIGOS UPOV

*188. El TC tomó nota de las modificaciones de los códigos UPOV y del plan de la Oficina de la Unión para elaborar cuadros de las adiciones y modificaciones de los códigos UPOV, para que los verifiquen las autoridades competentes de cara a las sesiones que cada TWP celebrará en 2013.

BASE DE DATOS SOBRE VARIEDADES VEGETALES

*189. El TC tomó nota de las siguientes novedades acaecidas en relación con el programa de mejoras de la base de datos sobre variedades vegetales en lo que concierne a las características de la base de datos PLUTO.

Información sobre la última fecha de presentación por parte de los contribuyentes de datos

*190. Para el corto plazo, la información sobre la última fecha de la presentación por parte de los contribuyentes de datos para la base de datos PLUTO se proporcionaba en forma de documento pdf. Sin

embargo, a largo plazo se prevé proporcionar la fecha de presentación correspondiente a datos individuales obtenidos de la base de datos.

Reglas de búsqueda

*191. El TC tomó nota de la demostración de las reglas de búsqueda en la base de datos PLUTO, en particular de la página nueva que se ofrece para la búsqueda de denominaciones de variedades.

Mecanismo para guardar las configuraciones de búsqueda

*192. El TC tomó nota de la demostración de la posibilidad de guardar las configuraciones de búsqueda en la base de datos PLUTO.

Registro de usuarios

*193. El TC tomó nota de la demostración del sistema de registro de usuarios de PLUTO, que se introdujo para poder realizar un seguimiento del uso de la base de datos, con el fin de utilizar esa información para futuras mejoras. Se señaló que PLUTO continuaría siendo de acceso libre.

Alfabetos

*194. El TC señaló que se han adoptado las medidas necesarias para incluir los datos en el alfabeto original, además de proporcionar los datos en el alfabeto romano.

*195. El TC tomó nota de la información sobre la aportación de datos y el suministro de asistencia a quienes aportan datos, según lo expuesto en el Anexo IV del documento TC/49/6.

ENCUESTA ENTRE LOS MIEMBROS DE LA UNIÓN SOBRE SU UTILIZACIÓN DE LAS BASES DE DATOS Y DE LOS SISTEMAS DE PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA DE SOLICITUDES

*196. El TC tomó nota de los planes de la Oficina de la Unión para efectuar una encuesta entre los miembros de la Unión sobre su utilización de las bases de datos con fines de protección de las variedades vegetales y también de los sistemas de presentación electrónica de solicitudes.

b) Bases de datos de descripciones de variedades

*197. El TC examinó el documento TC/49/9 y asistió a una ponencia del Sr. François Boulineau (Francia).

*198. El TC tomó nota de las novedades relativas a las bases de datos de descripciones de variedades, según consta en el documento TC/49/9.

*199. El TC tomó nota de que los resultados del estudio sobre el guisante se presentarán al TWA y al TWV con el fin de:

i) seleccionar los caracteres que han de utilizarse como caracteres de agrupamiento en función de sus cualidades (capacidad de discriminación, distorsión, utilización);

ii) elaborar un procedimiento para mejorar la base de datos sobre el guisante, y

iii) considerar la posibilidad de poner la base de datos sobre el guisante a disposición de todas las oficinas de examen.

*200. El TC convino en presentar los resultados del estudio a otros TWP para recabar sus observaciones sobre el enfoque relativo a la gestión de las colecciones de variedades y tomó nota de que el TWF examinará los resultados del estudio modelo sobre el manzano, contenido en el documento TC/41/9 "Publicación de descripciones de variedades".

c) Programas informáticos para intercambio

*201. El TC examinó los documentos TC/49/12 y TC/49/12 Add.

I. REVISIÓN DE LOS REQUISITOS DE LOS PROGRAMAS INFORMÁTICOS PARA INTERCAMBIO

*202. El TC revisó el título del documento UPOV/INF/16 "Programas informáticos para intercambio", y la Sección 1 "Requisitos de los programas informáticos para intercambio", y convino en que estos textos no deben modificarse, dado que el documento se refiere a programas informáticos que han sido desarrollados o adaptados por un miembro de la Unión a los efectos de la UPOV. No obstante, acordó que sería útil elaborar un documento de información independiente que permita a los miembros de la Unión proporcionar información sobre la utilización de programas informáticos y equipos (por ejemplo, sistemas de registro de datos) no adaptados utilizados por los miembros de la Unión.

II. PROGRAMAS INFORMÁTICOS QUE SE PROPONE INCLUIR EN EL DOCUMENTO UPOV/INF/16

*203. El TC aceptó la recomendación del TWC relativa a la inclusión del "Sistema de información utilizado para el examen y la protección de las variedades vegetales en la Federación de Rusia" en el documento UPOV/INF/16, tal como se establece en el párrafo 18 del documento TC/49/12. Además, el TC solicitó a la Oficina de la Unión que investigue la posibilidad de traducir al inglés las interfaces de usuario y el manual del usuario, contando con la verificación por la Federación de Rusia de la traducción proporcionada por la Oficina de la Unión.

*204. El TC aceptó la recomendación del TWC relativa a la inclusión del programa informático francés AIM en el documento UPOV/INF/16, según figura en el párrafo 19 del documento TC/49/12. El TC solicitó a la Oficina de la Unión que traduzca al inglés las interfaces de usuario y el manual del usuario del programa informático, contando con la verificación por Francia de la traducción proporcionada por la Oficina de la Unión.

III. INFORMACIÓN SOBRE LA UTILIZACIÓN POR LOS MIEMBROS

*205. El TC aceptó la inclusión de la información contenida en el Anexo I del documento TC/49/12 Add. a efectos de una revisión del documento UPOV/INF/16 por el Consejo, en su cuadragésima séptima sesión, que se celebrará en Ginebra el 24 de octubre de 2013. El TC tomó nota de que los comentarios formulados por el TC se presentarán al CAJ en su sexagésima séptima sesión, que se celebrará en Ginebra el 21 de marzo de 2013.

*206. El TC tomó nota de que se invitará a México a presentar los programas informáticos para intercambio propuestos, presentados en el Anexo II del documento TC/49/12 Add., en la trigésima primera sesión del TWC, con miras a su eventual inclusión en una futura revisión del documento UPOV/INF/16.

d) *Sistemas de presentación electrónica de solicitudes*

*207. El TC examinó el documento TC/49/13.

*208. El TC tomó nota de las novedades en relación con el uso de referencias estándar relativas al formulario tipo de solicitud de la UPOV en los formularios de solicitud de los miembros de la Unión, y de la aprobación por el CAJ de la elaboración de un prototipo de formulario electrónico, tal como se establece en el documento TC/49/13.

Método de cálculo del COYU

*209. El TC examinó el documento TC/49/11.

*210. El TC acordó solicitar al TWC que prosiga su labor con miras a formular recomendaciones al TC respecto de las propuestas planteadas para corregir el sesgo del actual método de cálculo del COYU y señaló que se elaboraría un documento sobre las posibles propuestas de mejora del método COYU para la sesión del TWC en 2013.

Evaluación de la homogeneidad de las plantas fuera de tipo mediante la observación de más de una muestra o submuestras

*211. El TC examinó el documento TC/49/14.

*212. El TC tomó nota de que el TWC examinará nueva información sobre las situaciones que se exponen en los anexos I a IV del documento TC/49/14, como la aclaración acerca de si dos ciclos de cultivo guardan relación con el uso de la misma muestra y si tienen lugar en el mismo año. El TC tomó nota de que el TWC convino en que es necesario disponer de más información y análisis para poder ofrecer orientación sobre las consecuencias de la utilización de métodos diferentes. El TWC convino, además, en que Francia, Alemania y los Países Bajos presenten una o más situaciones concretas en sus países así como las bases estadísticas de sus análisis en su siguiente sesión, y que expertos de Francia y Alemania evalúen las bases estadísticas del número aceptable de plantas fuera de tipo en la submuestra de 20 plantas que se utiliza en el contexto de un tamaño de muestra de 100 plantas (situación D).

*213. El TC convino en que el método de combinar resultados de dos ciclos de cultivo, como se establece en los anexos I y II, Situación A y B, no es incompatible con el requisito de ciclos de cultivo "independientes". No obstante, convino en que sería preciso poner cuidado, por ejemplo, al examinar resultados que fueran muy diferentes en cada uno de los ciclos de cultivo, por ejemplo cuando se observase una gran abundancia de plantas fuera de tipo en un ciclo de cultivo y su ausencia en otro ciclo.

*214. El TC tomó nota de que un experto de Nueva Zelanda ofrecerá una ponencia, en la sesión del TWF en 2013, sobre el ensayo de la homogeneidad de las variedades del manzano resultantes de una mutación.

Utilización de la comunicación electrónica para las sesiones

*215. El TC examinó el documento TC/49/15.

*216. El TC tomó nota de que el Comité Consultivo, en su octogésima cuarta sesión, celebrada en Ginebra el 31 de octubre de 2012, aprobó la utilización de la modalidad de conferencias por Internet por parte de los órganos de la UPOV, cuando el órgano correspondiente lo estime conveniente, para facilitar la participación de los miembros de la Unión y de los observadores de conformidad con los procedimientos vigentes. El Comité Consultivo recordó que los procedimientos relativos a las invitaciones a las sesiones de los órganos de la UPOV figuran en el Convenio de la UPOV, el reglamento, la orientación para los miembros de la UPOV sobre las obligaciones actuales y las notificaciones conexas, las reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales, y las reglas que rigen el acceso a los documentos de la UPOV. De acuerdo con esos procedimientos, se participaría en las conferencias por Internet mediante una contraseña que se proporcionaría a las personas designadas del correspondiente órgano de la UPOV, y la participación sería supervisada por la Oficina de la Unión.

*217. El TC tomó nota de que el Comité Consultivo, en su octogésima cuarta sesión, aprobó también la difusión por Internet de las sesiones de los órganos de la UPOV, dirigida únicamente a los miembros de la Unión y observadores de conformidad con los procedimientos vigentes, cuando el correspondiente órgano de la UPOV lo estime conveniente. El Comité Consultivo tomó nota de los procedimientos relativos a las invitaciones a las sesiones de los órganos de la UPOV, que figuran en el Convenio de la UPOV, el reglamento, la orientación para los miembros de la UPOV sobre las obligaciones actuales y las notificaciones conexas, las reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales y las reglas que rigen el acceso a los documentos de la UPOV. De acuerdo con dichos procedimientos, se accedería a la difusión por Internet mediante una contraseña que se proporcionaría a las personas designadas del correspondiente órgano de la UPOV, y la participación sería supervisada por la Oficina de la Unión. El TC tomó nota también de que, en su octogésima cuarta sesión, el Comité Consultivo convino en que, en todos los demás casos de difusión por Internet, se invite al Comité Consultivo a que apruebe los preparativos necesarios para que ésta pueda llevarse a cabo.

Talleres preparatorios

*218. El TC examinó el documento TC/49/10.

*219. El TC tomó nota del informe sobre los talleres preparatorios celebrados en 2012.

*220. El TC aceptó el programa propuesto para los talleres preparatorios de 2013, según se expone en los párrafos 8 y 9 del documento TC/49/10.

*221. El TC aprobó la realización de una encuesta entre los participantes en los talleres preparatorios de los TWP, en sus sesiones de 2013, con el fin de mejorar la eficacia de dichos talleres, por medio del cuestionario que figura en el Anexo del documento TC/49/10 añadiendo una pregunta para indicar nuevos temas que fueran de interés. Además, el TC acordó la realización de una encuesta entre todos los participantes en el TWP que no asistieron al taller preparatorio, a fin de determinar por qué no asistieron. El TC convino asimismo en que la Oficina de la Unión considere facilitar la participación en los talleres preparatorios por medios electrónicos y señaló que este método podría hacer posible organizar estos talleres con independencia de los TWP y cubrir un espectro más amplio de formación e información.

Técnicas moleculares

*222. El TC examinó el documento TC/49/7 y señaló que el documento TGP/15/1 Draft 4 ha sido examinado en el punto 7 del orden del día "Documentos TGP" (véase el documento TC/49/5).

Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares y Perfiles de ADN en particular (BMT)

*223. El TC convino en proponer la celebración en 2014 de una reunión coordinada de la decimocuarta sesión del BMT con las sesiones de otras organizaciones internacionales pertinentes, según lo expuesto en el documento TC/49/7. Acordó asimismo que, de no ser posible organizar en 2014 una reunión conjunta con otras organizaciones, debería organizarse, entre tanto, una sesión del BMT.

Debate sobre técnicas moleculares

Aplicación de modelos por parte de los miembros de la Unión

El uso de marcadores moleculares ligados a caracteres específicos para evaluar el tipo de desarrollo en la cebada

*224. El TC asistió a una ponencia del Sr. Andrew Mitchell (Reino Unido) sobre el uso de marcadores moleculares ligados a caracteres específicos para evaluar el tipo de desarrollo en la cebada.

Aplicaciones de los datos moleculares en el examen DHE

*225. El TC asistió a una ponencia del Sr. Joël Guiard (Francia) sobre la aplicación de datos moleculares en el examen DHE.

El uso de técnicas moleculares en el Brasil

*226. El TC asistió a una ponencia del Sr. Fabricio Santana Santos (Brasil) sobre el uso de técnicas moleculares en el Brasil.

El uso de técnicas moleculares en la renovación del material de referencia

*227. El TC asistió a una ponencia del Sr. Kees van Ettehoven (Países Bajos) sobre el uso de técnicas moleculares en la renovación del material de referencia.

Exposición de la situación respecto de las técnicas moleculares en otras organizaciones internacionales

Situación respecto de la utilización de técnicas moleculares en relación con las semillas en la Organización Internacional de Normalización

*228. El TC asistió a una ponencia preparada por el Sr. Michael Sussman de la Organización Internacional de Normalización (ISO) y presentada por el Sr. Paul Zankowski (Estados Unidos de América) sobre la situación respecto de la utilización de técnicas moleculares en relación con las semillas en la ISO.

Situación respecto de la utilización de técnicas moleculares en la Asociación Internacional para el Ensayo de Semillas

*229. El TC asistió a una ponencia de la Sra. Rita Zecchinelli de la Asociación Internacional para el Ensayo de Semillas (ISTA) sobre la situación respecto de la utilización de técnicas moleculares en la ISTA, durante la cual la Sra. Rita Zecchinelli indicó el apoyo de la ISTA a una reunión conjunta con la UPOV.

Situación respecto de la utilización de técnicas moleculares en la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos

*230. El TC asistió a una ponencia del Sr. Michael Ryan de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) sobre la situación respecto de la utilización de técnicas moleculares en la OCDE, durante la cual el Sr. Ryan indicó el apoyo de la OCDE a una reunión conjunta con la UPOV.

Debate

*231. El TC recordó que el BMT es un grupo compuesto por expertos en el examen DHE, especialistas en técnicas bioquímicas y moleculares y obtentores cuya función consiste en:

- i) examinar la evolución general de las técnicas bioquímicas y moleculares;
- ii) informar acerca de las aplicaciones pertinentes de las técnicas bioquímicas y moleculares al fitomejoramiento;
- iii) estudiar la posible aplicación de técnicas bioquímicas y moleculares al examen DHE e informar sobre sus conclusiones al TC;
- iv) si procede, elaborar directrices para metodologías bioquímicas y moleculares y su armonización y, en particular, contribuir a la elaboración del documento TGP/15 "Nuevos tipos de caracteres." Estas directrices se elaborarán en colaboración con los Grupos de Trabajo Técnico;
- v) examinar las iniciativas de los TWP sobre el establecimiento de subgrupos sobre cultivos específicos, tomando en consideración la información disponible y la necesidad de métodos bioquímicos y moleculares;
- vi) elaborar directrices en relación con la gestión y la armonización de bases de datos sobre información bioquímica y molecular, en colaboración con el TWC;
- vii) recibir informes de los Subgrupos sobre Cultivos y del Grupo de Consulta del BMT;
- viii) constituir un foro para debatir la utilización de técnicas bioquímicas y moleculares en las consideraciones de las variedades esencialmente derivadas y la identificación de variedades.

*232. En este sentido, respaldó la iniciativa de una reunión conjunta con la ISO, la ISTA y la OCDE, con la participación de obtentores, como forma de apoyo a la función del BMT en relación con los puntos i), ii), iv), vi) anteriores y, en particular, el viii).

*233. El TC convino en que es necesario proporcionar información adecuada sobre la situación en la UPOV, en lo que respecta al uso de técnicas moleculares, para un público más amplio, que incluya a los obtentores y el público en general. Esta información deberá explicar las posibles ventajas e inconvenientes de las técnicas, así como la relación entre genotipo y fenotipo, que están detrás de la situación en la UPOV.

Utilización de los informes de examen DHE por parte de los miembros de la Unión²

Introducción

*234. El TC asistió a una ponencia ofrecida por la Oficina de la Unión sobre la cooperación en los exámenes DHE.

² Hay copias de las ponencias ofrecidas en la sesión disponibles en la siguiente dirección del sitio web de la UPOV: http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=28343.

Utilización de los informes de examen DHE en Australia

*235. El TC asistió a una ponencia del Sr. Nik Hulse (Australia) sobre la utilización de los informes de examen DHE en Australia.

Utilización de los informes de examen DHE en el Brasil

*236. El TC asistió a una ponencia del Sr. Fabricio Santana Santos (Brasil) sobre la utilización de los informes de examen DHE en el Brasil.

Utilización de los informes de examen DHE en la Unión Europea

*237. El TC asistió a una ponencia del Sr. Carlos Godinho (Unión Europea) sobre la utilización de los informes de examen DHE en la Unión Europea.

Utilización de los informes de examen DHE en Francia

*238. El TC asistió a una ponencia del Sr. Joël Guiard (Francia) sobre la utilización de los informes de examen DHE en Francia.

Utilización de los informes de examen DHE en Alemania

*239. El TC asistió a una ponencia de la Sra. Beate Rücker (Alemania) sobre la utilización de los informes de examen DHE en Alemania.

Utilización de los informes de examen DHE en el Japón

*240. El TC asistió a una ponencia del Sr. Kenji Numaguchi (Japón) sobre la utilización de los informes de examen DHE en el Japón.

Utilización de los informes de examen DHE en México

*241. El TC asistió a una ponencia preparada por la Sra. Enriqueta Molina Macías y el Sr. Eduardo Padilla Vaca y presentada por el Sr. Padilla Vaca (México) sobre la utilización de los informes de examen DHE en México.

Utilización de los informes de examen DHE en los Países Bajos

*242. El TC asistió a una ponencia del Sr. Kees van Etteken (Países Bajos) sobre la utilización de los informes de examen DHE en los Países Bajos.

Debate

*243. El TC convino en invitar al Consejo a que considere la posibilidad de remitir copia de la circular sobre cooperación en materia de examen —por ejemplo, véase C/xx/5—, a las personas designadas del TC con el fin de garantizar la recopilación de la mayor cantidad de información.

Directrices de examen

*244. El TC examinó el documento TC/49/2 Rev. 2

*245. El TC aprobó las directrices de examen que figuran en el siguiente cuadro basándose en las modificaciones que se especifican en el Anexo II del presente documento, así como los cambios lingüísticos recomendados por el TC-EDC, y convino en que se publiquen en el sitio Web de la UPOV lo antes posible:

**	TWP	Document No. N°. du document Dokument-Nr. No del documento	English	Français	Deutsch	Español	Botanical name Nom botanique Botanischer Name Nombre botánico
NUEVAS DIRECTRICES DE EXAMEN							
BR	TWV	TG/CORIA(proj.5)	Coriander, Cilantro, Collender, Chinese parsley	Coriandre	Koriander	Coriandro	<i>Coriandrum sativum</i> L.
AU	TWO	TG/DIANE(proj.5)	Flax-lily, Dianella	Dianella	Flachslilie, Dianella	Dianella	<i>Dianella</i> Lam. ex Juss.
BR/CN	TWO	TG/EUCAL(proj.10)	Eucalyptus	Eucalyptus	Eukalyptus	Eucalipto	<i>Eucalyptus</i> L'Hér. (Sub-genus <i>Symphomyrtus</i>) (Sections <i>Transversaria</i> , <i>Maidenaria</i> , <i>Exsertaria</i>)
JP	TWF	TG/FORTU(proj.4)	Kumquat	Kumquat	Kumquat	Kumquat	<i>Fortunella</i> Swingle
NZ	TWO	TG/HEBE(proj.5)	Hebe	Veronique	Strauchveronika	Verónica	<i>Hebe</i> Comm. ex Juss.
CA	TWO	TG/LOBEL(proj.4)	Lobelia, True Lobelia of Gardens	Lobélie, Lobélie des jardins	Lobelia, Männertreu	Lobelia	<i>Lobelia alsinoides</i> Lam.; <i>Lobelia erinus</i> L.; <i>Lobelia valida</i> L. Bolus; Hybrids between <i>Lobelia erinus</i> and <i>Lobelia</i> <i>alsinoides</i> ; Hybrids between <i>Lobelia erinus</i> and <i>Lobelia</i> <i>valida</i>
AU	TWO	TG/LOMAN(proj.5)	Lomandra, Mat Rush	Lomandra	Lomandra	Lomandra	<i>Lomandra</i> Labill.
CN	TWO	TG/PAEON(proj.7)	Tree peony, Yellow Tree Peony	Pivoine arbustive	Delavays Strauch- pfingstrose, Gelbe Pfingstrose		<i>Paeonia delavayi</i> Franch.
							<i>Paeonia jishanensis</i> T. Hong & W. Z. Zhao
							<i>Paeonia ludlowii</i> (Stern & Taylor) D. Y. Hong
							<i>Paeonia ostii</i> T. Hong & J. X. Zhang
							<i>Paeonia qiui</i> Y. L. Pei & D. Y. Hong
							<i>Paeonia rockii</i> (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong
							Tree Peony, Moutan Peony
ES	TWF	TG/PGRAN(proj.5)	Pomegranate	Grenadier	Granatapfel	Granado	<i>Punica granatum</i> L.
FR	TWF	TG/PINEAP(proj.12)	Pineapple	Ananas	Ananas	Piña	<i>Ananas comosus</i> (L.) Merr.
KR	TWV	TG/PLEUR(proj.5)	Oyster Mushroom	Pleurote en coquille	Austernseitling, Drehling	Champignon ostra, Girgola, Seta de ostra	<i>Pleurotus ostreatus</i> (Jacq.) P. Kumm.
			Eringi, King Oyster Mushroom		Kräuterseitling	Seta de cardo	<i>Pleurotus eryngii</i> (DC.) Quél.
			Lung Oyster Mushroom			Pleuroto pulmonado, Pleuroto de verano	<i>Pleurotus pulmonarius</i> (Fr.) Quél.
IL/KR	TWA	TG/SESAME(proj.10)	Sesame	Sésame	Sesam	Ajonjolí, Sésamo	<i>Sesamum indicum</i> L.
CN	TWA	TG/SETARIA(proj.8)	Foxtail Millet, Italian Millet, Hungary Millet	Millet d'Italie, Millet des oiseaux, Setaire d'Italie	Italienhirse, Kolbenhirse	Dana, Mijo de cola de zorro, Mijo de Hungria	<i>Setaria italica</i> L., <i>Setaria italica</i> (L.) P. Beauv.

**	TWP	Document No. N°. du document Dokument-Nr. No del documento	English	Français	Deutsch	Español	Botanical name Nom botanique Botanischer Name Nombre botánico
NL	TWV	TG/TOM_ROOT (proj.5)	Tomato Rootstocks	Porte-greffe de tomate	Tomatenunterlagen	Portainjertos de tomate	<i>Solanum lycopersicum</i> L. x <i>Solanum habrochaites</i> S. Knapp & D.M. Spooner; <i>Solanum lycopersicum</i> L. x <i>Solanum peruvianum</i> (L.) Mill.; <i>Solanum lycopersicum</i> L. x <i>Solanum cheesmaniae</i> (L. Ridley) Fosberg
REVISIONES DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN							
ES	TWA	TG/32/7(proj.5)	Common Vetch	Vesce commune	Saatwicke	Veza común	<i>Vicia sativa</i> L.
NL	TWO	TG/108/4(proj.8)	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolo	<i>Gladiolus</i> L.
NL	TWV	TG/118/5(proj.4)	Endive	Chicorée frisée, Chicorée scarole	Endivie	Escarola	<i>Cichorium endivia</i> L.
NL	TWV	TG/142/5(proj.5)	Watermelon	Melon d'eau; Pastèque	Wassermelone	Sandía	<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai, <i>Citrullus</i> <i>vulgaris</i> Schrad.
DE	TWO	TG/176/5(proj.4)	Osteospermum; -	Ostéospermum; -	Osteospermum; Osteospermum, Kapmargerite, Kapkörbchen	Osteospermum; -	<i>Osteospermum</i> L.; hybrids with <i>Dimorphotheca</i> Vaill. ex Moench
NL	TWO	TG/213/2(proj.7)	Phalaenopsis	Phalaenopsis	Phalaenopsis	Phalaenopsis	<i>Phalaenopsis</i> Blume
REVISIONES PARCIALES DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN							
ZA	TWO	TG/266/1 ³ (TC/49/2 Rev.2, TC/49/37)	African lily, Agapanthus, Blue lily, Lily of the Nile	Agapanthe, Fleur d'amour	Agapanthus, Schmucklilie	Agapando, Agapanto, Estrella de mar	<i>Agapanthus</i> L'Hér
FR/NL	TWV	TG/13/10 Rev. (TC/49/2 Rev.2, TC/49/38)	Lettuce	Laitue	Salat	Lechuga	<i>Lactuca sativa</i> L.
NL	TWV	TG/55/7 Rev. (TC/49/2 Rev.2, TC/49/39)	Spinach	Épinard	Spinat	Espinaca	<i>Spinacia oleracea</i> L.
QZ	TWV	TG/44/11 ³ (TC/49/2 Rev.2, TC/49/40)	Tomato	Tomate	Tomate	Tomate	<i>Solanum lycopersicum</i> L.

*246. En lo que respecta al proyecto de directrices de examen de la adormidera/amapola (documento TG/166/4 proj.4), el TC, basándose en la recomendación del TC-EDC, acordó que las cuestiones técnicas sobre dicho proyecto de directrices de examen, contenidas en el Anexo II del presente documento, se remitan al TWV para que las examine más detenidamente.

Caracteres adicionales

*247. El TC decidió que, en función de la conclusión de los debates mantenidos en el Comité Consultivo sobre los descargos de responsabilidad en los documentos de la UPOV, se someta al examen del TC, en su quincuagésima sesión, un proyecto de revisión del documento TGP/5, Sección 10.

Correcciones de directrices de examen

*248. El TC tomó nota de la corrección introducida en las directrices de examen del ciruelo japonés (documento TG/84/4 Corr.), que se recoge en el párrafo 15 del documento TC/49/2 Rev.2.

³ Corregido del documento TC/49/41 "Informe sobre las conclusiones"

Proyectos de directrices de examen debatidos en los Grupos de Trabajo Técnico en 2012

*249. El TC tomó nota de la lista de los proyectos de directrices de examen debatidos por los Grupos de Trabajo Técnico en sus sesiones de 2012, que figura en el Anexo II del documento TC/49/2 Rev.2.

Proyectos de directrices de examen que han de debatirse en los Grupos de Trabajo Técnico en 2013

*250. El TC aprobó el programa de elaboración de las nuevas directrices de examen y revisión de las directrices de examen que figuran en el Anexo III del documento TC/49/2 Rev.2. El TC observó que, además de las directrices de examen que figuran en el Anexo III del documento TC/49/2 Rev.2, el TWV debería examinar asimismo el proyecto de directrices de examen de la adormidera/amapola, como se señala en el párrafo 148 anterior.

*251. El TC tomó nota del estado de las directrices de examen que figuran en el Anexo IV del documento TC/49/2 Rev.2.

Directrices de examen publicadas en el sitio Web de la UPOV

*252. El TC tomó nota de la lista de directrices de examen aprobadas que han sido posteriormente sustituidas por otras, según consta en el Anexo V del documento TC/49/2 Rev.2.

*253. El TC acordó que, con arreglo a las conclusiones de los debates mantenidos al respecto en el Comité Consultivo, se someta al examen del TC, en su quincuagésima sesión, un proyecto de portada para todas las versiones aprobadas anteriormente de las directrices de examen y un proyecto de descargo de responsabilidad para los documentos de sesión de la UPOV.

*254. El TC decidió añadir una columna para la fecha de aprobación de las directrices de examen a la lista de directrices de examen publicadas en el sitio Web de la UPOV.

Lista de géneros y especies respecto de los cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

*255. El TC tomó nota de la información contenida en el documento TC/49/4 y tuvo conocimiento de que el número de géneros y especies respecto de los cuales los miembros de la Unión poseían experiencia práctica era de 2.589 en 2013. No obstante, la Oficina de la Unión estaba estudiando posible información adicional que pudiera dar lugar a una revisión en un futuro próximo.

*256. El TC convino en que se actualice el documento TC/49/4 para presentarlo en la quincuagésima sesión del TC. El TC acordó que se explique la finalidad y el valor del documento TC/49/4 en futuras versiones del documento.

Programa de la quincuagésima sesión

*257. Se aprobó el siguiente proyecto de orden del día para la quincuagésima sesión del TC, que se celebrará en Ginebra en 2014:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Debate sobre:
 - a) la mejora de la eficacia del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnico y los talleres preparatorios
 - b) oportunidades de capacitación en el examen DHE
 - c) cooperación con los obtentores en materia de examen DHE
4. Informe sobre las novedades acaecidas en la UPOV, incluyendo las cuestiones pertinentes examinadas en las últimas sesiones del Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Consultivo y el Consejo (informe verbal del Secretario General Adjunto)

5. Informes sobre la labor de los Grupos de Trabajo Técnicos, incluido el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), y los Subgrupos Especiales sobre Cultivos y Técnicas Moleculares
6. Cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnicos
7. Documentos TGP
8. Técnicas moleculares
9. Denominaciones de variedades
10. Información y bases de datos
 - a) Bases de datos de información de la UPOV
 - b) Bases de datos de descripciones de variedades
 - c) Programas informáticos para intercambio
 - d) Sistemas de presentación electrónica de solicitudes
11. Evaluación de la homogeneidad de las plantas fuera de tipo mediante la observación de más de una muestra o submuestras
12. Talleres preparatorios
13. Directrices de examen
14. Lista de géneros y especies respecto de los cuales las autoridades poseen experiencia práctica en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad
15. Programa de la quincuagésima primera sesión
16. Aprobación del informe sobre las conclusiones (si se dispone de tiempo suficiente)
17. Clausura de la sesión

*258. El TC convino en que la quincuagésima sesión tenga una duración de tres días (del lunes por la mañana al miércoles por la tarde). También convino en que los debates del punto 3 del orden del día se celebren el miércoles por la mañana. El TC decidió invitar a los presidentes de los TWP a presentar una ponencia en el marco del punto 5 del orden del día, al igual que en la cuadragésima novena sesión. Asimismo, acordó que el TC-EDC celebre una reunión de dos días de duración en enero de 2014.

Presidente y Vicepresidente

*259. El TC señaló que la presidencia del Sr. Joël Guiard (Francia) terminará en el momento de la clausura de la próxima sesión ordinaria del Consejo en octubre. El TC propuso que el Consejo designe al Sr. Alejandro Barrientos-Priego (México) nuevo Presidente y al Sr. Kees Van Ettehoven (Países Bajos) nuevo Vicepresidente del TC para el próximo período de tres años.

260. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA



Robyn HIERSE (Mrs.), Chief Plant Variety Examiner, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry & Fisheries, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599 (tel.:+27 21 809 1655 fax: +27 21 887 2264 e-mail: RobynH@nda.agric.za)



Carensa PETZER (Mrs.), Chief Plant Variety Examiner, Directorate Genetic Resources, National Department of Agriculture, Private Bag X 5044, Stellenbosch 7599 (tel.:+27 21 809 1653 fax: +27 21 887 2264 e-mail: CarensaP@nda.agric.za)

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria (tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za))

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA



Beate RÜCKER (Mrs.), Abteilungsleiterin Registerprüfung, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover (tel.:+49 511 9566 5639 fax: +49 511 956 69600 e-mail: beate.ruecker@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA



Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 32205414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA



Nik HULSE, Senior Examiner of PBR, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, 47 Bowes Street, Phillip ACT 2606 (tel.:+61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA



Barbara FÜRNEWEGER (Frau), Leiterin, Abteilung Sortenschutz und Registerprüfung, Institut für Saat- und Pflanzgut, Physiosantiät, Bienen, Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH, Spargelfeldstrasse 191, A-1220 Wien (tel.:+43 50 555 34910 fax: +43 50 555 34909 e-mail: barbara.fuernweger@ages.at)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL



Fabrício SANTANA SANTOS, Coordinator, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 250, CEP 70043-900 Brasilia , D.F. (tel.:+55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)



Vera Lúcia DOS SANTOS MACHADO (Mrs.), Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, sala 249, 70043-900 Brasilia , D.F. (tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: vera.machado@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ



Anthony PARKER, Commissioner, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59, Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 7737188 fax: +1 613 7737261 e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)



Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 773 7134 fax: +1 613 773 7261 e-mail: sandy.marshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE



Manuel TORO UGALDE, Jefe Subdepartamento, Registro de Variedades Protegidas, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Avda Bulnes 140, piso 2, 1167-21 Santiago de Chile (tel.: +56 2 23451833 ext 3063 fax: +56 2 6972179 e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA



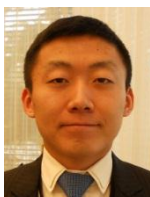
LV Bo, Director, Division of Variety Management, Ministry of Agriculture, No. 11 Nongzhanguannanli, Beijing (tel.:+86 10 59193150 fax: +86 10 59193142 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)



Qi Wang, Director, Division of Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, No. 18, Hepingli East Street, Beijing 100714
(tel.:+86 10 84239104 fax: +86 10 84238883 e-mail: wangqihq@sina.com)



Hong CHEN, Examiner, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chaoyang District, 100125 Beijing
(tel.: +86 10 59199397 fax: +86 10 59199396 e-mail: chenhong@agri.gov.cn)



SUN Jinsong, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing
(tel.: +86 10 62086504 fax: +86 10 62019615 e-mail: sunjinsong@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Primer Secretario, Misión Permanente de Colombia, Chemin Champ d'Anier 17-19, 1209 Ginebra
(tel.: 41 22 789 4554 fax: 41 22 791 0787 e-mail: juan.saretzki@missioncolombia.ch)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA



Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, The Danish AgriFish Agency (NaturErhvervstyrelsen), Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglvaerksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@naturerhverv.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA



Luis SALAICES, Jefe del Área del Registro de Variedades, Subdirección general de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), C/ Almagro No. 33, planta 7a, E-28010 Madrid
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaices@magrama.es)



Jose Luis ALONSO PRADOS, Director Técnico, Dirección Técnica de Evaluación de Variedades y Productos Fitosanitarios (DTEVPF), INIA, Ctra de la Coruña km 7, E-28040 Madrid
(tel.:+34 91 347 1473 fax: +34 91 347 4168 e-mail: prados@inia.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA



Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.:+372 4351240 fax: +372 4351241 e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)

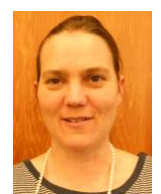
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



Kitisi SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313
(tel.: +1 571 272 9300 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisi.sukhapinda@uspto.gov)



Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, 1400 Independence Ave., S.W., Room 4512 - South Building, Mail Stop 0273, Washington D.C. 20250
(tel.: +1 202 720-1128 fax: +1 202 260-8976 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)



Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesey
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin_ferriter@ustr.eop.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA



Sami MARKKANEN, Senior Officer, Control Department, Seed Certification Unit, Finnish Food Safety Authority Evira, P.O. Box 111, FIN-32201 Loimaa
(tel.: +358 7829 4543 fax: +358 77 25317 e-mail: sami.markkanen@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA



Joël GUIARD, Expert études des variétés Relations internationales OCVV UPOV, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), Rue Georges Morel, CS 90024, F-49071 Beaucouzé Cedex
(tel.: +33 241 228637 fax: +33 241 228601 e-mail: joel.guiard@geves.fr)



François BOULINEAU, DUS Coordinator, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), F-49250 Brion
(tel.: +33 2 41 57 23 22 fax: +33 2 41 57 46 19 e-mail: francois.boulineau@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA



Zsuzsanna FÜSTÖS (Mrs.), Head, Horticultural Variety Trial Department, National Food Chain Safety Office (NÉBIH), Keleti K. u. 24, H-1024 Budapest
(tel.: +36 1 336 9160 fax: +36 1 336 9097 e-mail: fustoszs@nebih.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA



Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Evaluation Centre, Department of Agriculture, National Crops Centre, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)



Antonio ATAZ, Adviser to the Presidency of the European Union, Council of the European Union, Brussels (tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA



Pier Giacomo BIANCHI, Head, General Affairs, National Office for Seed Certification INRAN, Via Ugo Bassi, 8, I-20159 Milano (tel.: +39 02 69012026 fax: +39 02 69012049 e-mail: pg.bianchi@ense.it)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN



Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor: Intellectual Property, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou_fujisada@nm.maff.go.jp)



Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection Office, New Business and Intellectual Property Division, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 6738 6449 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: kenji_numaguchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA



James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi (tel.: +254 20 3584088 fax: +254 20 3536175 e-mail: director@kephis.org)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO



Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA



Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY



Dólia Melania GARCETE GONZALEZ (Sra.), Directora, Dirección de Semillas (DISE), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, e/ Julia Miranda Cueto y R. Mariscal Estigarribia, Asunción (tel.: +595 21 577243 fax: +595 21 582201 e-mail: dolia.garcete@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS



Kees VAN ETTEKOVEN, Head of Variety Testing Department, Naktuinbouw NL, Sotaweg 22, Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen
(tel.: +31 71 332 6128 fax: +31 71 332 6565 e-mail: c.v.ettekooven@naktuinbouw.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA



Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA



Kyung-Jin CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Forest Seed & Variety Center, Korea Forest Service, 72 Suhoeri-ro, Suanbo-myeon, Chungju-si, Chuncheongbuk-do 380-941
(tel.: +82 43 850 3320 fax: +82 43 850 0451 e-mail: kyungcho@korea.kr)



Oksun KIM (Ms.), Researcher, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS) / MIFAFF, 328, Jungang-ro, Manan-gu, Anyang, 430-016 Gyeonggi-do
(tel.: +82 31 467 0191 fax: +82 31 467 0160 e-mail: oksunkim@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA



Mihail MACHIDON, Chairman, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau (tel.: +373-22-220300 fax: +373-22-211537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA DOMINICANA



Ysset ROMAN (Sra.), Ministro Consejero, Misión Permanente, 63 Rue de Lausanne, Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 715 3910 e-mail: mission.repdom@rep-dominicana.ch)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA



Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA



Mirela Dana CINDEA (Mrs.), Director, State Institute for Variety Testing and Registration Romania (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, Bucarest (tel.: +40 21 318 43 80 fax: +40 21 318 44 08 e-mail: istis@easynet.ro)



Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), DUS Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, P.O. Box 32-35, 011464 Bucarest (tel.: +40 213 184380 fax: +40 213 184408 e-mail: mihaela_ciora@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO



Andrew MITCHELL, Head of Varieties and Seeds Policy, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Eastbrook, Shaftesbury Road, CB2 8DR Cambridge (tel.: +44 300 060 0762 e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA



Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra
(tel.:+421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA



Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Alexandra GRAZIOLI (Mme), Conseillère, Mission permanente de la Suisse auprès de l'UNOG, 9-11, rue de Varembe, Case postale 194, CH-1211 Genève 20

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA



Päivi MANNERKORPI (Mrs.), Chef de section - Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/075, 1040 Bruxelles
(tel.:+32 2 299 3724 fax: +32 2 296 0951 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)



Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer – Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/025, 1040 Bruxelles
(tel.:+32 229 87834 fax: +32 2 2960951 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)



Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)



Dirk THEOBALD, Head of the Technical Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6442 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: theobald@cpvo.europa.eu)



Jean MAISON, Deputy Head, Technical Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Marechal Foch, CS 10121, F-49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6435 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: maison@cpvo.europa.eu)

VIET NAM / VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM



Quoc Manh NGUYEN, Deputy Chief, Plant Variety Protection Office (PVPO), Department of Crop Production (DCP), Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), 105 A6A, No. 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh District, Hanoi
(tel.: +84 4 38453182 fax: +84 4 7344967 e-mail: quocmanh.pvp.vn@gmail.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA / SAUDI-ARABIEN / ARABIA SAUDITA



Fahd Saad ALAJLAN, Head, Plant Variety Protection Section, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), 6086 Riyadh
(tel.: +966 1 481 3329 fax: +966 1 481 3830 e-mail: fajlan@kacst.edu.sa)



Hassan Ali ALMAZNAI, Lawyer, Legal Support Department, Directorate General for Industrial Property, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), P.O. Box 6086, Riyadh 11442
(tel.: +966 1 488 3555 Ext. 2679 fax: +966 1 481 3863 e-mail: hmaznaei@kacst.edu.sa)

CAMBODGE / CAMBODIA / KAMBODSCHA / CAMBOYA



Prak CHEATTHO, Deputy Director, General Directorate of Agriculture, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, #200, St. Preah Norodom BVD, Sangkat Tonlebasak, Khan Chamkamon, Phnom Penh
(tel.: +855 97 710 0721 +855 12 856 476 e-mail: cheattho@hotmail.com)



Chantravuth PHE, Deputy Director, Department Industrial Property, Ministry of Industry, Mines Energy, #45, Preah Norodom, Boulevard Hhan Doun Penh, Khan Daun Penh, Phnom Penh
(tel.: +855 23 211141 fax: 855 23 428 263 e-mail: phechantravuth@yahoo.com)

MALAISIE / MALAYSIA / MALAYSIA / MALASIA



Halimi MAHMUD, Director, Crop Quality Control Division, Ministry of Agriculture and Fisheries, Kuala Lumpur
(tel.: +603 8870 3447 fax: 603-8888 7639 e-mail: halimi@doa.gov.my)

PHILIPPINES / PHILIPPINES / PHILIPPINEN / FILIPINAS



Clarito M. BARRON, CESO IV, Director, Bureau of Plant Industry, Department of Agriculture, 692 San Andres Street, Malate - Manila
(tel.: +63 2 525 7857 fax: +63 2 521 7650 e-mail: cmbarron@ymail.com)

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO / LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC /
DEMOKRATISCHE VOLKSREPUBLIC LAOS / REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO



Makha CHANTALA, Deputy Director General, Intellectual Property Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Makaidiao, P.O. Box 2279, Vientiane
(tel.: +856 21 248784 fax: +856 21 2134772 e-mail: c_makha@yahoo.com)



Bounchanh KHOMBOUNYASITH, Director, Agronomy Management Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Lane xang Avenue, Patuxay Square, P O Box 811, Vientiane
(tel.: +856 21 412350 fax: +856 21 412349 e-mail: bchanhb@yahoo.com)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA



Sopida HAEMAKOM (Ms.), Secretary of the Department of Agriculture and Chief of Legal Office, Ministry of Agriculture and Cooperatives, 50 Phaholyothin Road, Chatuchak, Bangkok 10900
(tel.: +66 2 5792445 fax: +66 2 9405527 e-mail: sopida_doa@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA /
VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA



Juma Ali JUMA, Deputy Principal Secretary, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar
(tel.: +255242230986 fax : +255242234650 e-mail: j_alsaady@yahoo.com)



Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam
(tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: ngwedi@yahoo.com)



Audax Peter RUTABANZIBWA, Chairman, PBR Advisory Committee and Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives (MAFC), P.O. Box 9192, Dar es Salaam
(tel.: +255 22 2865392 fax: +255 22 862077 e-mail: udax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz)



Sidra Juma AMRAN (Ms.), Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar
(tel.: +255242230986 fax: +255242234650)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) / INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) / INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)



Rita ZECCHINELLI (Mrs.), ISTA Executive Committee Member, Laboratorio Analisi Sementi INRAN-ENSE, Via Emilia Km. 307, 26838 Tavazzano (Lodi), Italy
(tel.: +39 0371 761919 fax: +39 0371 760812 e-mail: ritazecc@ense.it)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE) / ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)



Michael RYAN, Head of Unit, Agricultural Codes and Schemes, Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), 2, rue André-Pascal, 75775 PARIS Cedex 16, France
(tel.: +33 1 4524 8558 fax: +33 1 4524 8500 e-mail: michael.ryan@oecd.org)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)



Bert SCHOLTE, Technical Director, European Seed Association (ESA), 23, rue Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium
(tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869 e-mail: bertscholte@euroseeds.org)



Christiane DUCHENE (Mrs.), Seed and IP Regular Affairs, Limagrain, BP 1, 63720 Chappes, France
(tel.: +33 473 634083 e-mail: christiane.duchene@limagrain.com)



Milica POPOVIC (Miss), Registration Manager Europe, Nuseed, Zrenjaninski Put BB, 21241 Kac, Serbia
(tel.: +381 216210667 fax: +381 216 210667 e-mail: milica.popovic@rs.nuseed.com)

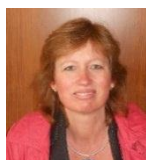
INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)



Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)



Stevan MADJARAC, Global Germplasm IP Head, Monsanto Company, 700 Chesterfield Pkwy, BB1B, Chesterfield 63017, United States of America
(tel.: +1 636 7374395 e-mail: stevan.madjarac@monsanto.com)



Astrid M. SCHENKEVELD (Mrs.), Specialist, Variety Registration & Protection, Rijk Zwaan Zaadteelt en Zaadhandel B.V., Burg. Crezeelaan 40, 2678 ZG De Lier, Pays-Bas
(tel.: +31 174 532414 fax: +31 174 510720 e-mail: a.schenkeveld@rijkszwaan.nl)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI



Michael JUNG, Head, Internet Services Section, Business Solutions Management Service, Information and Communication Technology Department



Glenn MAC STRAVIC, Head, Brand Database Unit, Global Databases Service, Global Information Service



Young-Woo YUN, Senior Industrial Property Information Officer, WIPO Standards Section, International Classifications and WIPO Standards Service, Global Infrastructure Sector



Lili CHEN (Ms.), Software Developer, Brand Database Unit, Global Databases Service, Global Information Service



Monica DEDU (Ms.), Senior Analyst-Programmer, Internet Services Section, Business Solutions Management Service, Information and Communication Technology Department



Susan DE MICHEL (Ms.), Web Systems Officer, Internet Services Section, Business Solutions Management Service, Information and Communication Technology Department

V. BUREAU / OFFICE / VORSITZ / OFICINA



Joël GUIARD, Chairman

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV



Peter BUTTON, Vice Secretary-General



Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel



Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor



Fuminori AIHARA, Counsellor



Ben RIVORE, Consultant



Leontino TAVEIRA, Consultant



Romy OERTEL (Ms.), Secretary II

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

INFORME SOBRE LAS NOVEDADES ACAECIDAS EN LA UPOV, DONDE FIGURAN LAS CUESTIONES PERTINENTES EXAMINADAS EN LAS ÚLTIMAS SESIONES DEL COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO, EL COMITÉ CONSULTIVO Y EL CONSEJO

TECHNICAL COMMITTEE
Forty-ninth Session

REPORT ON DEVELOPMENTS IN UPOV

including relevant matters discussed in the last sessions of the
Administrative and Legal Committee,
the Consultative Committee and the Council

Peter Button
Vice Secretary-General, UPOV

Geneva, March 18 to 20, 2013

OVERVIEW

- People, membership & statistics
- External relations
- Geneva events
- UPOV Collection
- DL courses

2

OVERVIEW

- People, membership & statistics
- External relations
- Geneva events
- UPOV Collection
- DL courses

3

COUNCIL
ELECTIONS
for a term of three years ending in 2015

President of the Council
Ms. Kitisri Sukhapinda
(United States of America)



Vice-President of the Council
Mr. Luis Salaices
(Spain)



MEMBERSHIP OF UPOV
1991 Act

New Members

Serbia	as of Jan. 5, 2013
---------------	--------------------

New Accessions/Ratifications

Panama	as of Nov. 22, 2012
France	as of May 27, 2012

5

MEMBERSHIP OF UPOV
Examination of Laws

<u>Draft Laws examined</u>	<u>Council session</u>	<u>Advice</u>
Ghana	November 1, 2012	Positive
United Republic of Tanzania (For mainland Tanzania only. The law for Zanzibar is to be separately examined by the Council in March 2013)	November 1, 2012	Positive (law adopted)

6

OBSERVERS

States

Observer State status granted to
GHANA
for the TC and TWPs

International Non-Governmental Organizations

Observer status granted to the
African Seed Trade Association (AFSTA)
for the Council, CAJ, TC and TWPs

7

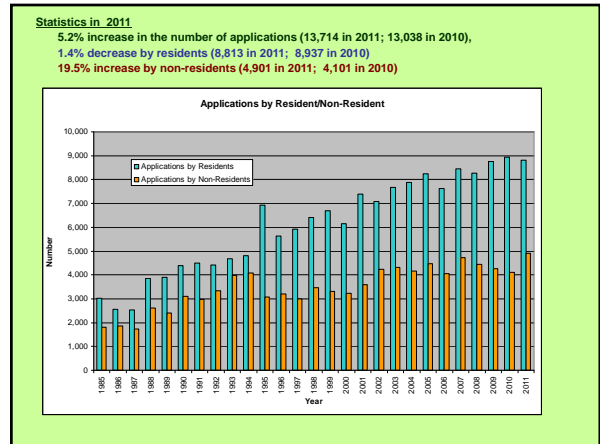
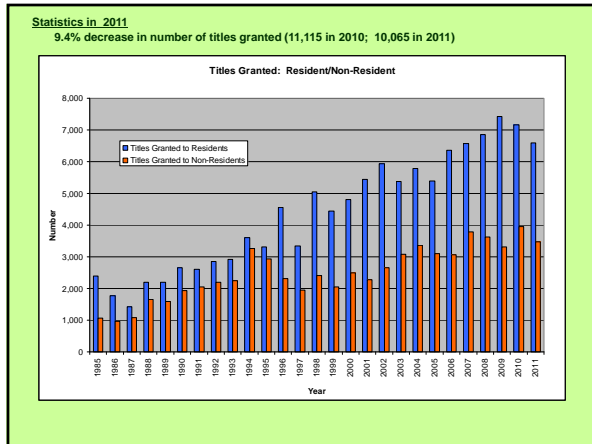
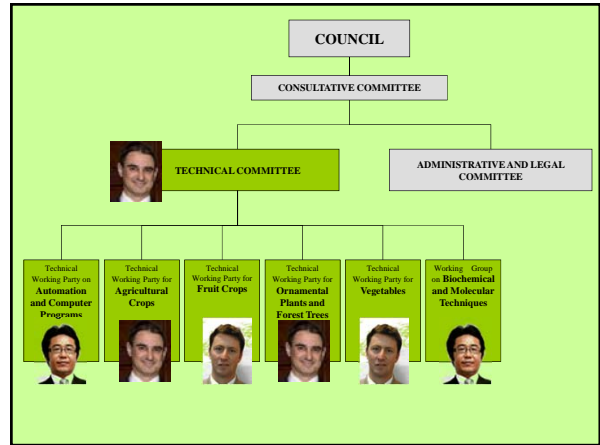
The screenshot shows the UPOV website interface. A red box highlights the 'Situation in UPOV' link in the 'Quick Links' section. The website header includes 'UPOV INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS' and navigation tabs for 'ABOUT UPOV', 'MEMBERSHIP', 'UPOV SYSTEM', 'PVP DATA & STATISTICS', 'MEETINGS', and 'NEWS'. A banner for 'Test Guidelines available in Word' is visible at the top.

UPOV status

The map shows UPOV status by region. Callouts point to specific members: Leontino Taveira (South America), Ben Rivoire (Africa), and Fumi Aihara (Asia). Below the map, a legend indicates:

- Members of UPOV (71)
- Initiating States (16) and Organizations (1)
- States (23) and Organizations (2) in contact with the UPOV Office

 A small note at the bottom states: 'The boundaries shown on this map do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UPOV concerning the legal status of any country or territory.'



OVERVIEW

- People, membership & statistics
- External relations
- Geneva events
- UPOV Collection
- DL courses

13

ITPGRFA

International Treaty on Genetic Resources for
Food and Agriculture (ITPGRFA)

Platform for the Co-Development and Transfer of Technologies

*Members of the Union approved the participation of
the Office of the Union in the Platform*

14

OVERVIEW

- People, membership & statistics
- External relations
- Geneva events
- UPOV Collection
- DL courses

15

Symposium on
the Benefits of Plant Variety Protection for
Farmers and Growers

CLOSING REMARKS

Kitisri Sukhapinda
President of the Council of UPOV

Geneva, November 2, 2012

Session I: The Role of PVP in

IMPROVING INCOMES for FARMERS and GROWERS

The UPOV System of Plant Variety Protection:

- Encourages the breeding of new varieties - enabling farmers to respond to the environmental and economic challenges confronting agriculture
- Provides farmers and growers with access to the best local and global varieties
- Enables variety choice to be combined with information and delivery of good quality planting material
- Is a tool for capturing value through farmer cooperation
- Facilitates "WIN-WIN" cooperation between farmers and breeders
- Provides business opportunities for small farmers and growers
- Has the potential to be even more effective through improvements in implementation

Session II: The Role of PVP in

ENABLING FARMERS and GROWERS to BECOME BREEDERS

The UPOV System of Plant Variety Protection:

- Provides an incentive for farmers and growers to become breeders
- Enables any farmer or grower to use the best available, protected varieties for breeding work
- Offers an effective and transparent system that is easily accessible for small and medium-sized enterprises
- Enables farmers and growers to develop local, national and international businesses
- Empowers farmers and growers in the production chain

... BUT we need to explain it better

MEETINGS

HOME • MEETINGS •

Seminars & Symposia

Unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV can represent policies or guidance.

Meetings by Topic • **Seminars & Symposia**

- UPOV/INF/20/1 Seminar on the Benefits of Plant Variety Protection for Farmers and Growers November 2, 2012 (Geneva, Switzerland)
- UPOV/INF/21/1 Seminar on Plant Breeding for the Future October 21, 2011 (Geneva, Switzerland)
- UPOV/INF/20/1 Seminar on Plant Variety Protection and Technology Transfer: the Benefits of Public-Private Partnership April 11 to April 12, 2011 (Geneva, Switzerland)

Trilogy publication

OVERVIEW

- People, membership & statistics
- External relations
- Geneva events
- UPOV Collection
- DL courses

20

UPOV Collection: physical collection

UPOV Collection
Collection UPOV
UPOV-Sammlung
Colección de la UPOV

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

ABOUT UPOV MEMBERSHIP UPOV SYSTEM PVP DATA & STATISTICS MEETINGS NEWS

Test Guidelines available in Word

Quick Links

- Introduction to UPOV
- Ashra Rindo story
- UPOV Collection**
- Distance Learning Course
- Seminars & Symposia

GENE Database

UPOV Lex

Plant variety Database (PLUTO)

News & Upcoming Events

Test Guidelines now available in Word format

INFORMATION MATERIALS ADOPTED NOVEMBER 2012

Document reference	Title
UPOV/INF/12/4	Explanatory Notes on Variety Denominations under the UPOV Convention (Revision)
UPOV/INF/19/1	Rules governing the granting of observer status to States, intergovernmental organizations and international non-governmental organizations in UPOV bodies (Revision)
UPOV/INF/20/1	Rules governing access to UPOV documents (Revision)
UPOV/INF/21/1	Alternative Dispute Settlement Mechanisms
UPOV/INF-EXN/3	List of INF-EXN Documents and Latest Issue Dates
TGP/0/5	List of TGP Documents and Latest Issue Dates
TGP/12/2	Guidance on Certain Physiological Characteristics (Revision)

LATEST DEVELOPMENTS

Document reference	Status	Title	Schedule
UPOV/INF/15	Revision	Guidance for Members of UPOV on Ongoing Obligations and Related Notifications and on the provision of information to facilitate cooperation	Council March 2013 for adoption
UPOV/EXN/BRD	New	Definition of Breeder	CAJ/67 March 2013 for approval
UPOV/INF/5 (October 1979)	Revision	UPOV Model Plant Breeders' Rights Gazette	CAJ/67

LATEST DEVELOPMENTS: HARVESTED MATERIAL			
Document reference	Status	Title	Schedule
UPOV/EXN/HRV	New	Acts in Respect of Harvested Material <ul style="list-style-type: none"> Harvested material Unauthorized use of propagating material <ul style="list-style-type: none"> Acts in respect of propagating material Conditions and limitations Compulsory exceptions Optional exception Exercise his right 	CAJ/67 March 2013 for approval and ...
		to immediately start work on illustrative examples for a future possible revision	CAJ/67 to invite CAJ-AG?
		to consider the development of guidance on "reasonable opportunity"	CAJ/67 to invite CAJ-AG?

LATEST DEVELOPMENTS: PROPAGATING MATERIAL			
Document reference	Status	Title	Schedule
UPOV/EXN/PPM	New	Propagation and Propagating Material <ul style="list-style-type: none"> Forms of material that could be propagating material Non-exhaustive list of factors, such as: <ul style="list-style-type: none"> (i) whether the material has been used to propagate the variety; (ii) whether the material is capable of producing entire plants of the variety; (iii) whether there has been a custom/practice of using the material for that purpose; (iv) the intention on the part of those concerned (producer, seller, buyer, user); and (v) whether the plant material is suitable for reproducing the variety unchanged. 	CAJ-AG October 2013

LATEST DEVELOPMENTS: ESSENTIALLY DERIVED VARIETIES			
Document reference	Status	Title	Schedule
UPOV/EXN/EDV	Revision	Essentially Derived Varieties <ul style="list-style-type: none"> EDV "B", EDV "C" to EDV "Z" 	CAJ/67 March 2013 for approval and ...
		<ul style="list-style-type: none"> use of molecular marker data information of an initial variety to obtain essentially derived varieties Relationship between Article 14(5)(b)(i) and (iii) <ul style="list-style-type: none"> starting point: "the derived variety must retain almost the totality of the genotype of the mother variety and be distinguishable from that variety by a very limited number of characteristics (typically by one)" 	CAJ-AG October 2013 and CAJ to consider possible seminar in October
		Presentations on matters concerning essentially derived varieties arising after the grant of a breeder's right (e.g. AU, BR, EU)	Future CAJ-AG

LATEST DEVELOPMENTS: OTHER			
Document reference	Status	Title	Schedule
	To be decided	Matters Arising after the Grant of a Breeder's Right <ul style="list-style-type: none"> (a) Cancellation of the breeder's right; (b) Nullity of the breeder's right; (c) Variety denominations; (d) Variety descriptions [(e) Provisional protection] [(f) Filing of applications] [(g) Enforcement of breeders' rights] 	CAJ-AG October 2013

OVERVIEW
<ul style="list-style-type: none"> People, membership & statistics External relations Geneva events UPOV Collection DL courses

DL-205
Introduction to the UPOV System of Plant Variety Protection under the UPOV Convention
Course dates 2013 Session I Study period: May 13 to June 16, 2013 Final exam: June 10 to 16, 2013
On-line registration is available between February 1 to March 31, 2013. After March 31, registration will no longer be possible. For Category 1 and 2 participants, all endorsements must be provided by May 1, 2013.
Registrations can be made in three different categories:
Category 1: Government officials of members of the Union nominated by the relevant representative to the UPOV Council No fee
Category 2: Officials of observer States / intergovernmental organizations nominated by the relevant representative to the UPOV Council (One non-fee paying student per State / intergovernmental organization, Additional students: CHF1,000 per student)
Category 3: Others Fee: CHF1,000

DL-305

Examination of applications for plant breeders' rights

SECTION I ... ADMINISTRATION OF PLANT BREEDERS' RIGHTS

Module 1: The Plant Breeder's Right's Office
Module 2: Administration of applications

SECTION II ... ENTITLEMENT

Module 3: Entitlement to file an application

SECTION III ... NOVELTY

Module 4: Examining Novelty

SECTION IV ... DUS EXAMINATION

Module 5: Introduction to the DUS examination
Module 6: Variety collections
Module 7: Examining Distinctness
Module 8: Examining Uniformity
Module 9: Examining Stability
Module 10: Trial Design and Data Analysis
Module 11: Approaches and cooperation in DUS examination

SECTION V ... VARIETY DENOMINATION

Module 12: Examining the variety denomination

SECTION VI ... PUBLICATION OF INFORMATION AND DECISIONS

Module 13: Information to be published
Module 14: Proposed decisions and Objections
Module 15: Decisions
Module 16: Situations which may arise after the grant of PBR

31

DL-305

Examination of applications for plant breeders' rights

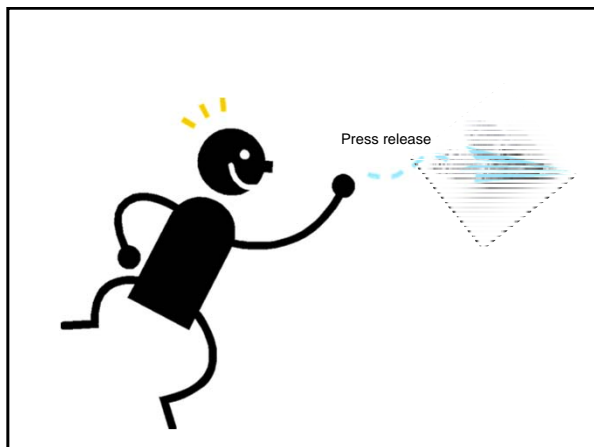
Draft Section IV (DUS) circulated to interested experts for comment by April 19

Test course to be uploaded in June/July 2013

First course (English) December 2013

First course (French, German, Spanish) 2014

32



A screenshot of the UPOV website. The header includes the UPOV logo and the text "INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS". The main content area is titled "2012 Press Releases" and lists several press releases with their dates and titles, such as "UPOV Press Release No. 93" and "UPOV Press Release No. 91".

THANK YOU

INFORMES VERBALES DE LOS PRESIDENTES DE LAS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO

Informe Verbal del Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas

TECHNICAL COMMITTEE MEETING
Report Back of the TWA 2012

GENEVA, SWITZERLAND
MARCH 18-20, 2013



TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

41st SESSION
ANGERS, FRANCE
MAY 21-25, 2012
with the PREPARATORY WORKSHOP
on the 20 MAY 2012

CHAIRPERSON: ROBYN HIERSE
Report: TWA/41/34 REPORT

TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

- 53 participants from 28 members of the Union
- 1 Observer State
- 2 Organisations
- 3 electronic participants – 2 from Australia and 1 from WIPO
- Preparatory Workshop was attended by 25 participants from 14 members of UPOV



TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

- Reports from the participants TWA/41/31
- Followed by a presentation from the UPOV OFFICE on latest developments
- Molecular Techniques - TWA/41/2

TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

- TGP documents discussed
 - TGP/7, TGP/8 and TGP/14

TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

- TGP/7 Development of Test Guidelines
 - Guidance on the number of plants to be examined (for distinctness)
 - Guidance for the method of observation
 - Example varieties
 - Providing photographs with the TQ

TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

- TGP/8: Trial Design and Techniques used in the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability
- TGP/14: Glossary of Terms Used in UPOV Documents

TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

The following documents were also noted and discussed as follows:

- TWA/41/10 - Method of calculation for COYU
- TWA/41/9 - Assessment of uniformity by off-types on the basis of more than one sample or sub-samples
- TWA/41/4 - Variety Denominations
- TWA/41/6: Variety Description Databases
- TWA/41/7: Exchangeable Software
- TWA/41/8: Electronic Application Systems

TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

- WEBEX presentation on PLUTO database and noted the information in TWA/41/5: UPOV Information Databases
- WEBEX presentation on a web based TG Template

TECHNICAL WORKING PARTY FOR AGRICULTURAL CROPS (TWA)

- Three TG's to be submitted to the TC – Common Vetch, Foxtail Millet and Sesame
- TWA plan to discuss 12 TG's at TWA session in 2013
- TG's to be discussed: Adlay, Adzuki/Red bean, Cassava, Elytrigia, Groundnut, Kentucky Bluegrass, Solanum tuberosum subsp. andigenum, Rhodesgrass, Scorpion Weed, Sorghum, Urochloa and Wheat



**TECHNICAL WORKING PARTY FOR
AGRICULTURAL CROPS (TWA)**

- On May 23, 2012, the TWA visited the technical unit of GEVES in L'Anjouère where they were shown greenhouse and field trials of several crops



**TECHNICAL WORKING PARTY FOR
AGRICULTURAL CROPS (TWA)**

- 42nd TWA Session - Kiev, UKRAINE JUNE 17-21 2013
- Preparatory Workshop - JUNE 16, 2013

**TECHNICAL COMMITTEE MEETING
Report Back of the TWA 2012**

THANK YOU



Informe Verbal del Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos



Technical Working Party for Automation and Computer Programs, 30th meeting

- Chisinau, Republic of Moldova, June 25 - 29, 2012
- Chairman Sami Markkanen, Finland
- 51 participants from 20 members of the Union
- Preparatory workshop on June 25, attended by 26 participants from 7 members of the Union
- 3 presentations by webcast
- 46 documents discussed

UPOV TC March 18-20.2013

Revision of TGP/8/1 Part I: DUS Trial Design and Data Analysis

New sections:

- TWC/30/16 'Data to be recorded'
- TWC/30/21 'Reduction of Size of Trials'
- TWC/30/24 'Minimizing the variation due to different observers'
 - PQ characteristics to be included

UPOV TC March 18-20.2013

Revision of TGP/8/1 Part II: Techniques used in DUS Examination

Revisions of existing sections in TGP/8/1:

- TWC/30/23 'The Combined-Over-Years Criteria (COYD)'
- TWC/30/20 'Adapting COYD to special circumstances'
- TWC/30/22 '2x1% Method - Minimum number of Degrees of Freedom for the 2x1% Method'
- TWC/30/26 'Minimum Number of Comparable Varieties for the Relative Variance Method'

UPOV TC March 18-20.2013

Revision of TGP/8/1 New sections for Part II: Transformation methods

TWC/30/30 (and TWC/30/30 Add) Data processing for the assessment of distinctness and for producing variety descriptions

- Methods from France, Germany, Japan, Republic of Korea and The United Kingdom
- The TWC agreed to process:
 - A Summary of the different approaches
 - A Survey on the processing of a common data set for determination the aspects in common and where there is divergence among the methods

UPOV TC March 18-20.2013

Revision of TGP/8/1 New sections for Part II: Image Analysis

Survey on Software and Hardware used for Image Analysis TWC/30/39

- 21 UPOV members returned questionnaire
- basis for producing guidance

Examining Characteristics Using Image Analysis would be prepared for TGP/8

Country	Year	Software	Hardware	Other	Comments
FR	2010	AGRO	HP		
FR	2011	AGRO	HP		
FR	2012	AGRO	HP		
FR	2013	AGRO	HP		
FR	2014	AGRO	HP		
FR	2015	AGRO	HP		
FR	2016	AGRO	HP		
FR	2017	AGRO	HP		
FR	2018	AGRO	HP		
FR	2019	AGRO	HP		
FR	2020	AGRO	HP		
FR	2021	AGRO	HP		
FR	2022	AGRO	HP		
FR	2023	AGRO	HP		
FR	2024	AGRO	HP		
FR	2025	AGRO	HP		
FR	2026	AGRO	HP		
FR	2027	AGRO	HP		
FR	2028	AGRO	HP		
FR	2029	AGRO	HP		
FR	2030	AGRO	HP		
FR	2031	AGRO	HP		
FR	2032	AGRO	HP		
FR	2033	AGRO	HP		
FR	2034	AGRO	HP		
FR	2035	AGRO	HP		
FR	2036	AGRO	HP		
FR	2037	AGRO	HP		
FR	2038	AGRO	HP		
FR	2039	AGRO	HP		
FR	2040	AGRO	HP		
FR	2041	AGRO	HP		
FR	2042	AGRO	HP		
FR	2043	AGRO	HP		
FR	2044	AGRO	HP		
FR	2045	AGRO	HP		
FR	2046	AGRO	HP		
FR	2047	AGRO	HP		
FR	2048	AGRO	HP		
FR	2049	AGRO	HP		
FR	2050	AGRO	HP		

UPOV TC March 18-20.2013

Image Analysis

Aim Software

- Made by an expert from France (GEVES)
- AIM software is used to control the centralized and shared image analysis system in GEVES
- Could be made available free of charge
- Suggestions:
 - training on use
 - translation into English
 - to be included in the list of exchangeable software

UPOV TC March 18-20, 2013



Assessing uniformity by off-types on the basis of more than one sample or sub samples

- More detailed information and further analysis is needed in order to give guidance
- France, Germany and the Netherlands would present one or more concrete situations in their countries and the statistical basis of their analysis
- The statistical basis for the acceptable number of off-types in the sub sample of 20 plants used in the context of a sample of 100 plants would be assessed by experts from France and Germany.

UPOV TC March 18-20, 2013



TWC/30/7 'Exchangeable software'.

- The TWC suggested that before taking a view on the inclusion of a software on the list, clarification is needed on the following issues:
 - conditions of availability
 - need for translation
 - training and maintenance
 - costs for potential users

UPOV TC March 18-20, 2013



'Information System (IS) used for Test and Protection of Plant Varieties in the Russian Federation' TWC/30/35

- Developed by IT specialists of Gossortcommissya
- IS is used for
 - data acquisition, accumulation and storage
 - information processing
- 9 Functional subsystems including Trial Design and DUS Testing
- Could be included in the list of exchangeable software, with a remark that it would be available in the Russian language.

UPOV TC March 18-20, 2013



NEXT SESSION TWC 31

- Seoul, Republic of Korea
- June 4 - 7, 2013
- Preparatory workshop on June 3.



Thank you for your attention

Informe Verbal del Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales

Technical Working Party for Fruit Crops (TWF)

43rd session, Beijing, China
July 30th to August 3rd 2012
Report TWF/43/38

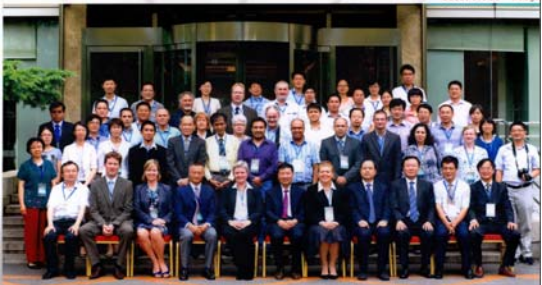
Technical Working Party for Fruit Crops

- ▶ 53 participants from 16 members of the Union.
- ▶ 3 observer states.
- ▶ 1 observer organization.



Technical Working Party for Fruit Crops

国际植物新品种保护联盟43届果树技术工作组会议合影
UPOV TECHNICAL WORKING PARTY FOR FRUIT CROPS FORTY-THIRD SESSION
2012.07.30 Beijing



Technical Working Party for Fruit Crops Technical visit



Technical Working Party for Fruit Crops

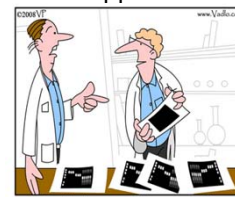
TGP/7

- ▶ The TWF considered the following documents on the basis of TWF 43/3
- ▶ Providing photographs with the Technical Questionnaire.
- ▶ Guidance for method of observation.
- ▶ Guidance on number of plants to be examined.
- ▶ Example varieties: A three step approach were proposed by the TWF for Leading experts to consider when drafting Test Guidelines.

Technical Working Party for Fruit Crops

TGP/8

- ▶ The TWF considered TWF/46/16.
- ▶ The TWF agreed that the document should be submitted to the TC for approval at its next session.



Technical Working Party for Fruit Crops

TGP/14

Ratio's from compressed to elongated
States from low to high



Technical Working Party for Fruit Crops

Proposals for Partial Revision: Mandarins

- ▶ The TWF discussed document TWF 43/36
- ▶ The TWF received a presentation from Mr. Jean Maison (EU) coordinator of the Mandarin Subgroup.
- ▶ Experts from Spain & Morocco reported on their progress to date.



Technical Working Party for Fruit Crops

Test Guidelines

- ▶ The TWF agreed that the following draft Test Guidelines should be sent to the TC for adoption at its 48th session : Kumquat (*Fortunella Swingle*), Pineapple (*Ananas comosus* L.Merr.), Pomegranate (*Punica granatum* L.),
- ▶ The TWF agreed to discuss 11 guidelines at its 44rd session.

**New Guidelines for discussion
2013**

- ▶ These Guidelines are :
- ▶ Acca, Apple Rootstock, Coconut, Mandarin, Papaya, Peach, Pecan nut, Litchi, Walnut, Vanilla & Prunus Rootstock.
- ▶ Suggested by 16 of the 71 Member Countries of UPOV.
- ▶ I would like to invite participation from TC members to the TWF & with that, also more involvement in Guideline proposals and discussions.

Guidelines for Discussion



Technical Working Party for Fruit Crops

▶ Forty Third session of the TWF

- ▶ At the invitation of an expert from New Zealand, the TWF agreed to hold its 44th session in Napier, from April 29 – May 3, 2013, with a preparatory workshop on April 28.
- ▶ The workshop gives an introduction to UPOV, an overview of how to draft & interpret Guidelines & thus provides an excellent opportunity for training of DUS examiners.

Technical Working Party for Fruit Crops

- ▶ Apart from discussing TGP documents & Guidelines the TWF also builds relations and exchange knowledge across UPOV member States:

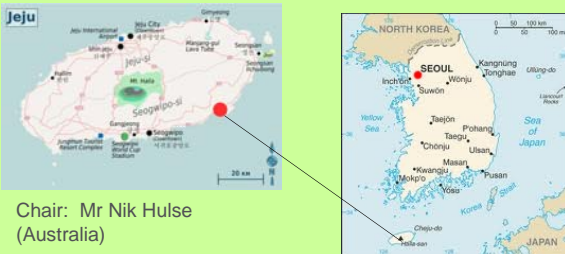


Informe Verbal del Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales
y Árboles Forestales



**Progress report on
Technical Working Party for
Ornamental Plants and
Forest Trees (TWO)
45th Session**

Nik Hulse Report TWO 2013 1



Chair: Mr Nik Hulse
(Australia)

Held on Jeju, Republic of Korea, 6th to 10th August 2012, with a preparatory workshop on 5th August.

Technical Visit to the Kim Jeong Moon Aloe Co.Ltd., on Wednesday 8th August.

Nik Hulse Report TWO 2013 2




The meeting was attended by 60 participants from 15 members of the Union, four observer states and two organisations.

The preparatory workshop was attended by 34 participants.

Nik Hulse Report TWO 2013 3

The TWO was welcomed by;


Mr. Won-Gil BAE,
Director General,
Korea Seed & Variety Service
(KSVS)



Mr. Won-Gil Bae gave a speech on the plant variety protection system in Korea.

Nik Hulse Report TWO 2013 4

Mr. Young-Kook CHANG
Director
Plant Variety Division,
Korea Seed and Variety Service
(KSVS)



Mr Young-Kook Chang gave a presentation on the plant variety protection activities undertaken by the KSVS

Nik Hulse Report TWO 2013 5

Many documents were discussed, including 20 Test Guidelines

Although all of the discussions were important only a few of the key points are presented here.

Nik Hulse Report TWO 2013 6

Document TWO/45/12 “Guidance on the Number of Plants to be Examined (for Distinctness)”

The TWO requested the document take into consideration that the minimum number of plants should match the number necessary to assess the characteristic requiring the greatest number of plants.

Documents TWO/45/14 and TWO/45/14 Add. “Example Varieties”

The TWO supported the three step approach for considering Example Varieties developed by the TWF :

- 1 to ascertain whether example varieties were necessary for a specific characteristic;
- 2 if considered necessary, those example varieties that could be used as common or universal references should be identified;
- 3 to establish whether a regional set of example varieties were necessary for the specific Test Guidelines.

Documents TWO/45/14 and TWO/45/14 Add. “Example Varieties” (cont.)

The TWO also agreed that the use of illustrations should be further encouraged for QL and PQ characteristics

- this would assist in step 1 of the approach by reducing the need for example varieties to be included in the Test Guidelines for these characteristics.

Document TWO/45/25 REVISION OF DOCUMENT TGP/14: Section 2: Botanical Terms Subsection 3: Color

The TWO suggested some improvements to the document, including adding text to explain;

- that when describing colors of plants in Test Guidelines, it is generally the practice to look at one or more of the three elements of color, separately or in combination.
- how to determine which color is main and which is secondary when these are too similar in area by using the darkest color or the color location.
- that variegation consists of color, color distribution and pattern and, depending on the species, it may not be necessary for all components to be described.

Variety description databases (TWO/45/6 and TWO/45/6 Add.)

The TWO noted the document and received a presentation by an expert from France

- the aim of the study is to obtain a common data base of variety descriptions – trial using Pea varieties
- The TWO highlighted the importance of the study in the future harmonization of variety descriptions.

Web based Test Guidelines (TG) Template

The TWO received a presentation and noted the proposed features for the web based TG template.

- The possibility of using such a template and related databases to facilitate the development of national guidelines was discussed.
- The TWO supported the initiative and agreed the work on the TG Template should continue

The TWO agreed to submit ten Test Guidelines to the TC in 2013.

New TG's:

Dianella
Eucalyptus
Hebe
Lobelia
Lomandra
Osteospermum
Phalaenopsis
Tree Peony



Revisions:

Gladiolus
African Lily (partial revision)

TWO 46th Session

At the invitation of Australia, the TWO agreed to hold its forty-sixth session in Melbourne, Australia from April 22 to 26, 2013.



The meeting is to be chaired by Mr Nik Hulse (Australia).

At its forty-sixth session the TWO plans to discuss 15 Test Guidelines, consisting of two revisions and 13 new Test Guidelines.



Benefits to members participating in test guidelines development

TGs more useful to DUS examiners in their country

Sharing of knowledge and experience

Facilitates the exchange of DUS test reports

Thank You

Background image: Mt Halla, Jeju

Informe Verbal des Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas

46 th TWV meeting
June 11 to 15, 2012

- . Near the city of Venlo – Floriade horticultural exposition,
- . Chairperson : M.F.BOULINEAU,
- . Number of participants : 43
(38 participants from 16 UPOV members and 5 from 2 organizations)
- . Welcomed by MM.VALSTAR and KOOMEN,
- . Minutes : TWV / 46 / 41.
- . Next place : Nagasaki, (Japan) – May 2013

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013

46 th TWV meeting
June 11 to 15, 2012



46 th TWV meeting
June 11 to 15, 2012

Main topics developed :

A very important and very specific point on the level of uniformity according to the state of expression of obligatory disease resistances was discussed on the base of a CPVO presentation. This point will be discussed once again during the forty-seventh session.

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013

46 th TWV meeting
June 11 to 15, 2012

Main topics developed :

Concerning the guidance of data analysis for blind randomized trials, the TWV express the importance of this approach for breeders and the contribution they made to the system. It recommends that this guidance should be continued on the base of the actual document.

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013

46 th TWV meeting
June 11 to 15, 2012

Main topics developed :

Concerning the point on variety description databases, the TWV agreed that the work on the project for Pea database should be continued and that it would be a good example for the development of similar databases for other crops. It also agreed that it would be a good basis for future revision of the test guideline for Pea in respect of grouping characteristics.

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013

46 th TWV meeting
June 11 to 15, 2012

During this session, 13 test guidelines were discussed, 9 are now ready for TC-EDC and 4 will be examined once again during the next session where 8 new crops are planned for discussion, (mainly revision or partial revision).

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013

46 th TWV meeting June 11 to 15, 2012

SPECIES READY FOR TC / EDC 2013:

Coriander (*Coriandrum sativum* L.)
Endive (*Cichorium endivia* L.)
Lettuce (*Lactuca sativa* L.)
Opium/Seed Poppy (*Papaver somniferum* L.)
Oyster Mushroom (*Pleurotus* (Fr.) Quel.)
Spinach (*Spinacea oleracea* L.)
Tomato (*Solanum lycopersicum* L.)
Tomato Rootstocks
Watermelon (*Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum. et Nakai)

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013

46 th TWV meeting June 11 to 15, 2012

TEST GUIDELINES TO BE DISCUSSED AT TWV/47 :

Bottle Gourd, Calabash (*Lagenaria siceraria*) -> FR
Brown Mustard (*Brassica juncea* L.) -> JP
Cassava (*Manihot esculenta*) -> KE / BR
Chives (*Allium schoenoprasum* L.) -> NL
Cucumber (*Cucumis sativus* L.) -> NL
Cucurbita maxima x *C. moschata* (Rootstocks) -> FR

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013

46 th TWV meeting June 11 to 15, 2012

TEST GUIDELINES TO BE DISCUSSED AT TWV/47 (following):

Leaf Cichory (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum*) -> FR
Lentil (*Lens culinaris* Medik.) -> FR
Melon (*Cucumis melo* L.) -> NL / FR
Pea (*Pisum sativum* L.) -> FR
Sweet Pepper, Hot Pepper (*Capsicum annuum* L.) -> FR
Witloof, Chicory (*Cichorium intybus* L. *partim*) -> FR

TC 49 - François BOULINEAU - 18/03/2013



[Sigue el Anexo IV]

MODIFICACIONES PROPUESTAS EN RELACIÓN CON LOS PROYECTOS
DE DIRECTRICES DE EXAMEN ANTES DE SU APROBACIÓN
POR EL COMITÉ TÉCNICO (TC) EN SU CUADRAGÉSIMA NOVENA SESIÓN

TC-EDC/Jan13/23 Revisión parcial de las directrices de examen de la lechuga

Anexo, página 1	añadir (b) a todos los caracteres del carácter 39
Anexo, página 8	añadir la versión actual en la fecha de aprobación e incluir la fecha en el cuadro
Anexo, página 10	escribir en cursiva los nombres en latín: 1. Agente patógeno <i>Fusarium oxysporum</i> f. sp. <i>lactucae</i> 3. Especie huésped <i>Lactuca sativa</i> L.
	suprimir los asteriscos en los Ads.
Anexo, página 11	13. no queda claro, aclarar o trasladar a 10.3

TC-EDC/Jan13/24 Espinaca (*Spinacea oleracea* L.) (revisión parcial)

Carácter 17	añadir QL a todos los caracteres del carácter 17
-------------	--

TC-EDC/Jan13/25 Tomate (*Solanum lycopersicum* L.) (revisión parcial)

Para mantener la concordancia, debe examinarse conjuntamente con las observaciones relativas al proyecto de directrices de examen del portainjertos de tomate.

Anexo II, página 2 (Ad. 46)	- en 9.3, en las variedades de control para el nivel "Moderadamente resistente" debe suprimirse el ejemplo "Anahu x Monalbo". - en el nivel "Altamente resistente", debe añadirse el ejemplo "Anahu x Casaque Rouge" a los ya mencionados Anahu y Anabel.
Anexo II, página 4 (Ad. 47)	en la parte inferior de la página, el texto debe ser: "13. Puntos de control esenciales: En las variedades resistentes pueden presentarse todos los síntomas, pero con una intensidad claramente menor que en las variedades susceptibles. El retraso del crecimiento suele ser notablemente menor en las variedades resistentes que en las susceptibles.
Anexo II, página 30 (Ad. 60)	en la parte inferior de la página: escribir " <i>O. neolycopersici</i> " en cursiva (en la versión en inglés)
Anexo II, Ads. 46-61	- 9.1: añadir la palabra "plantas" tras la indicación del número de plantas - 9.2: sustituir "No aplicable" por "1 réplica" - 12: el título debe ser "Interpretación de los resultados del ensayo en comparación con las variedades de control"

1. NUEVAS DIRECTRICES DE EXAMEN

Coriandro (<i>Coriandrum sativum</i> L.)	TG/CORIA(proj.5)
---	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/CORIA(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

Carácter 7	- suprimir el espacio antes de los dos puntos - verificar si debe rezar "Peciolo: longitud" <i>Experto principal: mantener el carácter como está; se ha proporcionado una ilustración correcta.</i>
Carácter 8	- incluir una explicación: las ilustraciones son poco claras - verificar si han de invertirse las ilustraciones de los niveles 2 y 3 <i>Experto principal: redactar de nuevo el carácter; se han proporcionado nuevas ilustraciones.</i>
8.1 (a)	el texto debe ser "Las observaciones de la plántula deben efectuarse en plantas que presentan tres hojas." <i>Experto principal: de acuerdo</i>
8.1 (b)	el texto debe ser "Las observaciones de la planta, el follaje y la hoja deben efectuarse en la época de inicio de la floración." La última frase se refiere únicamente al carácter 9 y debe trasladarse a 8.1 (véase a continuación). <i>El experto principal concordó con la nueva redacción de 8.1 y proporcionó una nueva explicación para el Ad. 9.</i>
8.1 (c)	el texto debe ser "Las observaciones del fruto deben efectuarse en semillas secas procedentes de umbelas de primer y segundo orden."
Ad. 3	- suprimir el dibujo - debe rezar "...de los cotiledones" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 8	Las imágenes de los niveles 2 y 3 no son adecuadas, 2 no está entre 1 y 3. <i>Experto principal: véase la observación sobre el carácter 8</i>
Ad. 7, 9	- verificar si el texto debe ser "La observación debe efectuarse en la quinta hoja" y corregir la indicación de los caracteres en el dibujo <i>El Experto principal proporcionó un nuevo dibujo (véase la observación sobre el carácter 7) y una nueva explicación.</i>
Ad. 13	el texto debe ser "La época de inicio de floración es cuando el 50% de las plantas tienen al menos una flor abierta."

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Ad. 7, 9	el texto debe ser "Las observaciones de las hojas y de los folíolos deben efectuarse en la hoja del tercer nudo empezando desde la base."
----------	---

Dianella (<i>Dianella</i> Lam. ex Juss.)	TG/DIANE(proj.5)
---	------------------

En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su sesión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/DIANE(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

Carácter 1	colocar "excluida la inflorescencia" entre paréntesis
Caracteres 8, 10, 11, etc.	sustituir "adaxial" y "abaxial" por "haz" y "envés" y añadir una explicación para ambos términos <i>Experto principal: de acuerdo, se ha añadido una explicación al final de 8.1 (b).</i>

Carácter 15	verificar si se han de reordenar los niveles de expresión como sigue: agudo (1), acuminado (2), apiculado (3) <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Caracteres 22 y 23	verificar si se han de combinar los caracteres 22 y 23 o si hay que reducir el número de niveles del carácter 23 <i>Experto principal: combinar los caracteres y mantener el Ad. 22 actual. Corregir el nombre de la variedad ejemplo "Dinky Di" en todo el documento.</i>
8.1 (a)	el texto debe ser "La evaluación de los caracteres de la planta deberá efectuarse casi al final del desarrollo vegetativo activo." <i>Experto principal: de acuerdo</i>
8.1 (b), (c)	suprimir "Todas"
8.1 (b)	- el texto de la primera frase debe ser "Las observaciones de la hoja deberán efectuarse en las hojas más jóvenes completamente extendidas en ambas caras de hojas jóvenes." - emplear el texto de las definiciones de color que figuran en el documento TGP/14 <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 2	el texto debe ser "La densidad de la planta se determinará a partir de una impresión general basada en el follaje."
Ad. 4	utilizar dibujos en lugar de fotografías <i>proporcionados por el experto principal</i>

Eucalipto (únicamente parte del género)	TG/EUCAL(proj.10)
---	-------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/EUCAL(proj.10)), sometido a la consideración del TC:

3.1.1	el texto debe ser "La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo." <i>El experto principal se mostró de acuerdo y, en consecuencia, propuso suprimir 3.1.2 ya que se contradice con 8.1.</i>
Tabla de caracteres	los caracteres deben seguir el orden cronológico o el orden botánico <i>Experto principal: debe seguirse el orden cronológico conforme a las notas del capítulo 8.1, y el orden botánico en todos los caracteres con la misma nota</i>
Caracteres 3 y 4	indicar las mismas variedades ejemplo <i>proporcionadas por el experto principal</i>
Caracteres 5, 16, etc.	indicar "forma" o utilizar los niveles de baja a alta, añadir (+) y proporcionar una ilustración <i>Experto principal: debe rezar "forma".</i>
Caracteres 8, 19 y 35	verificar si debe modificarse el orden de los niveles como sigue: (1) redondeado, (2) obtuso, (3) agudo, (4) subulado <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Caracteres 13, 23, etc.	sustituir "ascendente" por "erecto"
Caracteres 14 y 15	indicar las mismas variedades ejemplo que en los caracteres 3 y 4 <i>proporcionadas por el experto principal</i>
Caracteres 22 y 40	el nivel 9 debe ser "circular" en lugar de "esférica"
Caracteres 24 y 25	verificar si los caracteres 24 y 25 deben observarse al mismo tiempo <i>Experto principal: en ambos caracteres debe indicarse (d).</i>
Carácter 26	colocar "excluido el ritidoma" entre paréntesis
Carácter 27	verificar si es correcta la nota (b) <i>Experto principal: la nota correcta es (c).</i>
Carácter 43	el carácter presenta la nota (e), pero en 8.1 no existe la nota (e) <i>Experto principal: la nota correcta es (d).</i>
Carácter 45	- indicar QN - verificar si se aplica únicamente al tipo umbela o si debe rezar "Pedúnculo: forma en sección transversal" <i>Experto principal: el carácter debe ser "Pedúnculo: forma en sección transversal".</i>
Carácter 48	sustituir "similar" por "igual"

Carácter 51	verificar si es QL <i>Experto principal: es QL.</i>
Carácter 53	verificar si debe suprimirse “profundamente” en el nivel 1 y si el texto del nivel 3 debe ser “above rim” en la versión en inglés <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 54	- indicar QN - el nivel 3 debe ser “muy fibroso”
8.1	- comprobar la asignación de las notas que faltan en la tabla de caracteres <i>Las notas que faltaban han sido proporcionadas por el experto principal.</i> - suprimir la palabra “Todas” al principio de todas las explicaciones
Ad. 1, 12, 28	sustituir la ilustración actual por otra mejor (conforme a la solicitud del TWO) <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 9, 20, 36	proporcionar un dibujo de un ápice simple para el nivel 1 <i>proporcionado por el experto principal</i>
Ad. 56	el texto debe ser “La densidad deberá evaluarse en función del volumen de madera en el nivel más alto de humedad utilizando la metodología del balance hidrostático, de acuerdo a la Norma TAPPI N° T258 om-94 (Asociación Técnica de la Industria de la Pulpa y el Papel, TAPPI).”, pero debe aclararse qué se entiende por “el nivel más alto de humedad” <i>el experto principal proporcionó un nuevo texto (se ha suprimido la referencia a “el nivel más alto de humedad”)</i>
9.	aclarar la referencia de los dibujos <i>aclaración proporcionada por el experto principal</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Caracteres 8, 19 y 31	el carácter debe ser “Relación: longitud/anchura” y deben utilizarse los niveles (1) muy baja a (9) muy alta y modificarse los Ad. en consonancia
Carácter 30	indicar las mismas variedades ejemplo que en los caracteres 7 y 18
Carácter 39	colocarlo antes del carácter 36
Carácter 42	han de figurar las notas 1 y 2 en lugar de 1 y 9
Carácter 44	debe rezar “época de la primera floración”
Ad. 30	verificar si el Ad. 30 abarca también los caracteres 7 y 18 <i>Experto principal: sí</i>
Ad. 4, 16, 28	verificar si el Ad. 4, 16, 28 abarca también el carácter 43 <i>Experto principal: sí</i>

Kumquat (<i>Fortunella Swingle</i>)	TG/FORTU(PROJ.4)
---------------------------------------	------------------

En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/FORTU(proj.4)), sometido a la consideración del TC:

Portada	suprimir <i>Citrus japonica</i> Thunb. porque es sinónimo de <i>Fortunella japonica</i> , que pertenece al género ‘ <i>Fortunella</i> ’
Carácter 6	el nivel 1 debe ser “ausente o muy pocas”
Carácter 9	el nivel 2 debe ser “elíptico estrecho”
Carácter 10	reordenar los niveles como sigue: (1) obtuso, (2) agudo, (3) acuminado
Carácter 18	- los niveles deben ser (3) pequeño, (5) medio, (7) grande - verificar si se ha de añadir (+) y una explicación sobre cómo determinar el peso <i>El experto principal se mostró de acuerdo y proporcionó una explicación.</i>
Carácter 20	verificar si debe indicarse PQ <i>Experto principal: sí, es PQ.</i>
Carácter 21	añadir “muy” en los niveles 1 y 5 <i>Experto principal: No creo que sea necesario añadir “muy”. Aunque supongo que el EDC piensa que, por lógica, los niveles 1 a 5 son muy delgada, delgada, media, gruesa y muy gruesa, la designación de los niveles 1 a 5 como delgada, delgada a media, media, media a gruesa y gruesa se corresponde con el fenotipo de las variedades. Prefiero mantener los niveles originales, porque hay muchos caracteres con niveles de 1 a 5.</i>

Carácter 26	verificar si el nivel 1 debe ser “ninguna o bajo” <i>Experto principal: de acuerdo</i>
8.1	suprimir la palabra “Todas” al principio de todas las explicaciones
Ad. 9	proporcionar una ilustración en forma de cuadro (véase el documento TGP/14/1) <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 10	proporcionar mejores fotografías para los niveles 1 y 3 <i>proporcionadas por el experto principal</i>
Ad. 11	proporcionar mejores fotografías: no hay diferencia entre los niveles 2 y 3 <i>proporcionadas por el experto principal</i>
Ad. 14	añadir una explicación del significado de “parte más ancha” <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 19	- suprimir “relación diámetro/altura” en la parte superior del cuadro - sustituir “media” por “comprimida” - invertir el orden de las ilustraciones conforme al documento TGP/14 (de “comprimida” a “alargada”) <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 22	el texto debe ser “La dulzura corresponderá al contenido total de sólidos solubles y se determinará utilizando un refractómetro.” <i>El experto principal se mostró de acuerdo y propuso la misma modificación para el Ad. 24.</i>
Ad. 27	el texto debe ser “La embrionía de la semilla deberá determinarse después de eliminar el tegumento.”
Ad. 29	sustituir “listos para el consumo” por una descripción objetiva de la madurez <i>Experto principal: Es difícil describir la madurez mediante términos objetivos como, por ejemplo, el color de la piel. Cuando los frutos adquieren el color pleno de la variedad, en ocasiones están demasiado maduros. En un ensayo DHE, el experto evalúa caracteres, por lo que “listos para el consumo” resulta suficientemente descriptivo.</i>
TQ 6	utilizar los niveles del carácter 20

Verónica (Hebe Comm. ex Juss)	TG/HEBE(proj.5)
-------------------------------	-----------------

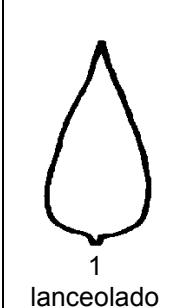
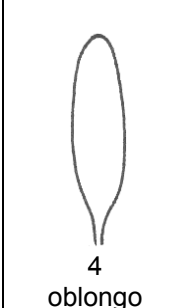
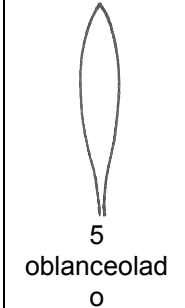
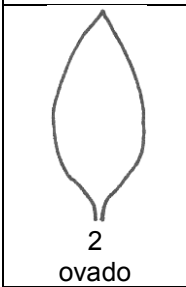
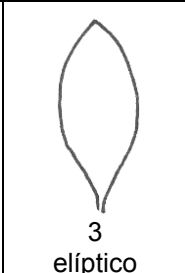
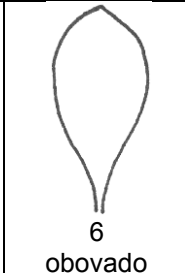
a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013, así como las respuestas ofrecidas por el experto principal, el Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda).

Carácter 1	el nivel 3 debe ser “moderadamente abierto” y el nivel 4 “fuertemente abierto” <i>Experto principal: Al sustituir en el nivel 4 “horizontal” por “fuertemente abierto” se pierde información. Se ha elegido “horizontal” para designar un hábito específico de crecimiento, de postrado a decumbente. Las variedades que presentan este nivel son fuertemente abiertas, pero además les falta altura. “Abierto” no expresa con claridad la altura (muy corta) y la dirección (horizontal).</i>
Carácter 4	- trasladar QN y (b) una fila hacia arriba - suprimir el espacio antes de los dos puntos en la versión en inglés
Caracteres 11 y 12	comprobar si el carácter 11 es realmente QL; en caso contrario, combinarlo con el carácter 12 <i>Experto principal: Existe una base genética y es cualitativo.</i>
Carácter 12	suprimir MG <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 16	expresarlo como una relación, añadir (+) y proporcionar una ilustración <i>Experto principal: Los niveles son significativos y deben mantenerse. Se ha creado un Ad. conjunto para los caracteres 16 y 17.</i>
8.1	suprimir la palabra “todas”, como por ejemplo en “Salvo indicación en contrario, todas”, al principio de todas las explicaciones
8.1 (a)	suprimir “en una fase avanzada del período de cultivo” <i>Experto principal: de acuerdo</i>

Ad. 10	<p>verificar si el texto debe ser “El seno se localiza en el brote foliar en forma de una hendidura entre las bases de dos hojas de un par en el estado de yema. Se puede ver a simple vista en algunas variedades pero se recomienda efectuar la observación con una lupa en otras variedades.” y suprimir el resto del texto <i>Experto principal: estoy de acuerdo con la nueva redacción de la primera parte, pero no con la supresión del resto del texto, ya que constituye una aclaración y el subgrupo lo consideró útil.</i></p>
Ad. 17	<p>proporcionar una ilustración en forma de cuadro (véase el documento TGP/14/1) <i>El experto principal proporcionó un Ad. conjunto para los caracteres 16 y 17.</i></p>

Ad. 16: Limbo: relación longitud/anchura

Ad. 17: Limbo: forma

		← parte más ancha →		
		(por debajo de la mitad)	en la mitad	(por encima de la mitad)
fuertemente alargado → ligeramente alargado → redondeado →				
		1 lanceolado	4 oblongo	5 oblanceolado
				
		2 ovado		
				
			3 elíptico	6 obovado

Ad. 23	<p>proporcionar una fotografía para el nivel 6 <i>proporcionada por el experto principal</i></p>
Ad. 35	<p>la explicación debe rezar “Las observaciones deberán efectuarse cuando entre la mitad a dos tercios de las flores de una misma inflorescencia estén abiertas, comparando las flores más jóvenes con las más antiguas en la inflorescencia.” <i>nueva redacción proporcionada por el experto principal</i></p>
Ad. 40	<p>suprimir “presentes” <i>Experto principal: de acuerdo</i></p>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Carácter 16	deben utilizarse los niveles (1) muy baja a (9) muy alta
Ad. 16,17	añadir el cuadro proporcionado por el experto principal (véase más arriba), que ha de actualizarse conforme al documento TGP/14 con los niveles (1) muy baja a (9) muy alta

Lobelia (<i>Lobelia erinus</i> L.)	TG/LOBEL(proj.4)
-------------------------------------	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/LOBEL(proj.4)), sometido a la consideración del TC:

1.	- escribir la palabra "híbridos" con minúscula - mantener cada nombre junto, en el mismo renglón (en la versión en inglés)
3.3.1	añadir la primera frase del capítulo 8.1 "Los caracteres deberán examinarse en la época de plena floración."
5.3 c)	aclarar el grupo de color 3 "azul/violeta" (puesto que el 2 es azul claro, ¿es correcto el 3?): ¿el grupo 3 debe ser "azul medio/oscuro a violeta"? <i>Experto principal: el grupo 3 debe ser "azul medio/oscuro a violeta".</i>
Carácter 12	verificar si el nivel 3 debe ser "elíptica ancha" (véase la imagen del Ad. 12) <i>Experto principal: La imagen del Ad. 12 correspondiente a "circular" se tomó del documento TGP/14 y fue aprobada por el subgrupo, no es necesario cambiarla.</i>
Caracteres 17 y 18	- añadir subrayado: " <u>Sólo para las variedades con tipo de flor: doble.</u> " - suprimir "para las"
Carácter 21	añadir (+) con la explicación de color principal que figura en el documento TGP/14 <i>Experto principal: Debe eliminarse la palabra "principal". Al examinarlo más detenidamente, he caído en la cuenta de que siempre hay un solo color presente. Si se suprime la palabra "principal", creo que ya no sería necesaria una explicación.</i>
Caracteres 29 y 30	determinar si deben combinarse (¿el carácter 29 puede no ser QL?) - añadir el nivel 1 "ninguna" al carácter 30 <i>Experto principal: El carácter 29 es QL. Estoy de acuerdo en añadir el nivel 1 "ninguna" al carácter 30.</i>
8.1 a)	el texto debe ser "Los caracteres del tallo deberán observarse en el tercio medio del tallo."
8.1 c)	suprimir "Todos"
8.1 d)	aclarar <i>Experto principal: Modificar la redacción como sigue: "Observar únicamente para las variedades con flor tipo simple."</i>
Ad. 14	suprimir o mantener únicamente los niveles 1 y 4 <i>Experto principal: suprimir los niveles 2 y 3</i>
Ad. 16	incluir una explicación sobre el número de lóbulos o pétalos <i>Experto principal: añadir "(5 lóbulos solamente)" debajo del nivel 1 y "(más de 5 lóbulos)" debajo del nivel 2.</i>
Ad. 19	mejorar (curvar la flecha) <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 28	el texto de la explicación debe ser "Estado 2 (alargada y redondeada) corresponde a la presencia de flores con zona blanca alargada en el labio inferior y flores con zona blanca redondeada en el labio inferior ambas en la misma planta."
Ad. 29	- la nota del nivel "presentes" debe ser 9 - trasladar la flecha de la fotografía 1 del nivel "presentes" a la palabra "presentes"
Ad. 32	- modificar los niveles del carácter 32 de modo que se correspondan con el Ad. 32 o mejorar el Ad. 32 (véase, por ejemplo, la segunda fotografía del Ad. 27) - explicar cuáles son los lóbulos solapados <i>Experto principal: sustituir la fotografía del nivel 1 del Ad. 32 por la segunda fotografía del nivel 1 del Ad. 27 y añadir una explicación al Ad. 32.</i>
TQ 1	suprimir todas las casillas del nombre común

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Caracteres 6 y 13	verificar la idoneidad de las notas (¿las notas del carácter 6 deben ser 1, 2, 3?)
Caracteres 18 y 31	determinar si es conveniente añadir una explicación sobre el color principal conforme al documento TGP/14 (como en el carácter 21)

Lomandra (<i>Lomandra</i> Labill.)	TG/LOMAN(proj.5)
-------------------------------------	------------------

En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/LOMAN(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

Carácter 11, etc.	sustituir el término “superficie/cara adaxial” por “haz” y añadir una explicación <i>El experto principal se mostró de acuerdo y proporcionó una explicación que ha de incluirse en 8.1 (c).</i>
Carácter 19	explicar qué se ha de observar <i>explicación proporcionada por el experto principal</i>
8.1 (a)	el texto debe ser “La evaluación de los caracteres de la planta deberá efectuarse casi al final del desarrollo vegetativo activo.”
8.1 (b), (d)	suprimir la palabra “Todas” al principio de las explicaciones
Ad. 4	proporcionar una fotografía mejor para el nivel 2 o utilizar dibujos <i>proporcionados por el experto principal</i>
Ad. 12, 13	redactar de nuevo conforme al proyecto del documento TGP/14

Peonia (<i>Paeonia</i> Sect. Moutan)	TG/PAEON(proj.8)
---------------------------------------	------------------

Modificaciones del documento TG/PAEON(proj.7) propuestas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013 y respuestas proporcionadas por la experta principal, Sra. Yuan Tao (China), sobre la base de una reunión del subgrupo por vía electrónica, que aún no se han incorporado en el proyecto de directrices de examen de la peonia:

Generalidades	corregir el nombre común para que rece “Tree Peony” (en la versión en inglés) <i>Experta principal: de acuerdo</i>
1.	suprimir la mención de sinónimos <i>Experta principal: el único sinónimo es Paeonia moutan Sims. Estoy de acuerdo en suprimirlos.</i>
2.2	suprimir “al menos” <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Tabla de caracteres	reordenar los caracteres como sigue: 1, 8, 5, 6, 9, 2, 7, 11 a 20, 10, 21, 3, 25, 24, 23, 26, 27, 28, 38, 37, 32, 33 a 36, 29, 39, 30, 31, 40 a 49, 22, 4, 50, 51
Carácter 3	- verificar si se ha de suprimir (+) o proporcionar una ilustración - - los niveles deben ser (1) erectas, (2) horizontales, (3) colgantes <i>La experta principal proporcionó ilustraciones tomadas del proj.4 y se mostró de acuerdo en utilizar los niveles (1) erecto, (2) horizontal, (3) colgante.</i>



1
ascendentes



2
orientadas hacia el exterior



3
descendentes

Carácter 5, Ad. 5	- determinar si las notas deben ser 1, 2, 3 - el nivel 7 debe ser “oval ancha” - indicar QN <i>La experta principal proporcionó el carácter y el Ad. siguientes:</i>
-------------------	---

5. (+)	VG	Mixed bud: shape in lateral view	Bourgeon mixte : forme en vue latérale	Gemischte Knospe: Form in Seitenansicht	Yema mixta: forma en perspectiva lateral		
QN	(a)	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Qing Long Wo MO Chi, Rou Fu Rong	1
		medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval media	LuoYang Hong	3
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Cai Xia, Cong zhong xiao	5

Ad. 5: Yema mixta: forma en perspectiva lateral



1
oval estrecha



3
oval media

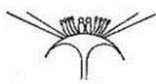
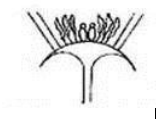

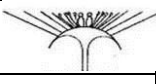








5
oval ancha



Carácter 8	añadir guiones en el texto en inglés (“One-year-old branch”) <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 11	Puesto que se trata de una parte de la planta y no de la planta entera, el nivel 1 debe ser “erecto” y el nivel 2 “semierecto” <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 13	suprimir
Carácter 17	suprimir “muy” (nivel 1) <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 19	el nivel 2 debe ser “ovada estrecha”, el nivel 3 debe ser “elíptica estrecha” y el nivel 4 “elíptica ancha” <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 21	el nivel 4 debe ser “achatada” <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 22	suprimir “presencia de” <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 23 Ad. 23	- en el Ad. 23 se necesita una clave en la que figuren los órganos para explicar con claridad las diferencias entre los niveles - proporcionar un cuadro en el que se describa cada tipo de flor y se indique el número de verticilos, estambres petaloideos y pistilos petaloideos, el número conjunto de flores y una ilustración de cada tipo de flor. <i>Experta principal: Los tipos de flor deben presentarse en orden, de la forma menos compleja a la más compleja: simple, estambre dorado, anémona, loto, crisantemo, rosa, círculo dorado, corona, globular y floración. Las dos formas de floración deben combinarse en una (véase a continuación). El diagrama actual debe sustituirse por el cuadro con ilustraciones que se proporciona (véase a continuación).</i>

23. (*) (+)	VG	Flower: form	Fleur : forme	Blüte: Form	Flor: forma		
PQ	(c)	single form	en forme unique	einfache Form	forma simple	Shu Sheng Peng Mo	1
		golden stamen form	en forme d'étamine dorée	goldene Staubblattform	forma de estambre dorado	Yao Huang	2
		anemone form	en forme d'anémone	Anemonenform	forma de anémona	Yin Si Guan Ding	3
		lotus form	en forme de lotus	Lotusform	forma de loto	Yu Ban Bai	4
		chrysanthemum form	en forme de chrysanthème	Chrysanthemenform	forma de crisantemo	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu	5
		rose form	en forme de rose	Rosenform	forma de rosa	Luo Yang Hong	6
		golden circle form	en forme de cercle doré	goldene Kreisform	forma de círculo dorado	Fen Mian Tao Hua	7
		crown form	en forme de couronne	Kronenform	forma de corona	Shou An Hong	8
		globular form	en forme circulaire	Kugelform	forma globular	Fen Yu Qiu	9
		proliferate form	en forme de prolifération	gefüllte Form	en forma de floración	Jun Yan Hong, Xian Tao	10

Ad. 23: Flor: forma

Tipo de flor	Nota	Número de verticilos	Estambres petaloideos	Pistilos petaloideos	Illustration
Forma simple	1	1~3	Ninguno	Ninguno	
Forma de estambre dorado	2	2~3	Ninguno, pero con estambres muy brillantes y grandes en el centro, anteras más grandes y filamentos planos.	Ninguno	
Forma de anémona	3	2~3	Casi todos, claramente más pequeños que los pétalos normales.	Ninguno o en número disminuido	
Forma de loto	4	4~5	Ninguno	Ninguno	
Forma de crisantemo	5	6, pétalos gradualmente más pequeños hacia el centro	Algunos, en el centro de la flor.	Ninguno	
Forma de rosa	6	Más de 6, pétalos cada vez más pequeños del exterior hacia el centro de la flor	Algunos, muchos estambres han desaparecido.	Ninguno, algunos o en número disminuido	
Forma de círculo dorado	7	2~3 círculos	Muchos, se mantiene la totalidad de los estambres normales, que forman un círculo amarillo entre los pétalos interiores y los exteriores.	Ninguno, algunos o en número disminuido	
Forma de corona	8	1~3	Muchos y completamente petaloideos, más grandes del exterior al interior, mezclados con algunos no completamente petaloideos. Centro de la flor elevado, en forma de corona.	Algunos, en número disminuido o desaparecidos	
Forma globular	9	1~3	Todos, completamente petaloideos, semejantes a los pétalos normales. Forma esférica.	Todos, en número disminuido o desaparecidos	

En forma de floración	10	1~3/4/5/6	Ninguno, muchos o todos	Ninguno, muchos, completamente petaloideos o desaparecidos	
-----------------------	----	-----------	-------------------------	--	---

Carácter 25 Ad. 25	<p>el carácter debe ser “Únicamente variedades con forma de la flor: corona, globular o en forma de floración: altura de los estambres petaloideos (en relación con los pétalos)” y debe suprimirse el nivel “ausente”</p> <p><u>Ad. 25: Flor: altura</u></p> 
Carácter 28 Ad. 28	<p>- los niveles del carácter 28 deben ser “en rayas”, “en bloques”, “en el centro”, “en anillo”, “en el borde”</p> <p>utilizar una ilustración mejor en el Ad. 28 para el nivel 2 “en rayas”</p>  <p>e incluir las siguientes explicaciones: en rayas (El color secundario está asociado a los estambres petaloideos. Rayas presentes desde la base hasta el ápice.) en bloques en el centro en anillo (en la mayoría de verticilos, excluidos los exteriores, presentando un aspecto circular) en el borde</p>
Carácter 30 ⁴	el texto debe ser: “ <u>Únicamente variedades con estambres petaloideos</u> : Estambre petaloideo: tipo”
Carácter 31	el texto debe ser: “ <u>Only varieties with petaloid stamens</u> : Flower: conspicuousness of anthers” (en la versión en inglés)
Carácter 32	debe rezar “Pétalo: mancha” (véase 8.1 (d)) <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 33	- debe rezar “Pétalo: longitud de la mancha” - los niveles deben ser “muy corta” a “muy larga” <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Caracteres 33 y 34	¿Por qué las variedades ejemplo son completamente diferentes? <i>La experta principal propuso cambiar las variedades ejemplo (véase a continuación).</i>





⁴ Corregido del documento TC/49/41 “Informe sobre las conclusiones”

33. (*) (+)	VG	Petal: length of blotch	Pétale : taille de la tache	Blütenblatt: Größe des Flecks	Pétalo: tamaño de la mancha		
QN	(d)	very short	très petite	sehr klein	muy pequeña	Hu Hong	1
		short	petite	klein	pequeña	Luo Yang Hong	2
		medium	moyenne	mittel	media	Cong Zhong Xiao	3
		long	grande	groß	grande	Shu Sheng Peng Mo	4
		very long	très grande	sehr groß	muy grande	Zhong Ban Bai	5
34. (*) (+)	VG	Petal: width of blotch	Pétale : largeur de la tache	Blütenblatt: Breite des Flecks	Pétalo: anchura de la mancha		
PQ	(d)	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Chi Tang Xiao Yue	1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	LanHai Bi Bo	2
		medium	moyenne	mittel	media	Cong ZhongXiao	3
		broad	large	breit	ancha	Shu Sheng Peng Mo	4
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Zhong Ban Bai	5

Carácter 37	añadir "muy" al nivel 5 <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 38	verificar si los niveles deben ser (1) elíptica, (2) circular, (3) achatada <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 39	añadir (+) con la explicación de color principal que figura en el documento TGP/14 o suprimir "principal" <i>Experta principal: suprimir "principal"</i>
Carácter 42	las notas deben ser 1 a 3 <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 44	- debe ser "Carnosidad del disco", con los niveles (1) débil, (2) media, (3) fuerte - añadir (+) e incluir de nuevo un Ad. del proj.4 (el Ad. 46) <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 50	suprimir (no es adecuado para el examen DHE) <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Carácter 51	debe rezar "Época de inicio de la floración" <i>Experta principal: de acuerdo</i>
8.1 (a)	suprimir la segunda frase <i>Experta principal: de acuerdo</i>
8.1 (b)	suprimir "todas" <i>Experta principal: de acuerdo</i>
8.1 (c)	- el texto debe ser: "Las observaciones de la flor, el pétalo, el estambre y el pistilo deberán efectuarse en la flor terminal de una rama primaria en floración. Las observaciones del pétalo deberán efectuarse cuando la flor esté completamente abierta. Las observaciones de la forma de la flor deberán efectuarse en las flores que tengan la forma más compleja." - la frase eliminada debe trasladarse al Ad. 21 <i>Experta principal: de acuerdo</i>
8.1 (d)	el texto debe ser: "Las observaciones de la mancha deberán efectuarse en el primer y segundo verticilo interior de pétalos cuando la flor se halle completamente abierta. Se trata de la mancha de forma y tamaño irregular que está situada en la base del lado interior del pétalo." <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Ad. 9	suprimir <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Ad. 19	suprimir "Se indicará la forma y la posición del limbo del foliolo observado." La primera fotografía debe sustituirse por la siguiente explicación: "Deberá observarse la forma del perfil del foliolo." <i>Experta principal: de acuerdo</i>

Ad. 20	<p>verificar si (7) presente sería correcto para (9). <i>Experta principal: Posiblemente no. Si se observa (9) atentamente, se comprueba que no existe peciolo; se trata de una parte completamente separada de una hoja, pero no es un folíolo individual. Debe añadirse la siguiente explicación: El seno es una indentación en el folíolo que puede llegar a alcanzar el nervio central, formando un lóbulo. Para evitar confusiones: un folíolo tiene peciólulo, pero un lóbulo no.</i></p> <p>- incluir un Ad. 19, 20 conjunto, con el cuadro que figura en la parte superior del Ad. 19 actual - mantener además el Ad. 19 y el Ad. 20 por separado, con los cuadros respectivos que figuran en las actuales directrices de examen <i>Experta principal: de acuerdo</i></p>
Ad. 21	<p>- añadir la explicación de 8.1 (c): “Las observaciones de la forma del botón floral deberán efectuarse cuando el botón esté bien desarrollado antes que comience a mostrar el color.” - proporcionar una ilustración en forma de cuadro (véase el documento TGP/14/1) <i>Experta principal: añadir el cuadro que figura en el documento TWO/45/34.</i></p>

Ad. 21: Botón floral: forma en vista lateral

		←	parte más ancha	→
		(por debajo de la mitad)	en la mitad	(por encima de la mitad)
anchura (relación longitud/anchura)	estrecho (alta)	 1 oval estrecha		
	→	 2 oval ancha	 3 circular	
	ancho (baja)		 4 achatada	

Ad. 26, 27	<p>redactar de nuevo conforme al proyecto del documento TGP/14 <i>La experta principal se mostró de acuerdo en utilizar las definiciones de color que figuran en el documento TGP/14.</i></p>
------------	---

Ad. 33	- suprimir la ilustración y la frase - el texto debe ser: "muy corta (1) menos de 1/8 de la longitud del pétalo corta (2) de 1/8 a 1/4 de la longitud del pétalo media (3) de 1/4 a 3/8 de la longitud del pétalo larga (4) de 3/8 a 1/2 de la longitud del pétalo muy larga (5) más de 1/2 de la longitud del pétalo" <i>Experta principal: de acuerdo</i>
Ad. 38	proporcionar una ilustración en forma de cuadro (véase el documento TGP/14) <i>Experta principal: Proporcionamos un cuadro para el proj.6 (Ad. 38), pero posteriormente se nos solicitó que lo suprimiéramos. Estamos de acuerdo con su restitución. Sin embargo, en la columna central, de la parte superior al final los niveles deben ser (1) elíptica, (2) circular, (3) achatada, en lugar de los siguientes (véase a continuación):</i>

Ad. 38: Pétalo: forma (excluidos los petaloides)



1
achatada



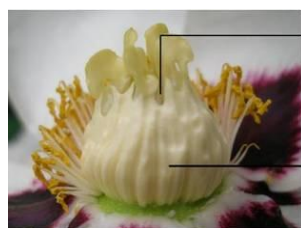
2
circular



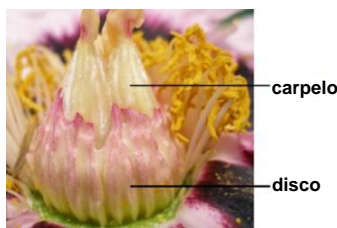
3
elíptica

Ad. 42	sustituir las fotografías por dibujos <i>Experta principal: añadir flechas que señalen el carpelo y el disco en cada ilustración; emplear una ilustración para cada nivel; suprimir las dos primeras ilustraciones de ejemplo.</i>
--------	---

Ad. 42: Pistilo: apertura del disco



1
cerrado



3
parcialmente abierto



5
totalmente abierto

Ad. 51	el texto debe ser: "El inicio de la floración se determina cuando se ha abierto el 10% de los botones florales en el primer período de floración." <i>Experta principal: de acuerdo</i>
--------	--

Granado (<i>Punica granatum</i> L.)	TG/PGRAN(proj.5)
--------------------------------------	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/PGRAN(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

Portada	suprimir los nombres comunes en alemán "Granatapfelbaum" y "Granatapfelstrauch"
3.1.2	trasladar al capítulo 3.3

4.1.4	<p>verificar con el experto principal: "Todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas del ensayo." La referencia a 2 partes de plantas de cada una de las 5 plantas no está clara (véase 8.1 (e)). ¿A qué caracteres se refiere esta recomendación? <i>Experto principal: Mantenemos el texto actual como requisito general para la observación de partes de plantas. Es similar al de otras directrices de examen. En consecuencia, se modificará el 8.1 (e).</i></p>
5.3	<p>comprobar la concordancia de los caracteres de agrupamiento con el TQ 5 <i>El experto principal se mostró de acuerdo en mantener en el TQ 5 únicamente los caracteres de agrupamiento y suprimir los caracteres 1, 12, 18 y 39 del TQ 5.</i></p>
6.5	<p>corregir el paréntesis (g)</p>
Carácter 4	<p>- debe rezar "Planta: número de ramas de un año terminadas en espina" - verificar si ha de sustituirse (b) por (a) - el nivel 1 debe ser "ninguna o muy pocas" <i>El experto principal se mostró de acuerdo con todas las modificaciones propuestas.</i></p>
Carácter 5	<p>verificar si se ha de añadir una nota a modo de explicación (véase 8.1) <i>Experto principal: añadir (+) y una explicación en el capítulo 8.2.</i></p>
Caracteres 8, 15 y 24	<p>presentar el carácter como una forma con niveles "muy comprimida" a "muy alargada", o como "relación longitud/anchura" con niveles "muy baja" a "muy alta" <i>Experto principal: presentar los caracteres como "relación longitud/anchura".</i></p>
Carácter 20	<p>el nivel 1 debe rezar "smooth" (en la versión en inglés) <i>Experto principal: de acuerdo</i></p>
Carácter 23	<p>- verificar la escala <i>Experto principal: las notas deben ser 3, 5, 7.</i></p>
Caracteres 25 y 29	<p>determinar si debe modificarse el orden de los caracteres, porque tanto el 25 como el 29 se observan en el fruto en sección transversal <i>Experto principal: colocar el carácter 25 antes del carácter 29.</i></p>
Caracteres 27 y 28	<p>determinar si se debe suprimir (f) <i>Experto principal: sustituir (f) por (e).</i></p>
Caracteres 39 y 40	<p>verificar si VG es adecuado <i>Experto principal: lo adecuado es VG/MG.</i></p>
8.1	<p>suprimir la palabra "Todas" al principio de todas las explicaciones</p>
8.1 (b)	<p>verificar si (b) se aplica únicamente al carácter 4, en cuyo caso debería pasar a ser el Ad. 4 <i>Experto principal: trasladarlo al Ad. 4.</i></p>
8.1 (c)	<p>debe rezar "...nodes with a low number of leaves." (en la versión en inglés)</p>
8.1 (d)	<p>añadir una definición de época de plena floración <i>proporcionada por el experto principal</i></p>
8.1 (e)	<p>la selección de muestras no queda clara, véase 4.1.4. <i>El experto principal modificó la explicación.</i></p>
8.1 (f)	<p>suprimir y añadirlo al Ad. 29 <i>Experto principal: de acuerdo</i></p>
8.1	<p>Resultaría útil indicar en algún punto que los caracteres 22 a 39 deberán observarse en la época de madurez para el consumo. Esta referencia se indica únicamente en (e). <i>Experto principal: La nota (e) ya figura en los caracteres 22 a 32. Los caracteres 33 a 38 son caracteres de la semilla con la nota (g). Sería conveniente añadir el texto siguiente en 8.1 (g): "en frutos en plena maduración para el consumo".</i></p>
8.1 (g)	<p>determinar en qué etapa debe observarse <i>El experto principal modificó la explicación (véase la observación sobre 8.1).</i></p>
Ad. 2	<p>emplear los dibujos habituales en lugar de fotografías, la diferencia entre los niveles 3 y 5 no está clara <i>Experto principal: utilizar los correspondientes dibujos del documento TGP/14.</i></p>
Ad. 8, 15, 24	<p>véase la observación sobre el carácter 15 <i>Experto principal: modificados en consonancia con las modificaciones de los caracteres 8, 15 y 24.</i></p>
Ad. 9	<p>mejorar, el nivel 5 debe mostrarse sin punta <i>ilustración proporcionada por el experto principal</i></p>
Ad. 13, 14, 18, 19, 22, 23, 26, 33, 34, 36, 37	<p>indicar a qué se refieren las flechas (longitud, anchura,...) <i>Experto principal: de acuerdo</i></p>

Ad. 18, 19	suprimir la frase o añadir otra para la anchura <i>Experto principal: suprimir la frase.</i>
Ad. 21	verificar si se ha de suprimir la parte final "... y en flores completamente abiertas" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 27	mejorar la explicación conforme al documento TGP/14 <i>Experto principal: suprimir el Ad. 27, porque basta con la explicación conforme al documento TGP/14. La indicación de que el color de fondo siempre es amarillo no es una información sobre el color superficial.</i>
Ad. 29	suprimir la primera frase y añadir flechas <i>Experto principal: Preferimos mantener la frase como explicación del carácter. El extremo de los lóbulos de los arilos corresponde al final o al comienzo de la corteza, por lo que resulta aconsejable una explicación. La fotografía ya incluye flechas.</i>
Ad. 30	- debe rezar "...determined by using a refractometer ..." (en la versión en inglés) - suprimir la última frase - redactar según el ejemplo del durazno/melocotonero <i>nueva redacción proporcionada por el experto principal</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Carácter 29	añadir (d)
Ad. 29	suprimir la segunda frase

Piña (<i>Ananas comosus</i> (L.) Merr.)	TG/PINEAP(proj.12)
--	--------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/PINEAP(proj.12)), sometido a la consideración del TC:

1.	añadir "En el caso de las variedades ornamentales podría ser necesario, en particular, utilizar otros caracteres o niveles de expresión además de los que figuran en la tabla de caracteres, con el fin de examinar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad." (proyecto del documento TGP/7)
3.3	añadir que todos los caracteres deben observarse el momento de la inducción floral o después de esta <i>Experto principal: añadir el punto 3.3.3 con el mismo texto que el capítulo 8.1 (a).</i>
4.2.2	indicar un tamaño de muestra de 10 plantas <i>Experto principal: de acuerdo</i>
6.4	proporcionar una referencia al capítulo 8.4 para los sinónimos <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Tabla de caracteres	verificar las escalas de los caracteres QN <i>Experto principal: una única modificación: las notas del carácter 33 deben ser 3, 5, 7.</i>
Caracteres 3 y 4	- debe rezar: "Hoja: ..." - añadir (+) y explicar qué hoja se ha de observar <i>El experto principal se mostró de acuerdo y proporcionó el texto de los Ad. 3 y 4.</i>
Carácter 7	- suprimir "densidad de" - verificar si se ha de añadir la nota (a) <i>Experto principal: añadir la nota (a)</i>
Caracteres 10 a 13	suprimir la parte subrayada
Carácter 11	el nivel 4 debe ser "en todo el borde" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 12	debe rezar "Leaf: color of spines" (en la versión en inglés) <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 13	debe rezar "Hoja: tamaño de las espinas" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 14	- debe rezar "Inflorescencia: tamaño de la bráctea" - verificar la nota (véase 8.1) <i>Experto principal: añadir la nota (b)</i>

Carácter 15	determinar si es QL o si debe rezar “color púrpura del ápice” y adaptar los niveles en consonancia (azul, rojo azulado, rojo) <i>Experto principal: Para el CIRAD existen dos niveles de expresión (púrpura azulado 98A y púrpura rojizo 89A). Si añadimos un nivel, no disponemos de variedades ejemplo para “rojo azulado”. Por consiguiente, resulta más adecuado mantener los dos niveles (azul y rojo) y que rece “color púrpura del ápice”.</i>
Carácter 19	suprimir (+)
Carácter 20	los niveles deben ser (3) baja, (5) media, (7) alta ⁵ <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 33	los niveles deben ser (1) pequeño, (2) medio, (3) grande <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 34	el nivel 1 debe ser “crema” <i>Experto principal: de acuerdo</i>
8.1	- se precisa una nueva redacción con arreglo a la información proporcionada en los capítulos 4.1.4 y 8.3 - la referencia a los caracteres no es correcta - verificar y evitar la duplicación con 8.3 - comprobar la idoneidad de las notas asignadas en la tabla de caracteres <i>El experto principal proporcionó el nuevo texto, que fue aprobado por el TWF por correspondencia.</i>
8.2	- ha de pasar a ser 8.4 <i>Experto principal: de acuerdo</i> - suprimir la referencia a Bartholomew y trasladarla al capítulo 9 <i>Experto principal: de acuerdo</i> - verificar si los sinónimos son correctos a los efectos de la UPOV <i>Experto principal: mantener como está, las denominaciones varietales no se pueden modificar (publicación).</i>
Ad. 31	- la leyenda del cuadro debe rezar “forma de la mitad apical”
Ad. 37	comprobar el formato de las fotografías, la del nivel 1 no aparece en el pdf
Ad. 37/Ad. 38	trasladar la frase del Ad. 37 al Ad. 38
Ad. 43	debe rezar “To be assessed with a penetrometer...” (en la versión en inglés)
8.3	- es necesario aclarar los estados ¿1-T es el momento de la inducción floral? - redactar de nuevo en concordancia con 8.1 <i>Experto principal: trasladar al capítulo 8.1 y suprimir el capítulo 8.3.</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

3.3.3	suprimir
Carácter 15	debe ser “Pétalo: color del ápice”, con niveles “púrpura azulado” y “púrpura rojizo”
8.1 (d)	suprimir la última frase (repetición de la primera frase)
Ad. 3 y 4	debe rezar “Measurements” en lugar de “Measures” (en la versión en inglés)
8.3	- añadir una referencia bibliográfica al título “(Bartholomew et al., 2002)” - “Extra sweet” debe escribirse con “S” mayúscula - suprimir las frases que figuran antes del cuadro

Pleuroto (<i>Pleurotus</i> (Fr.) Quel.)	TG/PLEUR(proj.5)
--	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/PLEUR(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

Portada	comprobar los nombres y añadir * en la primera página para nombres alternativos <i>Experto principal: suprimir “Hiratake” y “Ushhiratake” y corregir la grafía de “Enringi” a “Eringi”</i>
1.	mantener los nombres en el mismo renglón
6.4	añadir la información del capítulo 8.1

⁵ Corregido del documento TC/49/41 “Informe sobre las conclusiones”

6.5	indicar (o), (e), (p) y una referencia al capítulo 6.4
Tabla de caracteres	dejar un espacio antes de la especificación de (o), (e), (p), que no deben escribirse en cursiva
Carácter 3	- verificar si realmente son formas diferentes o si se trata de una misma forma con distintas longitudes <i>Experto principal: El pie tiene realmente formas diferentes y es claramente un carácter PQ.</i>
Carácter 7	los niveles deben ser (1) muy convexo, (2) débilmente convexo, (3) cóncavo
Carácter 11	sustituir "ausente" por "ninguno"
Carácter 12	comprobar si es QL y añadir (+) con una explicación <i>El experto principal proporcionó ilustraciones.</i>
8.1	- trasladar al capítulo 6.4
8.2	añadir la nota (a) y asignarla en la tabla de caracteres <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 1, 2, 4, 5, 10	- revisar las ilustraciones de los tipos I a IV - debe rezar "Ejemplo I" a "Ejemplo IV" en lugar de "Tipo" <i>proporcionadas por el experto principal</i>
Ad. 11	- debe rezar " <i>Pleurotus</i> spp." en lugar de "Pleurotus spp." (en la versión en inglés) - se debe revisar
TQ 1	suprimir las filas del nombre del género
TQ 6	utilizar los niveles de la tabla de caracteres
TQ 7.6	comprobar por qué este carácter no figura en la tabla de caracteres ni en TQ 5 <i>Experto principal: suprimir 7.6</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Portada	los nombres botánicos en español no deben escribirse en cursiva
Carácter 6	añadir (a)
8.3	suprimir

Sésamo (<i>Sesamum indicum</i> L.)	TG/SESAME(proj.10)
-------------------------------------	--------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/SESAME(proj.10)), sometido a la consideración del TC:

Carácter 6	suprimir (+)
Carácter 9	- debe rezar "Limbo: relación longitud/anchura" - los niveles deben ser "bajo" a "alto" - verificar el número de las notas <i>Expertos principales: las notas son correctas, pero deben corregirse las variedades ejemplo.</i>
Carácter 12	suprimir <i>Expertos principales: de acuerdo</i>
Carácter 15	verificar el significado de los caracteres 15 y 18 y determinar si pueden combinarse <i>Expertos principales: mantener los caracteres 15 y 18 como están.</i>
Carácter 16	debe rezar " <u>Tallo</u> : número de flores por axila foliar" <i>Expertos principales: debe rezar "Tallo floral: ..." (es decir, la parte en la que se localizan las flores y los nectarios).</i>
Caracteres 16 y 17	colocarlos después del carácter 6 <i>Expertos principales: colocarlos antes del carácter 15</i>
Carácter 17	debe rezar: " <u>Tallo</u> : nectarios" <i>Expertos principales: debe rezar "Tallo floral: ..." (es decir, la parte en la que se localizan las flores y los nectarios).</i>

Carácter 19	- debe rezar "on inner side" (en la versión en inglés) - verificar si se puede suprimir el carácter 19 - si no se puede suprimir el carácter, añadir una ilustración de la corola, la cara exterior de la corola y la cara interior del labio inferior <i>Expertos principales: mantener el carácter 19; se ha proporcionado una nueva ilustración.</i>
Carácter 28	- suprimir la nota (a) - suprimir VG
Carácter 29	suprimir la nota (c)
8.1 (c)	el texto debe ser "Los caracteres relacionados con la cápsula y la semilla deberán observarse en la época de madurez." <i>Expertos principales: de acuerdo</i>
Ad. 4	proporcionar una ilustración mejorada (se observan cápsulas desarrolladas en el nudo más bajo, por lo que el nudo indicado no puede ser el primer nudo con flores) <i>Expertos principales: suprimir la ilustración y mantener únicamente el texto.</i>
Ad. 6	suprimir (véase la nota (c)) <i>Expertos principales: de acuerdo</i>
Ad. 9	- suprimir el texto y modificar en consonancia con el carácter 9 (véase más arriba) <i>Expertos principales: de acuerdo</i> - proporcionar mejores ilustraciones <i>Experto principal de Corea: no se dispone de mejores fotografías.</i>
Ad. 18 y 19	suprimir <i>Los expertos principales proporcionaron una nueva ilustración en la que se indica la cara exterior de la corola y la cara interior del labio inferior.</i>
Ad. 21	añadir una explicación de "carpelo" (un carpelo contiene dos semillas) <i>El experto principal de Corea proporcionó una ilustración mejorada.</i>
Ad. 22 y 23	aclarar y mejorar la ilustración <i>Expertos principales: no es necesaria ninguna modificación.</i>
Ad. 28 y 29	mejorar la redacción <i>proporcionada por los expertos principales</i>
9.	completar la información bibliográfica <i>proporcionada por los expertos principales</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Carácter 16	debe rezar "Flor: color principal de la corola"
9.	revisar y completar la bibliografía

Dana (<i>Setaria italica</i> (L.) P. Beauv.)	TG/SETARIA(proj.8)
---	--------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/SETARIA(proj.8)), sometido a la consideración del TC:

Portada	- comprobar si "foxtail millet" es el nombre común correcto en inglés (véanse los nombres comunes extraídos de GRIN) - verificar si las directrices de examen abarcan únicamente la subsp. <i>italica</i> <i>Experto principal: Con seguridad, "foxtail millet" es el nombre común correcto en inglés y nuestras directrices de examen abarcan únicamente la subsp. italica. Aunque existen otros muchos nombres en inglés, como "Italian millet" y "German millet", "foxtail millet" es el nombre más popular.</i>
Tabla de caracteres	trasladar los estadios de desarrollo a la primera línea de cada carácter
Carácter 1	indicar QN
Carácter 4	el nivel 1 debe ser "erguido" y el nivel 2 "semierguido" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 5	debe rezar "Planta: pigmentación antociánica del collar de la hoja"

Caracteres 7, 10 y 17	verificar si es QL; en caso contrario, las notas deben ser (1) ausente o débil, (2) media, (3) fuerte <i>Experto principal: sí, es QL.</i>
Carácter 8	el nivel 3 debe ser "ligeramente colgante" y el nivel 4 "fuertemente colgante" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 14	verificar si siempre está presente; en caso contrario, deben figurar los niveles (1) "ausente o muy débil" y (5) "muy fuerte" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 21	debe rezar "Panícula: tipo" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 2	suprimir <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 5	mantener únicamente la fotografía del nivel 3 y añadir una flecha indicando el collar de la hoja <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 8	el texto debe ser "Las observaciones deberán efectuarse en las hojas del tercio medio del tallo." <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 11	el texto debe ser "Las observaciones deberán efectuarse temprano en la mañana, antes de la separación de las anteras." <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 15, 18, 20, 22	- suprimir la primera frase y añadir "excluido el pedúnculo" en el recuadro del Ad. 8 <i>Experto principal: de acuerdo</i>
8.3	verificar la ortografía (en la versión en inglés) <i>verificada por el experto principal</i>
9.	comprobar si se debe corregir la palabra "category" en la primera referencia <i>Experto principal: corregida</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Caracteres 21 y 24	proporcionar una aclaración sobre las ramas primarias y la estructura de las panículas <i>Experto principal: en la nota 7 del Ad. 21, el texto entre paréntesis debajo de "ramificada" debe ser "ramas primarias alargadas"</i>
--------------------	--

Portainjertos de tomate	TG/TOM_ROOT(proj.5)
-------------------------	---------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/TOM_ROOT(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

Cuadro de la portada	- corregir las cursivas - suprimir los nombres botánicos en francés, alemán y español <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Nombres alternativos	deben dejarse líneas libres entre las especies; probablemente no existen nombres comunes y deben consignarse los sinónimos (véase el capítulo 1) <i>Experto principal: de acuerdo; no existen otros nombres comunes.</i>
1.1	suprimir los sinónimos <i>Experto principal: de acuerdo</i>
1.2	suprimir; si es necesario, añadir una referencia al documento TG/44/11 en la portada, en el apartado "Documentos conexos" <i>Experto principal: No estoy de acuerdo en suprimir la observación del punto 1.2, ya que las directrices se refieren a los portainjertos de tomate y los expertos en el examen DHE han de tener en cuenta que algunos portainjertos de tomate pertenecen a otras especies y deben evaluarse con arreglo al documento TG/44/11. Estoy de acuerdo con la inclusión de una referencia al documento TG/44/11 en la portada, en el apartado "Documentos conexos".</i>
5.3	comprobar la concordancia con el TQ 5 (¿los caracteres del TQ están incluidos en 5.3?) <i>Experto principal: añadir el carácter 28 al TQ 5</i>

Carácter 11	- debe rezar "Pedicelo: longitud" - verificar si debe añadirse (b) <i>Experto principal: sí, añadir (b).</i>
Caracteres 11 a 19	revisar el orden de los caracteres (botánico o cronológico, respetar el orden de las directrices de examen del tomate) <i>nuevo orden proporcionado por el experto principal</i>
Carácter 14	verificar si debe indicarse QL <i>Experto principal: Prefiero mantenerlo como QN.</i>
Caracteres 27.2 y 27.3	indicar QL
Carácter 29	comprobar si el carácter es realmente QL <i>Experto principal: se mantiene QL.</i>
Carácter 32	suprimir el subrayado del título: <i>Oidium neolycopersici</i> (en la versión en inglés)
8.1	suprimir la palabra "Todas" al principio de cada explicación
Ad. 2	el texto debe ser "Deberá observarse tras un cuajado de los frutos en cinco nudos."
Ad. 4	el texto debe ser "La longitud promedia de los entrenudos deberá observarse entre el primer y cuarto racimos." <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 11	se indica la altura, no la longitud (se debe curvar la flecha) <i>ilustración proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 13	- suprimir el texto porque la referencia al ápice no es pertinente - modificar la ilustración del nivel 4 <i>Experto principal: Para conservar la concordancia con las directrices de examen del tomate (TG/44/11), debe mantenerse como está.</i>
Ad. 16	- el texto debe ser "El gen correspondiente al hombro verde puede que no se exprese claramente en algunas condiciones." y suprimir el resto de la frase <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 21	suprimir el método y añadir una explicación sobre la autonecrosis <i>explicación proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 22	- 9.3: suprimir el ejemplo "Anahu x Monalbo" en las variedades de control para el nivel "Moderadamente resistente" - en el nivel "Altamente resistente", añadir el ejemplo "Anahu x Casaque Rouge" a los ya mencionados Anahu y Anabel
Ads. 22 a 32	- 9.2: sustituir "No aplicable" por "1 réplica" - mejorar la redacción del punto 12 (verificar si el carácter 29 es QL) <i>Experto principal: Sustituir la primera frase del punto 12 ("Interpretación de los datos en función de los niveles de los caracteres de la UPOV") por: "Interpretación de los resultados del ensayo en comparación con las variedades de control". En lo que respecta al carácter 29, sí, es QL.</i>
Ads. 24 a 32	9.1: añadir la palabra "plantas" tras la indicación del número de plantas
Ad. 23, 24, 25	añadir ":" después de "Critical control points" (en la versión en inglés)
Ad. 23	suprimir la nota que figura al final del Ad.
9.	- corregir la primera referencia: Caranta C; - presentar completa la referencia de la ISF - suprimir la referencia de Laterrot, 1982
TQ 1	presentar con 3 opciones
TQ 4	completar <i>completado por el experto principal</i>
TQ 6	utilizar los niveles de la tabla de caracteres

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Portada, 1.1, TQ 1	corregir el nombre botánico: " <i>habrochaites</i> " en lugar de " <i>habroichaites</i> "
Carácter 11	colocar después del carácter 15
Ad. 1	indicar las notas y los niveles correspondientes a las ilustraciones
Ad. 3	comprobar si se debe suprimir
Ad. 17	mejorar el dibujo del nivel 4

2. REVISIONES

Veza común (<i>Vicia sativa</i> L.)	TG/32/7(proj.5)
--------------------------------------	-----------------

En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/32/7(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

4.2.3	suprimir la palabra “plants” después de “3 off-types” al final de la última frase (únicamente en la versión en inglés)
Carácter 2	suprimir “the” (dos veces) (únicamente en la versión en inglés)
Carácter 4	suprimir el estadio de desarrollo porque el Ad. es más preciso
Carácter 7	debe rezar “Hoja: forma del ápice”
Carácter 17	el nivel 3 debe ser “muy irregular” y debe indicarse QN
Caracteres 19 y 21	verificar si los niveles deben rezar como se indica a continuación (basándose en los dibujos de los Ads. y conforme al documento TGP/14): 19. Semilla: ornamentación marrón (1) ausente, (2) granos, (3) manchas, (4) granos y manchas 21. Semilla: ornamentación azul-negra (1) ausente, (2) lunares, (3) manchas, (4) lunares y manchas <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 8	suprimir las ilustraciones
Ad. 18	sustituir “overshadowed” por “obscured” (en la versión en inglés)
TQ 6	sustituir “difusa únicamente” por “granos”

Gladiolo (<i>Gladiolus</i> L.)	TG/108/4(proj.8)
---------------------------------	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/108/4(proj.8)), sometido a la consideración del TC:

2.2	suprimir “de calidad comercial”
Tabla de caracteres	verificar las indicaciones MG en toda la tabla <i>Experto principal: sustituir todas la indicaciones VG/MG/MS por VG/MS</i>
Carácter 10	emplear términos botánicos para que resulte más claro <i>Experto principal: En mi opinión, no resultará más claro si se utilizan términos botánicos. Los términos que empleamos actualmente son habituales entre los expertos en gladiolos. Hemos preguntado a los expertos si podría mejorarse el texto pero, en su opinión, éste es el más claro.</i>
Carácter 11	indicar QN
Carácter 17	trasladar la información entre paréntesis al capítulo 8 (hacer referencia a variedades con color secundario en lugar de variedades multicolor) <i>realizado por el experto principal</i>
Carácter 19	debe rezar “none” en lugar de “absent” (en la versión en inglés)
Carácter 20, Ad. 20	determinar si debe referirse a “rayas radiales” en lugar de “bandas” <i>Experto principal: Es más una banda que una raya, porque en la línea de las manchas se observa una desviación muy leve. Una raya es una mancha en línea recta, pero en este caso puede existir cierto grado de desviación respecto a la línea.</i>
Carácter 23	indicar QN
Carácter 26	determinar si es QL o si debe suprimirse y añadirse el nivel “ausente (o muy corta)” al carácter 27 <i>Experto principal: Según nuestro experto, ausente o presente resulta muy claro. Es claramente QL. Hay más caracteres con estría. Nuestra conclusión es que se mantenga como está.</i>

Carácter 30	determinar si es QL o si debe combinarse y añadirse el nivel "ausente" al carácter 31 <i>Experto principal: Claramente QL. Resultará muy difícil combinarlo con el carácter 31. Lo indicado para el carácter 26 también es válido en este caso.</i>
Carácter 31	indicar QN en lugar de QL
Carácter 36	sustituir "strongly" por "very" (en la versión en inglés)
Carácter 42	- indicar QN en lugar de PQ - suprimir el texto subrayado
Carácter 43	añadir (+) con una explicación de color principal <i>proporcionada por el experto principal</i>
Carácter 46	debe rezar "Antera: color del conectivo"
Carácter 48	trasladar "(excluida la base)" a la explicación <i>explicación proporcionada por el experto principal</i>
Carácter 52	verificar si VG es adecuado <i>Experto principal: Este carácter es fácil de observar visualmente. Si se dispone de una gran colección con las variedades ejemplo en el terreno, la observación puede efectuarse visualmente aunque la colección no esté completa, siempre que haya en el terreno una colección de variedades propias que representen los distintos grados de madurez.</i>
8.	añadir un capítulo 8.1 que incluya una ilustración del tépalo externo, el tépalo interno y el tépalo interno medio <i>proporcionada por el experto principal</i>
8.1	pasa a ser el capítulo 8.2
Ad. 3	el texto debe ser "Las observaciones de la anchura de la hoja deberán efectuarse desde la segunda hoja hasta la última."
Ad. 6	debe rezar únicamente "Longitud"
Ad. 8	especificar cuándo deben realizarse las observaciones <i>Experto principal: Las observaciones deberán efectuarse en todas las flores que estén completamente abiertas al mismo tiempo, incluida la primera.</i>
Ad. 15	añadir una explicación sobre la localización de la parte más ancha <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 16, 34, 35, 48	utilizar la nota del capítulo 8.1 o separar y añadir las partes pertinentes del capítulo 8 <i>Experto principal: crear Ads. individuales</i>
Ad. 42	indicar la cara interna y la externa <i>El experto principal proporcionó una ilustración en la que se indica la cara interna.</i>
Ad. 46	el texto debe ser "El conectivo es el tejido entre las dos partes de la antera."
Ad. 52	el texto debe ser "La época de inicio de la floración es cuando el 50% de las plantas presentan la primera flor completamente abierta."

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Tabla de caracteres	verificar el método de observación <i>El experto principal proporcionó indicaciones correctas del método de observación.</i>
Ad. 8	especificar cuándo deben realizarse las observaciones <i>Experto principal: añadir el texto siguiente al capítulo 8.1: "Las observaciones deberán efectuarse al marchitarse la primera flor."</i>
Ad. 15	la frase debe rezar "Deberá observarse la parte más ancha de la flor."

Escarola (<i>Cichorium endivia</i> L.)	TG/118/5(proj.4)
---	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/118/5(proj.4)), sometido a la consideración del TC:

Portada	- los nombres comunes en francés deben ser "Chicorée frisée, Chicorée scarole" - verificar si las directrices de examen deben abarcar toda la especie <i>Experto principal: sí, las directrices de examen deben abarcar toda la especie.</i>
2.3	suprimir "al menos"
5.3	debe rezar "Firstly, the collection ..." (en la versión en inglés)

5.3	- el agrupamiento hace referencia a las subespecies que no están incluidas en las directrices de examen <i>Experto principal: las directrices de examen deben abarcar toda la especie (véase el comentario sobre la portada)</i> - el agrupamiento ha de basarse en los caracteres que figuran en las directrices de examen y se debe explicar cómo han de evaluarse las variedades que pertenecen a uno o más grupos; véase, p. ej., el calabacín (TG/119/4 Corr., p. 5) - añadir una explicación indicando que, en caso de duda respecto del grupo al que pertenece una variedad, ésta deberá examinarse respecto de todos los grupos pertinentes <i>explicación proporcionada por el experto principal y aprobada por el TWF por correspondencia (observación de la Oficina: se ha modificado el TQ 7.1 en consonancia)</i>
Carácter 2	el nivel 1 debe ser "upright" y el nivel 2 "semi-upright" (en la versión en inglés)
Carácter 4	suprimir "en la superficie"
Carácter 26	añadir (+) con una explicación de cuándo se alcanza la madurez para la cosecha <i>proporcionada por el experto principal</i>
Carácter 27	verificar si debe indicarse MG <i>Experto principal: sí, indicar MG.</i>
8.1	- transformar (véase el comentario sobre el capítulo 5.3 más arriba) <i>Experto principal: cambiar el título del capítulo a "Subtipos de crecimiento de la escarola" y suprimir todo el texto, manteniendo únicamente las fotografías con los nombres de los subtipos.</i>
8.2	suprimir la palabra "Todas" al principio de las explicaciones (a) a (c)
Ad. 7	suprimir
Ad. 8	suprimir
Ad. 13	suprimir la flecha de la parte derecha del dibujo
Ad. 19	suprimir
Ad. 25	añadir una nota señalando que la referencia a la carta de colores RHS es indicativa

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Carácter 18	los niveles deben ser "muy baja" a "muy alta"
-------------	---

Sandía (<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai)	TG/142/5(proj.5)
---	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/142/5(proj.5)), sometido a la consideración del TC:

Portada	añadir al cuadro el nombre en francés "Melon d'eau"
Carácter 6	con arreglo al documento TGP/14, al tratarse de un carácter de relación longitud/anchura, los niveles deben ser (1) baja a (3) alta <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 8	corregir el nombre de la variedad ejemplo del nivel 7 para que rece "Cadanz" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 11	corregir el nombre de la variedad ejemplo del nivel 6 para que rece "Panonnia" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 12	corregir el nombre de la variedad ejemplo del nivel 4 para que rece "All Sweet" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 14	el nivel 5 debe ser "aguda" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 16	añadir (+) con una explicación de color de fondo <i>proporcionada por el experto principal</i>
Carácter 20	añadir (+) con una explicación de color principal de las rayas <i>proporcionada por el experto principal</i>

Carácter 21	corregir el nombre de la variedad ejemplo del nivel 4 para que rece "A graine rouge à confire à chair verte" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 25	- suprimir "grado de" - las variedades ejemplo del nivel 3 deben ser "Asahi Miyako Hybrid, Bego" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 27	corregir el nombre de la variedad ejemplo del nivel 5 para que rece "Panonnia" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 28	- corregir el nombre de la variedad ejemplo del nivel 1 para que rece "SP 1" - las variedades ejemplo del nivel 6 deben ser "Asahi Miyako Hybrid, Sugar Baby, Topgun" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 28	añadir (+) con una explicación de color principal de la pulpa <i>proporcionada por el experto principal</i>
Carácter 31	corregir el nombre de la variedad ejemplo del nivel 3 para que rece "Panonnia" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 32	- los niveles deben ser (1) muy baja a (5) muy alta - añadir (+) y proporcionar una ilustración <i>El experto principal se mostró de acuerdo y proporcionó una ilustración.</i>
Caracteres 33, 34 y 35	añadir una explicación de color de fondo y color superior (véase el documento TGP/14) <i>proporcionada por el experto principal</i>
Carácter 34	- verificar si es QL; en caso contrario, suprimir y añadir el nivel "ausente" al carácter 35 <i>Experto principal: El carácter 34 es QL (referencia bibliográfica: Cucurbit Genetics Cooperative, 2007: Gene List for Watermelon). Los genes RR TT WW producen semillas con manchas negras. Si dichos genes no están presentes como dominantes y homogéneos, no aparecen manchas negras.</i>
Carácter 38	corregir la numeración del carácter que figura bajo el carácter 38 para que rece 38.1 en lugar de 39.1
Caracteres 38 y 39	añadir la indicación QL a cada carácter
8.1	- suprimir "Estado idóneo para la observación" - suprimir la palabra "todas", como por ejemplo en "Salvo indicación en contrario, todas", al principio de todas las explicaciones
8.1 (c)	- mantener únicamente la primera frase - crear una nota aparte para la última frase y explicar que el color de fondo es el color claro y las rayas son el color oscuro <i>Experto principal: de acuerdo en mantener únicamente la primera frase, pero debe proporcionarse una explicación en el capítulo 8.2.</i>
8.1 (b) y (d)	el texto no debe subrayarse
Ad. 6	corregir la posición de las flechas <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 8	mantener únicamente las ilustraciones de los niveles 3, 5 y 7; suprimir las de 1 y 9 <i>Experto principal: de acuerdo, aunque prefiero mantener 1 y 9</i>
Ad. 10	suprimir <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 12	mejorar (formas de sandía en lugar de formas de hoja) <i>proporcionadas por el experto principal</i>
Ad. 14	corregir la posición de las flechas como en el proj.3
Ad. 16	suprimir; en una posible próxima revisión pueden incluirse fotografías tomadas en las mismas condiciones <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 19	no queda clara la diferencia entre el color de fondo y las rayas; véanse también los niveles de expresión de los caracteres 16 y 20 <i>explicación proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 20	- la explicación no resulta clara: los caracteres 16 y 20 presentan diferentes niveles de expresión - añadir una explicación de color principal <i>explicación proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 21	sustituir la fotografía del nivel 5 (por una en la que destaque el aspecto pertinente y presente mejor iluminación) <i>proporcionada por el experto principal</i>

Ad. 27	sustituir la fotografía del nivel 7 <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 29	suprimir <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 31	suprimir <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 33	proporcionar una fotografía mejor para el nivel 6 <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 35	las fotografías están borrosas, proporcionar mejores ilustraciones <i>proporcionadas por el experto principal</i>
Ad. 36	proporcionar una fotografía mejor para el nivel 3 <i>proporcionada por el experto principal</i>
TQ 4	completar, añadiendo el método de obtención <i>proporcionado por el experto principal</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Carácter 14	el nivel 4 debe ser "redondeada a aguda"
Carácter 32	añadir el método o métodos de observación, el tipo de expresión y una nota del capítulo 8.1 si procede

Adormidera/amapola (*Papaver somniferum* L.) | TG/166/4(proj.4)

En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/166/4(proj.4)), sometido a la consideración del TC:

Portada	añadir el nombre en español "Opio"
4.2.2	el texto debe ser "Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 2% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 200 plantas, se permitirán 7 plantas fuera de tipo." <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Caracteres 1 a 5	debe rezar "Hoja: ..." (véase la explicación (a)) <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 5	debe rezar "Hoja: profundidad de las incisiones del borde" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 6	suprimir los niveles 1 y 9 ya que no hay variedades ejemplos <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 7	verificar si es QL <i>Experto principal: sí, es QL (se debatió en la TWV/46).</i>
Carácter 9	el nivel 2 debe ser "anillo en la base solamente" y el nivel 3 "anillo en la base y en el botón" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 11	- debe rezar "Pétalo: mancha" - el nivel 2 debe ser "mancha" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 12	debe rezar "Pétalo: color de la mancha" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 13	debe rezar "Pétalo: extensión de la mancha desde la base" y los niveles deben ser los siguientes: (1) por debajo de la parte más ancha, (2) hasta el punto más ancho, (3) por encima de la parte más ancha <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 17	verificar si es QL <i>Experto principal: sí, es QL (se debatió en la TWV/46)</i>

Carácter 18	- debe rezar "Cápsula: forma en sección longitudinal" - el nivel 2 debe ser "cilíndrica" - el nivel 5 debe ser "oval" (véase la fotografía del Ad. 18) <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 24	debe indicarse PQ en lugar de QL <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 25	debe rezar "Disco estigmático: número de carpelos" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 26	debe rezar "Disco estigmático: ápice de los carpelos" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 28	suprimir (+) <i>Experto principal: mantener (+) y suprimir (c); 8.1 (c) pasa a ser el Ad. 28</i>
Caracteres 29 a 32 Ad. 29 a 32	- determinar si estos caracteres son necesarios para el examen DHE Si no lo son, suprimir los caracteres; si lo son, el experto principal debe proporcionar métodos completos (incluido el muestreo) y datos (información interanual) para demostrar la fiabilidad de estos caracteres. - verificar si ha de indicarse MS y si son necesarias 9 notas <i>Experto principal: Es necesario para el examen DHE. El efecto del año es significativo en condiciones climáticas extremas, pero las variedades mantienen su rango. Se prepararán datos para la TWV/47. Es QN/MG (como en el cañamo, TG/276/1)</i>
8.1	revisar y reformular (suprimir los signos de punto y coma,...) <i>El experto principal proporcionó el nuevo texto y trasladó (c) al Ad. 28.</i>
Ad. 11	proporcionar un dibujo para el nivel 1 <i>proporcionado por el experto principal</i>
Ad. 13	indicar la parte más ancha con una línea <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 18	- disponer en forma de cuadro (véase el documento TGP/14/1) - suprimir la fotografía de la izquierda del nivel 4 - el nivel 5 debe ser "oval"; suprimir la fotografía de la derecha <i>realizado por el experto principal</i>
Ad. 26	mejorar la ilustración (indicar el ápice del carpelo) <i>realizado por el experto principal</i>
Ad. 29-32	véase el comentario sobre los caracteres 29-32 <i>Experto principal: véase el comentario sobre los caracteres 29-32; añadir el texto proporcionado sobre las muestras (el método es conforme a Biomed. Chromatogr., 2001, 15, 45.; Biomed. Chromatogr., 2002, 16, 390.)</i>
TQ 4	completar <i>Experto principal: incorporar el TQ 4 que figura en el documento TG/166/4(proj.2) (en la TWV 46 se decidió modificar el formulario detallado para éste).</i>

Osteospermum	TG/176/5(proj.4)
--------------	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/176/5(proj.4)), sometido a la consideración del TC:

5.3	determinar si se ha de añadir el carácter 5 (TQ 5) <i>Experto principal: no, no se debe añadir el carácter 5.</i>
Carácter 21	con arreglo al documento TGP/14, al tratarse de un carácter de relación longitud/anchura, los niveles deben ser (1) muy baja a (5) muy alta <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 24	debe rezar "Flor ligulada: proporción con los bordes curvados" <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Carácter 30	sustituir "prominencia" por "visibilidad" <i>Experto principal: de acuerdo</i>

Carácter 32	- eliminar el subrayado <i>Experto principal: de acuerdo</i> - debe rezar "Flor ligulada: color de la parte inferior" <i>Experto principal: No, debe mantenerse "grupo de color". El carácter no describe el color de la parte inferior, sino el grupo de color (p. ej., púrpura marrón a violeta marrón, nivel 10) al que pertenece la variedad. Dentro de los niveles de expresión puede existir variación de una variedad a otra.</i>
8.1	suprimir la palabra "todas", como por ejemplo en "Salvo indicación en contrario, todas", al principio de todas las explicaciones
Ad. 8	el texto debe ser: "... En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal." (véase el proyecto del documento TGP/14) <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 17 y 18	añadir una explicación de color principal <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 27, 28, 29	redactar de nuevo conforme al proyecto del documento TGP/14 <i>Experto principal: de acuerdo</i>
Ad. 30	añadir una explicación (véase el carácter 30) <i>proporcionada por el experto principal</i>
Ad. 32	suprimir las fotografías <i>Experto principal: de acuerdo</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Ad. 31	corregir la posición del cuadro de texto (véase el proj.2)
--------	--

Phalaenopsis (<i>Phalaenopsis</i> Blume)	TG/213/2(proj.7)
---	------------------

a) En el cuadro siguiente se recogen las observaciones formuladas por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión celebrada los días 9 y 10 de enero de 2013. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se han incorporado ya en el proyecto de directrices de examen (documento TG/213/2(proj.7)), sometido a la consideración del TC:

Portada	añadir el nombre en español "Orquídea mariposa"
Carácter 5	modificar conforme al proyecto del documento TGP/14 (o relación o forma) <i>Experto principal: el carácter debe ser "Hoja: forma"; en consecuencia, debe suprimirse MS.</i>
Carácter 8	verificar si se han de trasladar las variedades ejemplo de la nota 2 a la nota 3 <i>Experto principal: Las variedades ejemplo están correctamente colocadas. Realmente son moderadamente asimétricos.</i>
Carácter 27	modificar conforme al proyecto del documento TGP/14 (o relación o forma) <i>Experto principal: el carácter debe ser "Sépalo dorsal: forma"; en consecuencia, debe suprimirse MS.</i>
Caracteres 31 y 56	determinar si son QL o si deben tener 3 niveles ((1) ausente o débil, (2) media, (3) fuerte) <i>Experto principal: Son realmente QL. En realidad, la mayor parte de las variedades no presentan torsión.</i>
Carácter 52	- modificar conforme al proyecto del documento TGP/14 (o relación o forma) <i>Experto principal: el carácter debe ser "Pétalo: forma"; en consecuencia, debe suprimirse MS.</i> - comprobar si los niveles de los caracteres 27 y 52 pueden presentarse del mismo modo <i>Experto principal: suprimir los niveles 1 y 9 del carácter 52</i>
Carácter 70	- el nivel 7 debe ser "en forma de llana invertida"
Carácter 71	suprimir (+)
Carácter 84	el nivel 3 debe ser "media"
Ad. 5	presentar sin cuadro <i>proporcionado por el experto principal</i>
Ad. 12	modificar conforme al proyecto del documento TGP/14

Ad. 21, 22, 71	- trasladar al capítulo 8.1 y combinar con la ilustración actual en el punto 8.1, con una nota para todos los caracteres de flor y labio incluidos (añadir patillas a 8.1 (c)) <i>nueva ilustración para 8.1 proporcionada por el experto principal</i> - mantener Ad. 21 y 22, pero suprimiendo todo salvo la indicación de longitud y anchura; eliminar el Ad. 71 del título <i>nuevo Ad. 21 y 22 proporcionado por el experto principal</i>
Ad. 70	presentar en forma de cuadro (véase el documento TGP/14) <i>proporcionado por el experto principal</i>

b) Modificaciones propuestas por el TC-EDC en marzo de 2013, que han de incorporarse a las directrices de examen sometidas a la consideración del TC:

Ad. 70	trasladar las ilustraciones de la fila superior a la fila central
--------	---

[Fin del Anexo IV y del documento]